

2. Udumbarikasuttaṃ ဥဒုမ္မရိကသုတ္တံ
Discourse at Udumbarika's Monastic Dwelling

Nigrodhaparibbājakavatthu နိဂြောဓပရိဗ္ဗာဇကဝတ္ထု
The Story of Nigrodha, the Wandering Ascetic

49. Evaṃ me suttaṃ – ekaṃ samayaṃ bhagavā rājagahe viharati gijjhakūṭe pabbate. Tena kho pana samayena nigrodho paribbājako udumbarikāya paribbājakārāme paṭivasati mahatiyā paribbājakaparisāya saddhiṃ tiṃsamattehi paribbājakasatehi. Atha kho sandhāno gahapati divā divassa [divādivasseva (sī. syā. pī.)] rājagahā nikkhami bhagavantaṃ dassanāya. Atha kho sandhānassa gahapatissa etadahosi – “akālo kho bhagavantaṃ dassanāya. Paṭisallīno bhagavā. Manobhāvanīyānampi bhikkhūnaṃ asamayo dassanāya. Paṭisallīnā manobhāvanīyā bhikkhū. Yaṃnūnāhaṃ yena udumbarikāya paribbājakārāmo, yena nigrodho paribbājako tenupasaṅkameyya”nti. Atha kho sandhāno gahapati yena udumbarikāya paribbājakārāmo, tenupasaṅkami.

၄၉. ဧဝံ မေ သုတံ – ဧကံ သမယံ ဘဂဝါ ရာဇဂဟေ ဝိဟရတိ ဂိဇ္ဈကူဠေ ပဗ္ဗတေ။ တေန ခေါ ပန သမယေန နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော ဥဒုမ္မရိကာယ ပရိဗ္ဗာဇကာရာမေ ပဋိဝသတိ မဟတိယာ ပရိဗ္ဗာဇကပရိသာယ သဒ္ဓိတိသမတ္တေဟိ ပရိဗ္ဗာဇကသတေဟိ။ အထ ခေါ သန္ဓာနော ဂဟပတိ ဒိဝါ ဒိဝဿ [ဒိဝါဒိဝဿေဝ (သီ. သျှာ. ပီ.)] ရာဇဂဟာ နိက္ခမိ ဘဂဝန္တံ ဒဿနာယ။ အထ ခေါ သန္ဓာနဿ ဂဟပတိဿ ဧတဒဟောသိ – “အကာလော ခေါ ဘဂဝန္တံ ဒဿနာယ။ ပဋိသလ္လီနော ဘဂဝါ။ မနောဘာဝနီယာနမ္ပိ ဘိက္ခုနံ အသမယော ဒဿနာယ။ ပဋိသလ္လီနာ မနောဘာဝနီယာ ဘိက္ခုနံ။ ယံနူနာဟံ ယေန ဥဒုမ္မရိကာယ ပရိဗ္ဗာဇကာရာမော၊ ယေန နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော တေနုပသင်္ကမေယျ”န္တိ။ အထ ခေါ သန္ဓာနော ဂဟပတိ ယေန ဥဒုမ္မရိကာယ ပရိဗ္ဗာဇကာရာမော၊ တေနုပသင်္ကမိ။

49. At one time the Bhagavā was staying on the Gijjhakūṭa hill near Rājagaha. At that time, there was staying in Queen Udumbarika's monastic dwelling, Nigrodha, the wandering ascetic, with a company of followers, numbering three thousand. Then, one afternoon, the householder Sandhana set out from

Rājagaha, to see the Bhagavā. But on the way he thought thus: “It is not the time yet to see the Bhagavā; he is in solitary seclusion (absorbed in jhāna). Nor is it the time yet to call on the community of bhikkhus, who are capable of inspiring devotion and meritorious thoughts. They will also be in solitary seclusion (absorbed in jhāna). It will be good if I were to go to Nigrodha

the wandering ascetic in Udumbarika's monastic dwelling". Then the householder Sandhana went to see the wandering ascetic Nigrodha in Gueen Udumbarika's monastic dwelling.

၈၄၉။ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြားနာခဲ့ရပါသည် -

အခါတစ်ပါး၌ မြတ်စွာဘုရားသည် ရာဇဂြိုဟ်ပြည် ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်၌ သီတင်းသုံးနေတော်မူ၏။ ထိုအခါ နိဂြောဓ ပရိဗိုဇ်သည် ဥဒုမ္ပရိကာမိဖုရား၏ ပရိဗိုဇ်အရံ၌ သုံးထောင်မျှသော များစွာသော ပရိသတ် နှင့်အတူ နေ၏။ ထိုအခါ သန္ဓာနသူကြွယ်သည် မြတ်စွာဘုရားကို ဖူးမြော်ရန် နေမွန်းလွဲအချိန်၌ ရာဇဂြိုဟ်မှ ထွက်ခဲ့၏။ သို့ထွက်ခဲ့စဉ် သန္ဓာနသူကြွယ်အား ဤသို့ အကြံဖြစ်၏။

"မြတ်စွာဘုရားကို ဖူးမြော်ရန် အခါမဟုတ်သေး၊ မြတ်စွာဘုရားသည် (ဈာန်ဝင်စားလျက်) တစ်ပါးတည်း ကိန်းအောင်းနေတော်မူ၏။ နှလုံးကို ပွားစေနိုင်ကုန်သော ရဟန်းတို့ကိုလည်း ဖူးမြော် ရန် အခါမဟုတ်သေး၊ နှလုံးကို ပွားစေနိုင်ကုန်သော ရဟန်းတို့လည်း (ဈာန်ဝင်စားလျက်) တစ်ပါးတည်း ကိန်းအောင်းနေကုန်၏။ ငါသည် ဥဒုမ္ပရိကာ မိဖုရား၏ ပရိဗိုဇ်အရံ၌ နိဂြောဓ ပရိဗိုဇ်ထံသို့ ချဉ်းကပ်ရမူ ကောင်းလေစွ"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။

ထို့နောက် သန္ဓာနသူကြွယ်သည် ဥဒုမ္ပရိကာ မိဖုရား၏ ပရိဗိုဇ်အရံ၌ နိဂြောဓပရိဗိုဇ်ထံသို့ ချဉ်း ကပ်၏။

50. Tena kho pana samayena nigrodho paribbājako mahatīyā paribbājakaparisāya saddhiṃ nisinno hoti unnādinīyā uccāsaddamahāsaddāya anekavihitam tiracchānakatham kathentiā. Seyyathidaṃ – rājakatham corakatham mahāmattakatham senākatham bhayakatham yuddhakatham annakatham pānakatham vatthakatham sayanakatham mālākatham gandhakatham Ńātīkatham yānakatham gāmakatham nigamakatham nagarakatham janapadakatham itthikatham sūrakatham visikhākatham kumbhaṭṭhānakatham pubbapetakatham nānattakatham lokakkhāyikaṃ samuddakkhāyikaṃ itibhavābhavakatham iti vā.

၅၀. တေန ခေါ ပန သမယေန နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော မဟတိယာ ပရိဗ္ဗာဇကပရိသာယ သဒ္ဓိံ နိသိန္ဓော ဟောတိ ဥန္နာဒိနိယာ ဥစ္စာသဒ္ဓမဟာသဒ္ဓာယ အနေကဝိဟိတံ တိရစ္ဆာနကထံ ကထေန္တိယာ။ သေယျထိဒံ - ရာဇကထံ စောရကထံ မဟာမတ္တကထံ သေနာကထံ ဘယကထံ ယုဒ္ဓကထံ အန္ဓကထံ ပါနကထံ ဝတ္တကထံ သယနကထံ မာလာကထံ ဂန္ဓကထံ ဉာတိကထံ ယာနကထံ ဂါမကထံ နိဂမကထံ နဂရကထံ ဇနပဒကထံ ဣတ္ထိကထံ သူရကထံ ဝိသိခါကထံ ကုမ္ဘဋာနကထံ ပုဗ္ဗပေတကထံ နာနတ္တကထံ လောကက္ခယိကံ သမုဒ္ဓက္ခယိကံ ဣတိဘဝါဘဝကထံ ဣတိ ဝါ။

50. At that time, Nigrodha, the wandering ascetic was seated amidst his large company of followers, who were all talking loudly, vociferously and resoundingly on various unprofitable subjects (contrary to and not conducive to moral conduct leading to the attainment of the deva world and Nibbāna). Such

kinds of talk are:

Talk about kings, thieves, ministers, armed forces, calamities, battles, food, drinks, clothing, beds, flowers, unguents, relatives, vehicles, villages, market towns, cities, provinces, womenfolk, menfolk, heroes, streets, waterfronts, the dead and the departed, and other useless talk, the universe, the oceans, prosperity, adversity and so on.

၅၀။ ထိုစဉ်အခါ၌ နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည် များစွာသော ဖိလာစကားကို ပြင်းပြကျယ်လောင်စွာ ပဲ့တင် ထပ်မျှ ပြောဆိုနေကြသော များစွာသော ပရိဗိုဇ်ပရိသတ်နှင့် အတူ ထိုင်နေလျက် ရှိ၏။ ဤဖိလာ စကားတို့ကား အဘယ်နည်း -

"မင်းနှင့် စပ်သော စကား၊ ခိုးသူနှင့် စပ်သော စကား၊ အမတ်ကြီးနှင့် စပ်သော စကား၊ စစ်သည်နှင့် စပ်သော စကား၊ ကြောက်ဖွယ်နှင့် စပ်သော စကား၊ စစ်ထိုးခြင်းနှင့် စပ်သော စကား၊ စားဖွယ်နှင့် စပ်သော စကား၊ သောက်ဖွယ်နှင့် စပ်သော စကား၊ အဝတ်နှင့် စပ်သောစကား၊ အိပ်ရာနှင့် စပ်သော စကား၊ ပန်းနှင့် စပ်သော စကား၊ နံ့သာနှင့် စပ်သော စကား၊ ဆွေမျိုးနှင့် စပ်သော စကား၊ ယာဉ်နှင့် စပ်သော စကား၊ ရွာနှင့် စပ်သော စကား၊ နိဂုံးနှင့် စပ်သော စကား၊ မြို့နှင့် စပ်သော စကား၊ နယ်နှင့် စပ်သော စကား၊ မိန်းမနှင့် စပ်သော စကား၊ ယောက်ျားနှင့် စပ်သော စကား၊ သူရဲကောင်းနှင့် စပ်သော စကား၊ လမ်းဘဲ နှင့် စပ်သော စကား၊ ရေခပ်ဆိပ်နှင့် စပ်သော စကား၊ သေလွန်သူနှင့် စပ်သော စကား၊ အထွေထွေနှင့် စပ်သော စကား၊ လောက (အကြောင်း)နှင့် စပ်သော စကား၊ ဝုဿမုဒ္ဒရာ (အကြောင်း) နှင့် စပ်သော စကား၊ ကြီးပွားခြင်း ဆုတ်ယုတ်ခြင်းနှင့် စပ်သော စကား တို့တည်း။

51. Addasā kho nigrodho paribbājako sandhānaṃ gahapatiṃ dūratova āgacchantam. Disvā sakaṃ parisam saṇṭhāpesi – “appasaddā bhonto hontu, mā bhonto saddamakattha. Ayaṃ samaṇassa gotamassa sāvako āgacchati sandhāno gahapati. Yāvatā kho pana samaṇassa gotamassa sāvakā gihī odātavaśanā rājagahe paṭivasanti, ayaṃ tesaṃ aññātaro sandhāno gahapati. Appasaddakāmā kho panete āyasmanto appasaddavinītā , appasaddassa vaṇṇavādino. Appeva nāma appasaddaṃ parisam viditvā upasaṅkamitabbam maññeyyā”ti. Evaṃ vutte te paribbājakā tuṇhī ahesum.

၅၁. အဒ္ဓဿ ခေါ် နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော သန္ဓာနံ ဂဟပတိံ ဒူရတောဝ အာဂစ္ဆန္တိ။ ဒိသ္မာ သကံ ပရိသံ သဏ္ဌာ ပေသိ - “အပ္ပသဒ္ဓာ ဘောန္တော ဟောန္တု။ မာ ဘောန္တော သဒ္ဓမကတ္ထ။ အယံ သမဏဿ ဂေါတမဿ သာဝကော

အာဂစ္ဆတိ သန္ဓာနော ဂဟပတိ။ ယာဝတာ ခေါ ပန သမဏဿ ဂေါတမဿ သာဝကာ ဂိဟီ ဩဒာတဝသနာ ရာဇဂဟေ ပဋိဝသန္တိ၊ အယံ တေသံ အညတရော သန္ဓာနော ဂဟပတိ။ အပ္ပသဒ္ဓကာမာ ခေါ ပနေတေ အာယသ္မန္တော အပ္ပသဒ္ဓဝိနီတာ ၊ အပ္ပသဒ္ဓဿ ဝဏ္ဏဝါဒိနော။ အပ္ပေဝ နာမ အပ္ပသဒ္ဓံ ပရိသံ ဝိဒိတွာ ဥပသင်္ကမိတဗ္ဗံ မညေယျာ”တိ။ ဧဝံ ဝုတ္တေ တေ ပရိဗ္ဗာဇကာ တုဏှိ အဟေသံ။

51. On seeing the householder Sandhana coming in the distance, Nigrodha, the wandering ascetic called his assembly to order, saying; "Remain quiet, Sirs, make no noise. Here comes the householder Sandhana, a disciple of Samaṇa Gotama. The householder Sandhāna is one amongst the many white clad (lay) disciples of Samaṇa Gotama, living in Rājagaha. These worthy people appreciate silence; they are well-trained in the maintenance of silence, they admire quietness. Perhaps on seeing how quiet our assembly is, he may think it worthwhile to come here." On being addressed thus, the company of the wandering ascetics remained silent. ၅၁။ နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည် လာသော သန္ဓာနသူကြွယ်ကို အဝေးမှပင် မြင်၍ မိမိပရိသတ်ကို သေဝပ်စွာ နေရန် ပြောဆို၏ -

" အသျှင်တို့ အသံ မပြုကုန်လင့်၊ ရဟန်းဂေါတမ၏ တပည့်ဖြစ်သော ဤသန္ဓာနသူကြွယ်သည် လာနေ၏။ ရဟန်းဂေါတမ၏ တပည့်ဖြစ်ကုန်သော အဝတ်ဖြူဝတ်ကုန်သော အကြင်မျှ လောက်သော လူတို့သည် ရာဇဂြိုဟ်ပြည်၌ နေကုန်၏။ ဤသန္ဓာနသူကြွယ်သည် ထိုတပည့်တို့တွင် တစ်ယောက် အပါအဝင်ဖြစ်၏။ ထိုအသျှင်တို့သည် တိတ်ဆိတ်ခြင်းကို အလိုရှိကုန်၏။ တိတ်ဆိတ် ခြင်း၌ ဆုံးမသွန်သင်ပြီးဖြစ်ကုန်၏။ တိတ်ဆိတ်ခြင်းကို ချီးမွမ်းလေ့ရှိကုန်၏။ ပရိသတ် အသံ တိတ်ဆိတ်နေသည်ကို သိလျှင် ချဉ်းကပ်သင့်သည်ဟု အောက်မေ့တန်ရာ၏"ဟူ၍ (ပြောဆို၏)။

--

ဤသို့ ပြောဆိုသော် ထိုပရိဗိုဇ်တို့သည် တိတ်ဆိတ်စွာ နေကုန်၏။

52. Atha kho sandhāno gahapati yena nigrodho paribbājako tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā nigrodhena paribbājakena saddhiṃ sammodi. Sammodanīyaṃ katham sāraṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinno kho sandhāno gahapati nigrodhaṃ paribbājakaṃ etadavoca – “aññāthā kho ime bhonto aññatitthiyā paribbājakā saṅgama samāgama unnādino uccāsaddamahāsaddā anekavihitaṃ tiracchānakathaṃ anuyuttā viharanti. Seyyathidaṃ – rājakathaṃ...pe... itibhavābhavakathaṃ iti vā. Aññāthā kho [ca (sī. pī.)] pana so bhagavā araññavanapatthāni pantāni senāsanāni paṭisevati appasaddāni appanigghosāni vijanavātāni manussarāhasseyyakāni paṭisallānasārubbānī”ti.

၅၂. အထ ခေါ သန္ဓာနော ဂဟပတိ ယေန နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော တေနုပသင်္ကမိ၊ ဥပသင်္ကမိတွာ နိဂြောဓေန ပရိဗ္ဗာဇကေန သဒ္ဓိံ သမ္မောဒိ။ သမ္မောဒနီယံ ကထံ သာရဏီယံ ဝိတိသာရေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။ ဧကမန္တံ နိသိန္န နော ခေါ သန္ဓာနော ဂဟပတိ နိဂြောဓံ ပရိဗ္ဗာဇကံ ဧတဒဝေါစ - “အညထာ ခေါ ဣမေ ဘောန္တော အညတိတ္ထိ ယာ ပရိဗ္ဗာဇကော သင်္ဂမ္မ သမာဂမ္မ ဥန္နာဒိနော ဥစ္စာသဒ္ဓမဟာသဒ္ဓာ အနေကဝိဟိတံ တိရစ္ဆာနကထံ အနုယုတ္တာ ဝိ ဟရန္တိ။ သေယျထိဒံ - ရာဇကထံ။ပေ။။ ဣတိဘဝါဘဝကထံ ဣတိ ဝါ။ အညထာ ခေါ [စ (သီ. ပိ.)] ပန သော ဘ ဂဝါ အရညဝနပတ္တာနိ ပန္နာနိ သေနာသနာနိ ပဋိသေဝတိ အပ္ပသဒ္ဓာနိ အပ္ပနိဋ္ဌောသာနိ ဝိဇေနဝါတာနိ မနုဿရာ ဟဿေယျကာနိ ပဋိသလ္လာနသာရုပ္ပါနိ”တိ။

52. Then, the householder Sandhana, approached Nigrodha, the wandering ascetic. After exchanging courteous greetings and having said memorable words of felicitations, he sat at a suitable place. Thus seated the householder Sandhana said to Nigrodha, the wandering ascetic:

"Different from the Bhagavā in their conduct are these wandering ascetics of another view. When they meet, or congregate, they talk loudly, vociferously and resoundingly on various unprofitable subjects (contrary to and not conducive to moral conduct leading to the attainment of the deva world and Nibbāna). Such kinds of talk are: talk about kings, thieves ...p... prosperity, adversity and so on. Whereas the Bhagavā being different from the wandering ascetics reside in remote, secluded forest

abodes, where there is little noise and little soft babble, which is free from human intrusions, which is suitable for performing secret acts by human beings, and suitable for solitary life."

၅၂။ ထိုအခါ သန္ဓာနသူကြွယ်သည် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်ထံသို့ ချဉ်းကပ်ပြီးလျှင် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်နှင့် အတူ ဝမ်းမြောက် ဝမ်းသာ နှုတ်ဆက်ပြောဆို၏။ ဝမ်းမြောက်ဖွယ် အမှတ်ရဖွယ် စကားကို ပြောဆိုပြီး၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်၏။ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်ပြီးသော သန္ဓာနသူကြွယ်သည် နိဂြောဓပရိဗိုဇ် အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"ဂိုဏ်းတစ်ပါးဖြစ်ကုန်သော ဤအသျှင်ပရိဗိုဇ်တို့သည် မြတ်စွာဘုရားတို့နှင့်မတူ အမူခြားနားသော အားဖြင့် ပေါင်းဆုံစည်းဝေးကုန်၍ ပြင်းပြကျယ်လောင်သော အသံဖြင့် ပဲ့တင်ထပ်မျှ အမျိုးမျိုးသော (မဂ်ဖိုလ်မှ) ဖီလာ စကားကို ပြောဆိုလျက် နေကြကုန်၏။ ဤဖီလာစကားတို့ကား အဘယ်နည်း၊ မင်းနှင့် စပ်သော စကား။ပ။ ကြီး ပွားခြင်း ဆုတ်ယုတ်ခြင်းနှင့် စပ်သော စကားများ ဖြစ်၏။ သို့သော် ထိုမြတ်စွာ ဘုရားသည်ကား ပရိဗိုဇ်တို့နှင့် မတူ အမူခြားနားသောအားဖြင့် ဆူညံသောအသံ နည်းကုန်သော တိုးတိုး တိတ်တိတ်အသံလည်း နည်းကုန်သော လူစော်မန် လူတို့၏ အနံ့အသက်မှ ကင်းကုန်သော လူတို့၏ လျှို့ဝှက်သော အမှုကို ပြုခြင်းငှါထိုက်ကုန်သော တစ်ပါးတည်း ကိန်းအောင်း၍ နေခြင်းငှါ လျောက်ပတ်ကုန်သော ဝေးကွာသော တောကျောင်းတို့ကို မှီဝဲနေထိုင် တော်မူ၏"ဟု (ဆို၏)။

53. Evaṃ vutte nigrodho paribbājako sandhānaṃ gahapatiṃ etadavoca – “yagghe gahapati, jāneyyāsi, kena samaṇo gotamo saddhiṃ sallapati, kena sākacchaṃ samāpajjati, kena paññāveyyattiyaṃ samāpajjati? Suññāgārahataṃ samaṇassa gotamassa paññā aparisaṃvacaro samaṇo gotamo nālaṃ sallāpāya. So antamantāneva sevati [antapantāneva (syā.)]. Seyyathāpi nāma gokāṇā pariyaṇṭakārinī antamantāneva sevati. Evameva suññāgārahataṃ samaṇassa gotamassa paññā; aparisaṃvacaro samaṇo gotamo; nālaṃ sallāpāya. So antamantāneva sevati. Iṅgha, gahapati, samaṇo gotamo imaṃ parisaṃ āgaccheyya, ekapañheneva naṃ saṃsādeyyāma [saṃhareyyāma (ka.)], tucchakumbhīva naṃ maññe orodheyyāma”ti.

၅၃. ဧဝံ ဂုတ္တေ နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော သန္ဓာနံ ဂဟပတိံ ဧတဒဝေါစ - “ယဋ္ဌေ ဂဟပတိ၊ ဇာနေယျာသိ၊ ကေန သမဏော ဂေါတမော သဒ္ဓိံ သလ္လပတိ၊ ကေန သာကစ္ဆံ သမာပဇ္ဇတိ၊ ကေန ပညာဝေယျတ္တိယံ သမာပဇ္ဇတိ? သုညာဂါရဟတာ သမဏဿ ဂေါတမဿ ပညာ အပရိသာဝစရော သမဏော ဂေါတမော နာလံ သလ္လာပါယ။ သော အန္တမန္တာနေဝ သေဝတိ [အန္တပန္တာနေဝ (သျှာ.)]။ သေယျထာပိ နာမ ဂေါကာဏာ ပရိယန္တစာရိနိ အန္တမန္တာနေဝ သေဝတိ။ ဧဝမေဝ သုညာဂါရဟတာ သမဏဿ ဂေါတမဿ ပညာ; အပရိသာဝစရော သမဏော ဂေါတမော; နာလံ သလ္လာပါယ။ သော အန္တမန္တာနေဝ သေဝတိ။ ဣဃံ၊ ဂဟပတိ၊ သမဏော ဂေါတမော ဣမံ ပရိသံ အာဂစ္ဆေယျ၊ ဧကပဉ္ဇေန နံ သံသာဒေယျာမ [သံဟရေယျာမ (က.)]၊ တုစ္ဆကုမ္ဘိဝံ နံ မညေ ဩရောဓေယျာမ”တိ။

53. When this was said, Nigrodha the wandering ascetic said to the householder Sandhana, "Do you know, householder Sandhana, with whom Samaṇa Gotama talks? With whom does he hold discussions? By debating with whom does he attain distinction in wisdom? Samaṇa Gotama's wisdom has disappeared in a secluded place (by living a solitary life). Samaṇa Gotama lacks confidence to face a crowd; he is unskilled as a (public) speaker.

He dwells only in remote secluded forest abodes. Just as a blind cow stays and grazes on the outer edge (of the herd), so also Samana Gotama dwells only in a remote, secluded forest abode and thus his wisdom has disappeared. Samaṇa Gotama lacks confidence to face a crowd; he is unskilled as a (public) speaker. He dwells only in remote, secluded forest abodes. Indeed, householder, if Samaṇa Gotama were to come to this gathering, we could subdue him with a single question; we could bind him and turn him round like an empty pot."

၅၃။ ဤသို့ ပြောသော် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည် သန္ဓာနသူကြွယ်အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"သန္ဓာနသူကြွယ် သင်သိပါ၏လော့၊ ရဟန်းဂေါတမသည် အဘယ်သူနှင့် စကားပြောသနည်း၊ အဘယ်သူနှင့် ဆွေးနွေးသနည်း၊ အဘယ်သူနှင့် စကားယှဉ်ပြိုင်ခြင်းဖြင့် ပညာအရာ၌ ထင်ရှားခြင်းသို့ ရောက်သနည်း၊ ရဟန်းဂေါတမ၏ ပညာသည် ဆိတ်ငြိမ်ရာ၌ တစ်ပါးတည်းနေသဖြင့် ပျောက်ပျက်၏၊ ရဟန်းဂေါတမသည် ပရိသတ်ထံ

ဝင်ဝံသူ မဟုတ်၊ စကားပြောခြင်းငှါ မစွမ်းနိုင်၊ ထို (ရဟန်းဂေါတမ) သည် ဝေးကွာသော တောကျောင်းတို့ကိုသာ မှီဝဲနေထိုင်၏။ ဥပမာအားဖြင့် ကန်းသော နွားမသည် (နွားတို့၏) အစွန်အဖျား၌ ကျက်စားလေ့ရှိသည် ဖြစ်၍ အစွန်အဖျားအရပ်တို့ကိုသာ မှီဝဲသကဲ့သို့ ဤအတူသာလျှင် ရဟန်းဂေါတမ၏ ပညာသည် ဆိတ်ငြိမ်ရာ၌ တစ်ပါးတည်းနေသဖြင့် ပျောက်ပျက်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် ပရိသတ်ထဲ ဝင်ဝံသူမဟုတ်၊ စကား ပြောခြင်းငှါ မစွမ်းနိုင်၊ ထိုသူသည် ဝေးကွာသော တောကျောင်းတို့ကိုသာ မှီဝဲနေထိုင်၏။ သူကြွယ် စင်စစ်သော်ကား ရဟန်းဂေါတမသည် ဤပရိသတ် ရှိရာသို့ လာငြားအံ့၊ ထို (ရဟန်းဂေါတမ) ကို ပြဿနာတစ်ချက်တည်းဖြင့် ချောက်ချားစေနိုင်ကုန်ရာသည်၊ ရေမရှိသော အိုးကဲ့သို့ လှည့်ပတ်ဖွဲ့ချည်နိုင်ကုန်ရာသည်ဟု ထင်၏"ဟူ၍ (ဆို၏)။

54. Assosi kho bhagavā dibbāya sotadhātuyā visuddhāya atikkantamānusikāya sandhānassa gahapatissa nigrodhena paribbājakena saddhiṃ imaṃ kathāsallāpaṃ. Atha kho bhagavā gijjhakūṭā pabbatā orohitvā yena sumāgadhāya tīre moranivāpo tenupasaṅkami; upasaṅkamitvā sumāgadhāya tīre moranivāpe abbhokāse caṅkami. Addasā kho nigrodho paribbājako bhagavantam sumāgadhāya tīre moranivāpe abbhokāse caṅkamantaṃ. Disvāna sakam paṇisaṃ saṇṭhāpesi – “appasaddā bhonto hontu, mā bhonto saddamakattha, ayam samaṇo gotamo sumāgadhāya tīre moranivāpe abbhokāse caṅkamati. Appasaddakāmo kho pana so āyasmā, appasaddassa vaṇṇavādī. Appeva nāma appasaddam paṇisaṃ viditvā upasaṅkamitabbam maññeyya. Sace samaṇo gotamo imaṃ paṇisaṃ āgaccheyya, imaṃ taṃ pañham puccheyyāma – ‘ko nāma so, bhante, bhagavato dhammo, yena bhagavā sāvake vineti, yena bhagavatā sāvakā vinītā assāsappattā paṭijānanti ajjhāsayam ādibrahmacariya’nti? Evaṃ vutte te paribbājakā tuṇhī ahesum.

၅၄. အသောသိ ခေါ် ဘဂဝါ ဒိဗ္ဗာယ သောတဓာတုယာ ဝိသုဒ္ဓါယ အတိက္ကန္တမာနုသိကာယ သန္ဓာနဿ ဂဟပတိဿ နိဂြောဓေန ပရိဗ္ဗာဇကေန သဒ္ဓိံ ဣမံ ကထာသလ္လာပံ။ အထ ခေါ် ဘဂဝါ ဂိဇ္ဈကူဋှာ ပဗ္ဗတာ ဩရောဟိတွာ ယေန သုမာဂဓာယ တီရေ မောရနိဝါပေါ တေနုပသင်္ကမိ; ဥပသင်္ကမိတွာ သုမာဂဓာယ တီရေ မောရနိဝါပေ အဗ္ဗောကာသေ စင်္ကမိ။ အဒ္ဓဿ ခေါ် နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော ဘဂဝန္တံ သုမာဂဓာယ တီရေ မောရနိဝါပေ အဗ္ဗောကာသေ စင်္ကမန္တိ။ ဒိသ္မာန သင်္ကံ ပရိသံ သဏ္ဌာပေသိ – “အပ္ပသဒ္ဓာ ဘောန္တော ဟောန္တု၊ မာ ဘောန္တော သဒ္ဓမကတ္ထု၊ အယံ သမဏော ဂေါတမော သုမာဂဓာယ တီရေ မောရနိဝါပေ အဗ္ဗောကာသေ စင်္ကမတိ။ အပ္ပသဒ္ဓကာမော ခေါ် ပန သော အာယသ္မာ၊ အပ္ပသဒ္ဓဿ ဝဏ္ဏဝါဒီ။ အပ္ပေဝ နာမ အပ္ပသဒ္ဓံ ပရိသံ ဝိဒိတွာ ဥပသင်္ကမိတဗ္ဗံ မညေယျ။ သစေ သမဏော ဂေါတမော ဣမံ ပရိသံ အာဂစ္ဆေယျ၊ ဣမံ တံ ပဉှံ ပုစ္ဆေယျာမ – ‘ကော နာမ သော၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော ဓမ္မော၊ ယေန ဘဂဝါ သာဝကော ဝိနေတိ၊ ယေန ဘဂဝတာ သာဝကာ ဝိနိတာ အဿာသပုပတ္တာ ပဋိဇာနန္တိ အဇ္ဈာသယံ အာဒိဗြဟ္မစရိယ’န္တိ? ဧဝံ ဝုတ္တေ တေ ပရိဗ္ဗာဇကော တုဏှိ အဟေသု။

54. Then the Bhagavā, with his divine power of hearing which is extremely clear, surpassing the hearing power of men, heard this conversation between Nigrodha the wandering ascetic and the householder Sandhana. And descending from Gijjhakūṭa hill, the Bhagavā came to the feeding ground of the peacocks on the banks of Sumāgadhā lake and there he was walking up and down on the wide stretch of land. When Nigrodha the wandering ascetic saw the Bhagavā walking up and down on the wide stretch of land, which serves as the feeding ground of the peacocks, on the banks of Sumāgadhā lake, he called his assembly to order, saying: "Remain quiet, Sirs, make no noise. Samaṇa Gotama is walking up and down on the wide stretch of land, which serves as the feeding ground of the peacocks, on the banks of Sumāgadhā lake. This Venerable One appreciates silence; he admires quietness. Perhaps on seeing how quiet our assembly is, he may think it worthwhile to come here. If Samana Gotama comes to this assembly, we might ask him this question; "Venerable Sir, what is this dhamma which you teach your disciples, and with which you have trained them, so that they attain the ancient Ariya Magga, the noble support, and acknowledge such attainment with delight?"

When he had said thus, those wandering ascetics remained silent.

၅၄။ မြတ်စွာဘုရားသည် အထူးသဖြင့် စင်ကြယ်သော လူတို့၏ နားထက် သာလွန်သောနား 'ဒိဗ္ဗသောတ အဘိညာဉ်' ဖြင့် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်နှင့် အတူ သန္ဓာနသူကြွယ်၏ ဤစကားပြောဆိုခြင်းကို ကြား တော်မူ၏။ ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားသည် ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်မှ ဆင်းသက်တော်မူ၍ သုမာဂဓာရေကန်၏ ကမ်းနား ဥဒေါင်းတို့ကို (ဘေးမဲ့ပေး၍) အစာကျွေးရာအရပ်သို့ ချဉ်းကပ်၍ သုမာဂဓာရေကန်၏ ကမ်းနား ဥဒေါင်းတို့ကို (ဘေးမဲ့ပေး၍) အစာကျွေးရာ လွင်ပြင်၌ စင်္ကြံကြွတော်မူ၏။ နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည် သုမာဂဓာရေကန်၏ ကမ်းနား ဥဒေါင်းတို့ကို (ဘေးမဲ့ပေး၍) အစာကျွေးရာ လွင်ပြင်၌ စင်္ကြံကြွတော်မူသော မြတ်စွာဘုရားကို မြင်လတ်သော် "အသျှင်တို့ တိတ်ဆိတ်စွာ နေကြပါကုန်လော့၊ အသျှင်တို့ အသံ မပြုပါကုန်လော့၊ ဤရဟန်းဂေါတမသည် စင်္ကြံကြွနေ၏။ ထိုအသျှင် (ဂေါတမ) သည် တိတ်ဆိတ်ခြင်းကို အလိုရှိ၏။ တိတ်ဆိတ်ခြင်းကို ချီးမွမ်းလေ့ရှိ၏။ 'ပရိသတ်အသံ တိတ်ဆိတ်နေသည်ကို သိလျှင် ချဉ်း ကပ်သင့်သည်' ဟု အောက်မေ့တန်ရာ၏။ ရဟန်းဂေါတမ သည် ဤပရိသတ်သို့ အကယ်၍ လာငြားအံ့၊ ဤရဟန်းဂေါတမအား ထိုပြဿနာကို မေးကုန်ရာ၏ -

'မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် ယင်းတရားဖြင့် တပည့်တို့ကို ဆုံးမဟောကြား၏။ ယင်း တရားဖြင့် မြတ်စွာဘုရား ဆုံးမဟောကြားအပ်ကုန်သော တပည့်တို့သည် (အရဟတ္တမဂ်ကို ရသည်၏ အစွမ်းဖြင့်) နှစ်သိမ့် ဝမ်းသာခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၍ ဤကား မြတ်သော မှီရာဖြစ်သော ရှေးဟောင်းအရိယ မဂ်တည်းဟု ဝန်ခံကုန်၏။ မြတ်စွာဘုရား ဆုံးမဟောကြားကြောင်းဖြစ်သော ထိုတရားကား အဘယ်ပါ နည်း'ဟု မေးကုန်ရာ၏"ဟု ဆိုပြီး လျှင် မိမိပရိသတ်ကို သေဝပ်စွာ နေစေ၏။ ဤသို့ဆိုသော် ထိုပရိဗိုဇ် တို့သည် တိတ်ဆိတ်စွာ နေကြကုန်၏။

Tapojigucchāvādo တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒော
Tapojigucchā Vāda

55. Atha kho bhagavā yena nigrodho paribbājako tenupasaṅkami. Atha kho nigrodho paribbājako bhagavantaṃ etadavoca – “etu kho, bhante, bhagavā, svāgataṃ, bhante, bhagavato. Cirassaṃ kho, bhante, bhagavā imaṃ pariyāyamakāsi yadidaṃ idhāgamanāya. Nisīdatu, bhante, bhagavā, idamāsaṃ paññatta”nti. Nisīdi bhagavā paññatte āsane. Nigrodhopi kho paribbājako aññataraṃ nīcāsaṃ gahetvā ekamantaṃ nisīdi. Ekamantaṃ nisinnaṃ kho nigrodhaṃ paribbājakaṃ bhagavā etadavoca – “kāya nuttha, nigrodha, etarahi kathāya sannisinā, kā ca pana vo antarākathā vippakatā”ti? Evaṃ vutte, nigrodho paribbājako bhagavantaṃ etadavoca, “idha mayaṃ, bhante, addasāma bhagavantaṃ sumāgadhāya tīre moranivāpe abbhokāse caṅkamantaṃ, disvāna evaṃ avocumhā – ‘sace samaṇo gotamo imaṃ parisāṃ āgaccheyya, imaṃ taṃ pañhaṃ puccheyyāma – ko nāma so, bhante, bhagavato dhammo, yena bhagavā sāvake vineti, yena bhagavatā sāvakā vinītā assāsappattā paṭijānanti ajjhāsayāṃ ādibrahmacariya’nti? Ayaṃ kho no, bhante, antarākathā vippakatā; atha bhagavā anuppatto”ti.

၅၅. အထ ခေါ ဘဂဝါ ယေန နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော တေနုဿကံမိ။ အထ ခေါ နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ – “ဧတု ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ၊ သွာဂတံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော။ စိရဿံ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဣမံ ပရိယာယမကာသိ ယဒိဒံ ဣဓာဂမနာယ။ နိသီဒတု၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ၊ ဣဒမာသနံ ပညတ္တ”န္တိ။ နိသီဒိ ဘဂဝါ ပညတ္တော အာသနေ။ နိဂြောဓောပိ ခေါ ပရိဗ္ဗာဇကော အညတရံ နိစာသနံ ဂဟေတွာ ဧကမန္တံ နိသီဒိ။ ဧကမန္တံ နိသီန္တံ ခေါ နိဂြောဓံ ပရိဗ္ဗာဇကံ ဘဂဝါ ဧတဒဝေါစ – “ကာယ နုတ္တ၊ နိဂြောဓ၊ ဧတရဟိ ကထာယ သန္နိသိန္န၊ ကာ စ ပန ဝေါ အန္တရာကထာ ဝိပွကတာ”တိ? ဧဝံ ဝုတ္တော၊ နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ၊ “ဣဓ မယံ၊ ဘန္တေ၊ အဒ္ဓသာမ ဘဂဝန္တံ သုမာဂဓာယ တီရေ မောရနိဝါပေ အဗ္ဘောကာသေ စကံမန္တံ၊ ဒိသ္မာန ဧဝံ အဝေါစုမှာ – ‘သစေ သမဏော ဂေါတမော ဣမံ ပရိသံ အာဂစ္ဆေယျ၊ ဣမံ တံ ပဉ္စံ ပုစ္ဆေယျာမ – ကော နာမ သော၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော ဓမ္မော၊ ယေန ဘဂဝါ သာဝကော ဝိနေတိ၊ ယေန ဘဂဝတာ သာဝကာ ဝိနိတာ အဿာသပ္ပတ္တာ ပဋိဇောနန္တိ အဇ္ဈာသယံ အာဒိဗြဟ္မစရိယ’န္တိ? အယံ ခေါ နော၊ ဘန္တေ၊ အန္တရာကထာ ဝိပွကတာ; အထ ဘဂဝါ အနုပ္ပတုတော”တိ။

55. Then the Bhagavā went to Nigrodha the wandering ascetic. Then Nigrodha the wandering ascetic said to the Bhagavā thus: 'Be pleased to come, Venerable Sir. Your coming is good, Venerable Sir. It has taken a long time for the Bhagavā to visit us. May it please the Bhagavā to take a seat, here is a seat duly prepared..

Then the Bhagavā sat on the prepared seat. Nigrodha the wandering ascetic took a low seat and sat at a suitable place. When he was thus seated the Bhagavā said to him: "Nigrodha, what were you talking about as you were sitting down here together? What was the subject of your conversation before I came?"

When this was said, Nigrodha the wandering ascetic made this reply: "Venerable Sir, on seeing the Bhagavā pacing up and down the wide stretch of land, which serves as the feeding ground of the peacocks, on the banks of Sumāgadhā lake, I had said, 'If Samana Gotama comes to this assembly, we might ask this question: "Venerable Sir, what is this dhamma which you teach your disciples, and with which you have trained them so that they attain the ancient Ariya Magga, the noble support, and acknowledge such attainment with delight?"'

"Venerable Sir, this was our unfinished conversation before the Bhagavā came here."

၅၅။ ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားသည် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်ထံသို့ ချဉ်းကပ်တော်မူ၏။ ထိုအခါ နိဂြောဓ ပရိဗိုဇ်သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

"မြတ်စွာဘုရား ကြွလာတော်မူပါ။ အသျှင်ဘုရား မြတ်စွာဘုရား၏ ကြွလာခြင်းသည် ကောင်းသော ကြွလာခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ အသျှင်ဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် ကြာမြင့်မှ ဤအရပ်သို့ ကြွလာတော်မူရန် အလှည့်ကို ပေးတော် မူတိ၏။ အသျှင်ဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် ထိုင်တော်မူပါ။ ဤနေရာကို ခင်းထားပါသည် အသျှင်ဘုရား"ဟု (လျှောက်၏)။

မြတ်စွာဘုရားသည် ခင်းထားသောနေရာ၌ ထိုင်တော်မူ၏။ နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည်လည်း နိမ့်သော ထိုင်စရာတစ်ခု ကို ယူ၍ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်၏။ တစ်ခုသောနေရာ၌ ထိုင်ပြီးသော နိဂြောဓပရိဗိုဇ် အား မြတ်စွာဘုရား သည် ဤစကားကို မိန့်တော်မူ၏ -

"နိဂြောဓ ယခုအခါ အဘယ်စကားဖြင့် စုဝေးထိုင်နေကုန်သနည်း၊ သင်တို့ မပြီးသေးသော အကြားစကား သည်ကား အဘယ်နည်း"ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်တို့သည် သုမာဂဓာရေကန်၏ ကမ်းနား ဥဒေါင်းတို့ကို (ဘေးမဲ့ပေး၍) အစာကျွေးရာ ဤ လွင်ပြင်၌ စင်္ကြံကြွနေသော မြတ်စွာဘုရားကို မြင်၍ ဤသို့ ဆိုပါကုန်၏ -

"ရဟန်းဂေါတမသည် အကယ်၍ ဤပရိသတ်သို့ လာငြားအံ့၊ ဤရဟန်းဂေါတမအား ထိုပြဿနာကို မေးကုန် ရာ၏။ 'မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် ယင်းတရားဖြင့် တပည့်တို့ကို ဆုံးမဟောကြား၏။ ယင်းတရားဖြင့် မြတ်စွာဘုရား ဆုံးမဟောကြားအပ်ကုန်သော တပည့်တို့သည် (အရဟတ္တမဂ်ကို ရသည်၏ အစွမ်းဖြင့်) နှစ်သိမ့် ဝမ်းသာခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၍ ဤကား မြတ်သော မှီရာဖြစ်သော ရှေးဟောင်း အရိယမဂ်တည်း'ဟု ဝန်ခံ ကုန်၏။ မြတ်စွာဘုရား ဆုံးမဟောကြား ကြောင်းဖြစ်သော ထိုတရားကား အဘယ်နည်း"ဟု မေးကုန်အံ့ဟူ၍ ဆိုပါကုန်၏။

"မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်တို့၏ မပြီးသေးသော စကားကား ဤစကားပါတည်း၊ ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရား ကြံ ရောက်တော်မူလာပါသည်"ဟု (လျှောက်၏)။

56. “Dujjānaṃ kho etaṃ, nigrodha, tayā aññādiṭṭhikena aññākhantikena aññārucikena aññātrāyogena aññātrācariyakena, yena āhaṃ sāvake vinemi , yena mayā sāvakā vinītā assāsappattā paṭijānanti ajjhāsayāṃ ādibrahmacariyaṃ. Ingha tvaṃ maṃ, nigrodha, sake ācariyake adhijegucche pañhaṃ puccha – ‘kathaṃ santā nu kho, bhante, tapojigucchā paripuṇṇā hoti, kathaṃ aparipuṇṇā’ti? Evaṃ vutte te paribbājakā unnādino uccāsaddamahāsaddā ahesuṃ – “acchariyaṃ vata bho, abbhutaṃ vata bho, samaṇassa gotamassa mahiddhikatā mahānubhāvatā, yatra hi nāma sakavādaṃ ṭhapessati, paravādena pavāressatī”ti.

၅၆. “ဒုဇ္ဈာန် ခေါ် ဧတံ၊ နိဂြောဓ၊ တယာ အညဒိဋ္ဌိကေန အညခန္တိကေန အညရုစိကေန အညတြာယောဂေန အညတြာစရိယကေန၊ ယေနာဟံ သာဝကေ ဝိနေမိ ၊ ယေန မယာ သာဝကာ ဝိနီတာ အဿာသပ္ပတ္တာ ပဋိဇာနန္တိ အဇ္ဈာသယံ အာဒိဗြဟ္မစရိယံ။ ဣဗံ တံ ဓံ၊ နိဂြောဓ၊ သကေ အာစရိယကေ အဓိဇေဂုစ္ဆေ ပဉ္စ ပုစ္ဆ – ‘ကထံ သန္တာ န ခေါ၊ ဘန္တေ၊ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိပုဏ္ဏာ ဟောတိ၊ ကထံ အပရိပုဏ္ဏာ’တိ? ဧဝံ ဝုတ္တေ တေ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဥန္နာ ဒိနော ဥစ္စာသဒ္ဓမဟာသဒ္ဓာ အဟေသုံ – “အစ္စရိယံ ဝတ ဘော၊ အပ္ပူတံ ဝတ ဘော၊ သမဏဿ ဂေါတမဿ မ ဟိဒ္ဓိကတာ မဟာနုဘာဝတာ၊ ယတြ ဟိ နာမ သကဝါဒံ ဌပေသတိ၊ ပရဝါဒေန ပဝါရေသတီ”တိ။

56. Nigrodha, it is hard for you, holding a different view, belonging to a different faith, having a different inclination in belief, pursuing a different practice and following a teacher of another school of doctrine, to understand the dhamma which I have taught my disciples, and with which I have trained them, so that they attain the ancient Ariya Magga, the noble support, and acknowledge such attainment with delight? Come now, Nigrodha, you ask me instead, questions on adhijeguccha, practice of extreme austerity in order to avoid detestable wrong doing, which is the doctrine of your own teachers. You should ask 'Venerable Sir, how does Tapojugucchā, the

practice of extreme self mortification in order to avoid detestable wrong doing become perfect?
How does it become imperfect?'

When the Bhagavā had said thus, the wandering ascetic acclaimed loudly, vociferously and astoundingly: 'O Friends, how wonderful how marvellous are the great might and powers of Samana Gotama, he sets aside his own doctrine and invites discussion on the doctrine of others”.

၅၆။ နိဂြောဓ ငါသည် ယင်းတရားဖြင့် တပည့်တို့ကို ဆုံးမဟောကြား၍ ယင်းတရားဖြင့် ငါဆုံး မဟောကြား အပ်ကုန်သော တပည့်တို့သည် (အရဟတ္တမဂ်ကို ရသည်၏ အစွမ်းဖြင့်) နှစ်သိမ့်ဝမ်းသာခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၍ ဤကား မြတ်သော မှီရာဖြစ်သော ရှေးဟောင်းအရိယမဂ်တည်းဟု ဝန်ခံကုန်၏။ ငါ ဆုံးမဟောကြားကြောင်းဖြစ် သော ထိုတရားကို အယူဝါဒ၌ ထင်မြင်ခြင်းတစ်မျိုး နှစ်သက်ခြင်းတစ်မျိုး သဘောကျခြင်းတစ်မျိုး အားထုတ် လေ့ လာခြင်းတစ်မျိုး ဆရာတစ်မျိုးရှိသော သင်သည် သိနိုင်ခဲ့၏။ နိဂြောဓ သင်သည် မိမိ၏ ဆရာဝါဒဖြစ်သော အဓိဇေယျဝါဒ၌ ငါ့အား ပြဿနာကို မေးလော့ - "မြတ်စွာဘုရား အဓိဇေယျဝါဒသည် အဘယ်သို့ဖြစ်လျှင် စင်ကြယ်ပါသနည်း၊ အဘယ်သို့ဖြစ်လျှင် မစင်ကြယ်ပါသနည်း"ဟု (မေးလော့ဟု ဆို၏)။

ဤသို့ ဆိုသော် ထို ပရိဗိုဇ်တို့သည် "အချင်းတို့ ရဟန်းဂေါတမ၏ တန်ခိုးကြီးပုံ အာနုဘော်ကြီး ပုံကား အံ့ဖွယ်ရှိ ပေစွ၊ မဖြစ်ဖူးမြဲ ဖြစ်ပေစွ၊ မိမိဝါဒကို ထား၍ သူတစ်ပါးဝါဒဖြင့် ဖိတ်ပါပေ၏"ဟု ပြင်းပြကျယ်လောင်စွာ ပွဲတင်ထပ်မျှ ကြွေးကြော်ကြကုန်၏။

57. Atha kho nigrodho paribbājako te paribbājake appasadde katvā bhagavantam etadavoca – “mayam kho, bhante, tapojigucchāṇāṇāṃ [tarojigucchamaṇsārodā (ka.)] tapojigucchāsārā tapojigucchāallīnā viharāma . Katham santā nu kho, bhante, tapojigucchā paripuṇṇā hoti, katham aparipuṇṇā”ti?

“Idha, nigrodha, tapassī acelako hoti muttācāro, hatthāpalekhano [hatthāvalekhano (syā.)], na ehibhaddantiko, na tiṭṭhabhaddantiko, nābhikaṭṭham , na uddissakataṃ, na nimantanaṃ sādīyati, so na kumbhimukhā paṭiggaṇhāti, na kaḷopimukhā paṭiggaṇhāti, na eḷakamantaram, na daṇḍamantaram, na musalamantaram, na dvinnam bhuñjamānānam, na gabbhiniyā, na pāyamānāya, na purisantaragatāya, na saṅkittīsu, na yattha sā upaṭṭhito hoti, na yattha makkhikā saṇḍasaṇḍacārīnī, na maccham, na maṃsam, na suram, na merayam, na thusodakam pivati, so ekāgāriko vā hoti ekālopiko, dvāgāriko vā hoti dvālopiko, sattāgāriko vā hoti sattālopiko, ekissāpi dattiyā yāpeti, dvīhipi dattīhi yāpeti, sattahipi dattīhi yāpeti; ekāhikampi āhāram āhāreti, dvīhikampi [dvāhikampi (sī. syā.)] āhāram āhāreti, sattāhikampi

āhāraṃ āhāreti, iti evarūpaṃ addhamāsikampi pariyāyabhattabhojanānuyogamanuyutto viharati. So sākabhakkho vā hoti, sāmākabhakkho vā hoti, nīvārabhakkho vā hoti, daddulabhakkho vā hoti, haṭṭabhakkho vā hoti, kaṇabhakkho vā hoti, ācāmabhakkho vā hoti, piññākabhakkho vā hoti, tiṇabhakkho vā hoti, gomayabhakkho vā hoti; vanamūlaphalāhāro yāpeti pavattaphalabhojī. So sāṇānipi dhāreti, masāṇānipi dhāreti, chavadussānipi dhāreti, paṃsukūlānipi dhāreti, tirīṭṭānipi dhāreti, ajinampi dhāreti, ajinakkhipampi dhāreti, kusacīrampi dhāreti, vākacīrampi dhāreti, phalakacīrampi dhāreti, kesakambalampi dhāreti, vāḷakambalampi dhāreti, ulūkapakkhampi dhāreti, kesamassulocakopi hoti kesamassulocanānuyogamanuyutto, ubbhaṭṭhakopi [ubbhaṭṭhakopi (syā.), ubbhaṭṭhikopi (ka.)] hoti āsanapaṭikkhitto, ukkuṭīkopi hoti ukkuṭīkappadhānamanuyutto, kaṇṭakāpassayīkopi hoti kaṇṭakāpassaye seyyaṃ kappeti, phalakaseyyampi kappeti, thaṇḍilaseyyampi kappeti, ekapassayīkopi hoti rajojalladharo, abbhokāsīkopi hoti yathāsanthatiko, vekaṭīkopi hoti vikaṭabhojanānuyogamanuyutto, apānakopi hoti apānakattamanuyutto, sāyatatīyakampi udakorohanānuyogamanuyutto viharati. Taṃ kiṃ maññasi, nigrodha, yadi evaṃ sante tapojigucchā paripuṇṇā vā hoti aparipuṇṇā vā”ti? “Addhā kho, bhante, evaṃ sante tapojigucchā paripuṇṇā hoti, no aparipuṇṇā”ti. “Evaṃ paripuṇṇāyapi kho ahaṃ, nigrodha, tapojigucchāya anekavihite upakkilese vadāmi”ti.

၅၇. အထ ခေါ နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော တေ ပရိဗ္ဗာဇကေ အပ္ပသဒ္ဓေ ကတွာ ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ - “မယံ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒါ [တရောဇိဂုစ္ဆံသာရောဒါ (က.)] တပေါဇိဂုစ္ဆာသာရာ တပေါဇိဂုစ္ဆာအလ္လီနာ ဝိဟရာမ ။ ကထံ သန္တာ န ခေါ၊ ဘန္တေ၊ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိပုဏ္ဏာ ဟောတိ၊ ကထံ အပရိပုဏ္ဏာ”တိ?

“ဣဓ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အစေလကော ဟောတိ မုတ္တာစာရော၊ ဟတ္တာပလေခနော [ဟတ္တာဝလေခနော (သျှာ.)]၊ န ဧဟိဘဒ္ဒန္တိကော၊ န တိဋ္ဌဘဒ္ဒန္တိကော၊ နာဘိဟဋ္ဌံ ၊ န ဥဒ္ဓိဿကတံ၊ န နိမန္တနံ သာဒိယတိ၊ သော န ကု မ္ဘိမုခါ ပဋိဂ္ဂဏှာတိ၊ န ကဋ္ဌောပိမုခါ ပဋိဂ္ဂဏှာတိ၊ န ဧဋ္ဌကမန္တရံ၊ န ဒဏှမန္တရံ၊ န မုသလမန္တရံ၊ န ဒိန္တံ ဘုဉ္ဇမာနာနံ၊ န ဂမ္ဘိနိယာ၊ န ပါယမာနာယ၊ န ပုရိသန္တရဂတာယ၊ န သင်္ကီတ္တိသု၊ န ယတ္ထ သာ ဥပဋ္ဌိတော ဟောတိ၊ န ယတ္ထ မ ကိစ္ဆိကာ သဏှသဏှစာရိနီ၊ န မစ္ဆံ၊ န မံသံ၊ န သုရံ၊ န မေရယံ၊ န ထုသောဒကံ ပိဝတိ၊ သော ဧကာဂါရိကော ဝါ ဟောတိ ဧကာလောပိကော၊ ဒွာဂါရိကော ဝါ ဟောတိ ဒွာလောပိကော၊ သတ္တာဂါရိကော ဝါ ဟောတိ သတ္တာ လောပိကော၊ ဧကိဿာပိ ဒတ္တိယာ ယာပေတိ၊ ဒွိဟိပိ ဒတ္တိဟိ ယာပေတိ၊ သတ္တဟိပိ ဒတ္တိဟိ ယာပေတိ; ဧကာ ဟိကမ္ဘိ အာဟာရံ အာဟာရေတိ၊ ဒွိဟိကမ္ဘိ [ဒွာဟိကံပိ (သီ. သျှာ.)] အာဟာရံ အာဟာရေတိ၊ သတ္တာဟိကမ္ဘိ အာဟာရံ အာဟာရေတိ၊ ဣတိ ဧဝရူပံ အဒ္ဓမာသိကမ္ဘိ ပရိယာယဘတ္တဘောဇနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။ သော သာကဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ သာမာကဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ နီဝါရဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဒဒ္ဓုလဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဟဋ္ဌဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ကဏဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ အာစာမဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ပိညာကဘက္ခေါ ဝါ

ဟောတိ၊ တိဏာဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဂေါမယဘက္ခေါ ဝါ ဟောတိ၊ ဝနမူလဖလာဟာရော ယာပေတိ ပဝတ္တဖလဘောဇီ။ သော သာဏာနိပိ ဓာရေတိ ၊ မသာဏာနိပိ ဓာရေတိ၊ ဆဝဒုဿာနိပိ ဓာရေတိ၊ ပံသုကူလာနိပိ ဓာရေတိ၊ တိရိဋ္ဌာနိပိ ဓာရေတိ၊ အဇိနမ္ပိ ဓာရေတိ၊ အဇိနက္ခိပမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ကုသစီရမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဝါကစီရမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဖလကစီရမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ကေသကမ္ပလမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဝါဠကမ္ပလမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ဥလူကပက္ခမ္ပိ ဓာရေတိ၊ ကေသမဿုလောစကောပိ ဟောတိ ကေသမဿုလောစနာနုယောဂမနုယုတ္တော ၊ ဥဗ္ဘဋ္ဌကောပိ [ဥဘဋ္ဌကောပိ (သျှာ.)၊ ဥဗ္ဘဋ္ဌကောပိ (က.)] ဟောတိ အာသနပဋိက္ခိတ္တော၊ ဥက္ကုဋ္ဌိကောပိ ဟောတိ ဥက္ကုဋ္ဌိကပ္ပဓာနမနုယုတ္တော၊ ကဏ္ဍကာပဿယိကောပိ ဟောတိ ကဏ္ဍကာပဿယေ သေယျံ ကပ္ပေတိ၊ ဖလကသေယျမ္ပိ ကပ္ပေတိ၊ ထဏှိလသေယျမ္ပိ ကပ္ပေတိ၊ ဧကပဿယိကောပိ ဟောတိ ရဇောဇလ္လဓရော၊ အပ္ပောကာသိကောပိ ဟောတိ ယထာသန္တတိကော၊ ဝေကဋ္ဌိကောပိ ဟောတိ ဝိကဋ္ဌဘောဇနာနုယောဂမနုယုတ္တော၊ အပါနကောပိ ဟောတိ အပါနကတ္တမနုယုတ္တော၊ သာယတတိယကမ္ပိ ဥဒကောရောဟနာနုယောဂမနုယုတ္တော ဝိဟရတိ။ တံ ကိံ မညသိ၊ နိဂြောဓ၊ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိပုဏ္ဏာ ဝါ ဟောတိ အပရိပုဏ္ဏာ ဝါ”တိ? “အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိပုဏ္ဏာ ဟောတိ၊ နော အပရိပုဏ္ဏာ”တိ။ “ဧဝံ ပရိပုဏ္ဏာယပိ ခေါ အဟံ၊ နိဂြောဓ၊ တပေါဇိဂုစ္ဆာယ အနေကဝိဟိ တေ ဥပက္ခိလေသေ ဝဒာမိ”တိ။

57. Then Nigrodha, the wandering ascetic bade those wandering ascetics to remain quiet and addressed the Bhagavā in those words: Venerable Sir, by word of mouth we profess Tapojigucchā, the practice of extreme self-mortification, in order to avoid detestable wrong doing, we hold Tapojigucchā to be the essence, and we practise Tapojigucchā constantly and steadfastly. Venerable Sir, how does the practice of Tapojigucchā become perfect? How does it become imperfect?”

In this world Nigrodha, an ascetic who practises self-mortification goes about naked, urinates or defecates in standing posture; wipes the stool clean with the hand; refuses to accept alms-food from one who says 'come Sir"', refuses to accept alms-food from one who says 'wait Sir"', refuses to accept alms-food brought before he shows up; refuses to accept alms-food prepared purposely for him; refuses to accept alms-food offered by invitation; refuses to accept alms-food ladled out from the pot; refuses to accept alms-food ladled out from a food-basket; refuses to accept alms-food offered across a threshold; refuses to accept alms-food across a stick; refuses to accept alms-food offered across a pestle; refuses to accept alms-food as two persons are eating together; refuses to accept alms-food offered by a pregnant woman; refuses to accept alms-food offered by a woman nursing a child; refuses to accept alms-food offered by a woman who has sexual intercourse with a man; refuses to accept alms-food collected from the public by inducement; refuses to accept alms-food offered when a dog awaits feeding; refuses to accept alms-food swarming with flies.

He does not eat fish or meat; nor take intoxicating drinks, fermented beverages or fermented rice gruel (soviraka). He goes for alms-food to one house only and takes only one mouthful of food; he goes to two houses and takes two mouthful ...p... he goes for alms-food to seven houses and takes seven mouthfuls of food. He remains contented with one small cupful of food or two small cupfuls of food... he remains contented with seven small cupfuls of food. He takes food only once a day, or only once in two days... he takes food once in seven days; thus in this manner he dwells taking food only at long intervals, of up to once every half month.

He maintains himself on green vegetables or herbs, on sorghum, or wild rice; on waste shreds of leather; on duck weed; or on broken rice bran, overcooked crust of rice or on oil cake, or grass or cowdung. He remains contented with roots and fruits, eating only fruits that have fallen from trees by themselves.

He wears coarse hemp clothes or clothes of hemp interwoven with other fibres, or clothes made from shrouds, or clothes made from rags discarded on dust heaps; or wears clothes made of bark or of black antelope hide, or of strips of such a hide; or wears robes made of kusa grass; or of fibre, or of strips of wood; or blankets made of human hair or of yak tail, or of owl feathers.

He plucks out hair and beard; he practises plucking out hair and beard. He remains standing upright refusing a seat. He sits on his haunches; he practises moving about on his haunches. He lies on a bed of thorns and sleeps on it; he sleeps on a wooden plank, or on high ground. He sleeps on one side of the body only. He lives in dirt and dust (which settle on his body smeared with oil). He lives in the open. He accepts whatever seat is offered him. He eats faeces and practises eating faeces. He does not drink cold water, he practises not drinking cold water. He practises the habit of going down into water (bathing) three times a day.

Nigrodha, what do you think of this? Such being the case, is the practice of Tapojigucchā perfect or imperfect?

Venerable Sir, such being the case, the practices of Tapojigucchā is perfect, not imperfect.

Nigrodha, I say that, although you say that this practice of Tapojigucchā is perfect, there are many and varied defilements in it.

၅၇။ ထိုအခါ နိဂြောဓရိဗိုဇ်သည် ထိုပရိသတ်တို့ကို အသံတိတ်စေ၍ မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

"မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်တို့သည် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒကို နှုတ်ဖြင့် ပြောဆိုလေ့ရှိပါကုန်၏။ တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒကို စိတ်ဖြင့် အနှစ်သာရဟု မှတ်ယူလေ့ရှိပါကုန်၏။ တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒကို ကိုယ်ဖြင့် စွဲမြဲစွာ ကျင့်သုံးလေ့ရှိပါကုန်၏။

မြတ်စွာဘုရား တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် အဘယ်သို့ဖြစ်လျှင် စင်ကြယ်ပါသနည်း၊ အဘယ်သို့ဖြစ်လျှင် မစင်ကြယ် ပါသနည်း''ဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤလောက၌ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည်၅ အဝတ် မဝတ်မှု၍ ကျင့်၏။ လွတ်လပ်စွာကျင့်၏။ လက်ဖြင့် (မစင်ကို) သုတ်လေ့ရှိ၏။ အသျှင် လာပါလော့ ဆိုသူ၏ ဆွမ်းကို မခံ၊ အသျှင် ရပ်ပါဦးလော့ ဆိုသူ၏ ဆွမ်းကို မခံ၊ မိမိမကပ်ရောက်မီ ယူဆောင်လာသော ဆွမ်းကို မခံ၊ ရည်စူး၍ပြုသော ဆွမ်းကို မခံ၊ ပင့်ဖိတ်ဆွမ်းကို မခံ၊ အိုးဝမှ (ကော်၍ လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ တောင်းဝမှ (ကော်၍ လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ တံခါးခုံခြား၍ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ တုတ်ခြား၍ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ ကျည်ပွေ့ခြား၍ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ နှစ်ယောက်စားနေစဉ်မှ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ ကိုယ်ဝန်ဆောင်မိန်းမ၏ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ နို့တိုက်ဆဲ မိန်းမ၏ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ ယောက်ျားနှင့် နှီးနှောနေသော မိန်းမ၏ (လောင်းသော) ဆွမ်းကို မခံ၊ ဆော်အော စုဆောင်း၍ (လောင်းသော) ဆွမ်းတို့ကို မခံ၊ ခွေးမျှော်နေရာမှ ဆွမ်းကို မခံ၊ ယင်အုံရာမှ ဆွမ်းကို မခံ၊ ငါးမစား၊ အမဲမစား၊ သေမသောက် အရက်မသောက်၊ ဖွဲ့၌မြုပ်သော ဆေးရည်ကို မသောက်၊ တစ်အိမ်၌သာ ဆွမ်းခံ၏၊ တစ်လုပ်သာ စား၏၊ နှစ်အိမ်၌သာ ဆွမ်းခံ၏၊ နှစ်လုပ်သာ စား၏၊ ခုနစ်အိမ်၌သာ ဆွမ်းခံ၏၊ ခုနစ်လုပ်သာ စား၏၊ ဆွမ်းလောင်းခွက်ငယ် တစ်ခုစာဖြင့်လည်း ရောင့်ရဲ၏၊ ဆွမ်းလောင်း ခွက်ငယ် နှစ်ခုစာဖြင့်လည်း ရောင့်ရဲ၏၊ တစ်ရက်ခြားလည်း အစာစား၏၊ နှစ်ရက်ခြားလည်း အစာစား၏၊ ခုနစ်ရက်ခြားလည်း အစာစား၏၊ ဤနည်းဖြင့် လခွဲတစ်ကြိမ်တိုင်အောင်လည်း ဤသို့သဘောရှိသော ရက်ပိုင်းခြား၍ အစာစားခြင်းကို ကျင့်လျက်နေ၏။

သူသည် ဟင်းရွက်စိမ်းကိုသော်လည်း စားနေ၏၊ ပြောင်းဂုဆန်ကိုသော်လည်း စားနေ၏၊ ကျိတ်သီးစ ဆန်ကို သော်လည်း စားနေ၏၊ သားရေဖတ်အစအနကိုသော်လည်း စားနေ၏၊ မှော်ကိုသော်လည်း စားနေ၏၊ ဖွဲနုကို သော်လည်း စားနေ၏၊ ထမင်းရည်၁၀ကိုသော်လည်း သောက်စားနေ၏၊ နှမ်းမှုန့်ညက် ကိုလည်း စားနေ၏၊ မြက်ကိုသော်လည်း စားနေ၏၊ နွားချေးကိုသော်လည်း စားနေ၏၊ တောသစ်မြစ် သစ်သီးကို စားလျက် မျှတ၏၊ ကြွေကျသော သစ်သီးကိုစားလျက် မျှတ၏။

သူသည် ပိုက်ဆံလျှော်အဝတ်တို့ကိုလည်း ဝတ်၏၊ ပိုက်ဆံလျှော်နှင့် ရောနှောရက်သော အဝတ်တို့ကို လည်း ဝတ်၏၊ သူသေကောင်မှ အဝတ်တို့ကိုလည်း ဝတ်၏၊ ပုံသကူအဝတ်တို့ကိုလည်း ဝတ်၏၊ သစ်ခေါက်အဝတ်တို့ ကိုလည်း ဝတ်၏၊ သစ်နက်ရေကိုလည်း ဝတ်၏၊ သစ်နက်ရေမျှင်အဝတ်ကိုလည်း ဝတ်၏၊ သမန်းမြက်အဝတ်ကို လည်း ဝတ်၏၊ လျှော်တေအဝတ်ကိုလည်း ဝတ်၏၊ ပျဉ်ချပ်အဝတ်ကိုလည်း ဝတ်၏၊ ဆံခြည်ကမ္မလာကိုလည်း ဝတ်၏၊ သားမြီးကမ္မလာကိုလည်း ဝတ်၏၊ ခင်ပုတ်ငှက်တောင်အဝတ် ကိုလည်း ဝတ်၏၊ ဆံမုတ်ဆိတ်ကိုလည်း နုတ်၏၊ ဆံမုတ်ဆိတ်နုတ်ခြင်း အမှုကိုလည်း အားထုတ်၏၊ ထိုင် ရန်နေရာကို ပယ်၍ ရပ်လျက်လည်း နေ၏၊ ဆောင့်ကြောင့်လည်း ထိုင်နေ၏၊ ဆောင့်ကြောင့်ထိုင် နေခြင်း အမှုကိုလည်း အားထုတ်၏၊ ဆူးအခင်း

ပေါ်၌လည်း နေ၏။ ဆူးအခင်းပေါ်၌ အိပ်၏။ ပျဉ်ပြားပေါ်၌လည်း အိပ်၏။ ကြမ်းတမ်းသော မြေပြင်၌လည်း အိပ်၏။ နံပါးတစ်ဖက်တည်းဖြင့်လည်း အိပ်၏။ မြူအညစ် အကြေးကိုလည်း ဆောင်၏။ လွင်ပြင်၌လည်း နေ၏။ ရတိုင်းသောနေရာ၌လည်း နေ၏။ မစင်ကိုလည်း စား၏။ မစင်စားခြင်းအမှုကိုလည်း အားထုတ်၏။ ရေမသောက် မူ၍လည်း နေ၏။ ရေမသောက်ခြင်းအမှု ကိုလည်း အားထုတ်၏။ ညနေချမ်းလျှင် သုံးကြိမ်မြောက် ရေသို့ သက် ဆင်းခြင်းအမှုကိုလည်း အားထုတ် ၍ နေ၏။

--

နိဂြောဓ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ ယင်းသို့ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် စင်ကြယ် သလော မစင် ကြယ်သလောဟု (မေးတော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် ဧကန် စင်ကြယ်ပါ၏။ မစင်ကြယ်သည် မဟုတ်ပါဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤသို့သော စင်ကြယ်သော တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒ၌လည်း ညစ်ညူးခြင်း အမျိုးမျိုးတို့ကို ငါ ဟော၏ဟု (မိန့် တော်မူ၏)။

Upakkilesa ဥပက္ကိလေသော Defilement of the Mind ညစ်ညူးခြင်း အမျိုးမျိုး

58. “Yathā kathaṃ pana, bhante, bhagavā evaṃ paripuṇṇāya tapojigucchāya anekavihite upakkilese vadatī”ti? “Idha, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā attamano hoti paripuṇṇasaṅkappo. Yampi, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā attamano hoti paripuṇṇasaṅkappo. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā attānukkaṃseti paraṃ vambheti. Yampi, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā attānukkaṃseti paraṃ vambheti. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā majjati mucchatī pamādamāpajjati [madamāpajjati (syā.)]. Yampi, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā majjati mucchatī pamādamāpajjati. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

၅၈. “ယထာ ကထံ ပန၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ ဧဝံ ပရိပုဏ္ဏာယ တပေါဇိဂုစ္ဆာယ အနေကဝိဟိတေ ဥပက္ကိလေသေ ဝဒတိ”တိ? “ဣဓ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ အတ္တမနော ဟောတိ ပရိပုဏ္ဏသင်္ကံ ပေ။ ယမ္မိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ အတ္တမနော ဟောတိ ပရိပုဏ္ဏသင်္ကံပေ။ အယမ္မိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ အတ္တာနုက္ကံသေတိ ပရံ ဝမ္ဘေတိ။ ယမ္မိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ အတ္တာနုက္ကံသေတိ ပရံ ဝမ္ဘေတိ။ အယမ္မိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ မဇ္ဇေတိ မုစ္ဆတိ ပမာဒမာပဇ္ဇေတိ [မဒမာပဇ္ဇေတိ (သျှာ.)]။ ယမ္မိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ မဇ္ဇေတိ မုစ္ဆတိ ပမာဒမာပဇ္ဇေတိ။ အယမ္မိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

58. Venerable Sir, how does the Bhagavā say that there are many and varied defilements in this perfect practice of Tapojigucchā?

In this world, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity. Being thus engaged, he is delighted his intentions have been fulfilled. Nigrodha, an ascetic engages himself in such a practice of austerity; being thus engaged he is delighted; his intentions have been fulfilled. Nigrodha, such (delight and sense of fulfilment) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity; being thus engaged, he extols himself and disparages others. Nigrodha, an ascetic engages himself in such a practice of austerity; being thus engaged, he extols himself and disparages others. Nigrodha, such (extolling himself and disparaging others) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity; being thus engaged he becomes intoxicated with conceit, bewilderment and unmindfulness. Nigrodha, an ascetic engages himself in such a practice of austerity, being thus engaged, he becomes intoxicated with conceit, bewilderment and unmindfulness. Nigrodha such (intoxication, bewilderment and unmindfulness) itself is defilement in the ascetic.

၅၈။ မြတ်စွာဘုရား ဤသို့စင်ကြယ်သော တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒ၌ ညစ်ညူးခြင်းအမျိုးမျိုးတို့ကို မြတ်စွာ ဘုရားသည် အဘယ်သို့ ဟောပါသနည်းဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤလောက၌ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထိုအကျင့်ဖြင့် ဝမ်းမြောက်၏။ ပြည့်စုံပြီဟု ထင်၏။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍

ကျင့်၏။ ထိုသူအား ထိုအကျင့်ဖြင့် အကြင်ဝမ်းမြောက်ခြင်း ပြည့်စုံပြီဟု ထင်ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ နိဂြောဓ ဤ (ဝမ်းမြောက်ခြင်း ပြည့်စုံပြီဟု ထင်ခြင်း) သည် တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်းဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထို အကျင့်ဖြင့် မိမိကို မြှင့်တင်၏။ သူတစ်ပါးကို ရှုတ်ချ၏။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူအား ထိုအကျင့်ဖြင့် အကြင်မိမိကို မြှင့်တင်ခြင်း သူတစ်ပါးကို ရှုတ်ချခြင်းသည် ဖြစ်၏။ နိဂြောဓ ဤ (မိမိကိုယ်ကို မြှင့်တင်ခြင်း သူတစ်ပါးကို ရှုတ်ချခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထို အကျင့်ဖြင့် မာန်ယစ်၏။ တွေဝေ၏။ မေ့လျော့ခြင်းသို့ ရောက်၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူအား ထိုအကျင့်ဖြင့် အကြင်မာန်ယစ်ခြင်း တွေ ဝေခြင်း မေ့လျော့ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ နိဂြောဓ ဤ (မာန်ယစ်ခြင်း တွေဝေခြင်း မေ့လျော့ခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

59. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena attamano hoti paripuṇṇasaṅkappo. Yampi, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena attamano hoti paripuṇṇasaṅkappo. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena attānukkaṃseti paraṃ vambheti. Yampi, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena attānukkaṃseti paraṃ vambheti. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena majjati mucchati pamādamāpajjati. Yampi, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena majjati mucchati pamādamāpajjati. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

၅၉. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန အတ္တမနော ဟောတိ ပရိပုဏ္ဏသင်္ဂဗ္ဗေ၊ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန အတ္တမနော ဟောတိ ပရိပုဏ္ဏသင်္ဂဗ္ဗေ၊ အယမ္ပိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန အတ္တာနုက္ကံသေတိ ပရံ ဝဇ္ဇေတိ။ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန အတ္တာနုက္ကံသေတိ ပရံ ဝဇ္ဇေတိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန မဇ္ဇတိ မုစ္ဆတိ ပမာဒမာပဇ္ဇတိ။ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန မဇ္ဇတိ မုစ္ဆတိ ပမာဒမာပဇ္ဇတိ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

59. And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity. Being thus engaged, he acquires material benefits, honour and fame. Having acquired material benefits, honour and fame, he becomes delighted, his intentions have been fulfilled. Nigrodha, an ascetic engages himself in such practices of austerity; being thus engaged he acquires material benefits, honour and fame. Such (delight and sense of fulfilment through acquisition of material benefits, honour and fame) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity. Being thus engaged, he acquires material benefits, honour and fame. Having acquired material benefits, honour and fame, he extols himself and disparages others. Nigrodha, an ascetic engages himself in such a practice of austerity; being thus engaged, he acquires material benefits, honour and fame. Having acquired material benefits, honour and fame, he extols himself and disparages others. Nigrodha, such (extolling himself and disparaging others due to acquisition of material benefits, honour and fame) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity. Being thus engaged, he acquires material benefits, honour and fame. Having acquired material benefits, honour and fame, he becomes intoxicated with conceit, bewilderment and unmindfulness.

Nigrodha, an ascetic engages himself in such a practice of austerity; being thus engaged, he acquires benefits, honour and fame, he becomes intoxicated with conceit, bewilderment and unmindfulness.

Nigrodha, such (intoxication with conceit, bewilderment and unmindfulness through acquisition of material benefits, honour and fame) itself is defilement in the ascetic.

၅၉။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထိုအကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူသည် ထို လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် ဝမ်းမြောက်၏။ ပြည့်စုံပြီဟု ထင်၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထိုအကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူအား ထိုလာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် အကြင် ဝမ်း မြောက်ခြင်း ပြည့်စုံပြီဟု ထင်ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ နိဂြောဓ ဤ (ဝမ်းမြောက်ခြင်း ပြည့်စုံပြီဟု ထင်ခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထိုအကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူသည် ထိုလာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် မိမိကို မြှင့်တင်၏။ သူတစ်ပါးကို ရှုတ်ချ၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုအကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူအား ထိုလာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် အကြင် မိမိကို မြှင့်တင်ခြင်း သူတစ်ပါးကို ရှုတ်ချခြင်းသည် ဖြစ်၏။ နိဂြောဓ ဤ (မိမိကို မြှင့်တင်ခြင်း သူတစ်ပါးကို ရှုတ်ချခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထိုအကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူသည် ထို လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် မာန်ယစ်၏။ တွေဝေ၏။ မေ့လျော့ခြင်းသို့ ရောက်၏။

--

နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထိုအကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူအား ထိုလာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် အကြင် မာန်ယစ်ခြင်း တွေဝေခြင်း မေ့လျော့ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ နိဂြောဓ ဤ (မာန်ယစ်ခြင်း တွေဝေခြင်း မေ့လျော့ခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

60. "Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī bhojanesu vodāsaṃ āpajjati – 'idaṃ me khamati, idaṃ me nakkhamatī'ti. So yañca [yaṃ hi (sī. pī.)] khvassa nakkhamati, taṃ sāpekkho pajahati. Yaṃ panassa khamati, taṃ gadhito [gathito (sī. pī.)] mucchito ajjhāpanno anādīnavadassāvī anissaraṇapañño paribhuñjati...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

"Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapam samādiyati lābhasakkārasilokanikantihetu – 'sakkarissanti maṃ rājāno rājamahāmattā khattiyā brāhmaṇā gahapatikā titthiyā'ti...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

၆၀. "ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ ဘောဇနေသု ဝေါဒသံ အာပဇ္ဇတိ - 'ဣဒံ မေ ခမတိ၊ ဣဒံ မေ နက္ခမတိ'တိ။ သော ယဉ္ဇ [ယံ ဟိ (သီ. ပီ.)] ခွဿ နက္ခမတိ၊ တံ သာပေက္ခေါ ပဇဟတိ။ ယံ ပနဿ ခမတိ၊ တံ ဂမိတော [ဂထိတော (သီ. ပီ.)] မုစ္ဆိတော အဇ္ဈာပန္နော အနာဒီနဝဒဿာဝီ အနိဿရဏပညော ပရိဘုဉ္ဇတိ။ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီနော ဥပက္ခိလေသော ဟောတိ။

"ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ လာဘသက္ကာရသိလောကနိကန္တိဟေတု - 'သက္ကာရိဿန္တိ မံ ရာဇာနော ရာဇမဟာမတ္တာ ခတ္တိယာ ဗြာဟ္မဏာ ဂဟပတိကာ တိတ္ထိယာ'တိ။ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီနော ဥပက္ခိလေသော ဟောတိ။

60. And then again, Nigrodha, an ascetic makes distinctions as regards food, saying, "This is what I like. This is what I don't like'. He rejects what he dislikes even though he has craving for it; what he likes he eats greedily, with unmindfulness, with strong attachment, without seeing the fault, without knowledge. Nigrodha such (eating with greed etc) itself is defilement in the ascetic.

And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity with a longing for material benefits, honour and fame, hoping that kings, ministers, members of the ruling class, brahmins, householders and leaders of religious sects will pay him respect. Nigrodha, such longing for material benefits etc)... itself is defilement in the ascetic.

၆၀။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ အစားအစာ တို့၌ "ဤအစာကို ငါနှစ်သက်၏၊ ဤအစာကို ငါမနှစ်သက်"ဟု နှစ်မျိုး ခွဲခြားခြင်းသို့ ရောက်၏။ ထိုသူသည် မနှစ်သက်သောအစာကို တပ်မက်ခြင်းရှိလျက် စွန့်၏။ နှစ်သက်သောအစာကို မက်မော လျက် တွေဝေလျက် ငြိတွယ်လျက် အပြစ်ကို မရှုမူ၍ ပစ္စဝေက္ခဏာဉာဏ်ဖြင့် မဆင်ခြင်မှု၍ သုံးဆောင်၏။ပ။ နိဂြောဓ ဤ (မက်မော ခြင်းစသည်ဖြင့် သုံးဆောင်ခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် "ဘုရင်များ အမတ်ကြီးများ မင်းမျိုးများ ပုဏ္ဏားများ သူကြွယ်များနှင့် ဂိုဏ်းဆရာများတို့သည် ငါ့ကို ရိုသေကုန်လတ္တံ့"ဟု လာဘ်ရမှု အရိုအသေ ပြုမှု ကျော်ကြားမှု

ကို တပ်နှစ်သက်ခြင်းဟူသော အကြောင်းကြောင့် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ပ။ နိဂြောဓ ဤ (လာဘ်ရမှုစသည်ကို တပ်နှစ်သက်ခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

61. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī aṅṅātaraṃ samaṇaṃ vā brāhmaṇaṃ vā apasādetā [apasāretā (ka.)] hoti – ‘kiṃ paṇāyaṃ sambahulājīvo [bahulājīvo (sī. pī.)] sabbāṃ saṃbhakkheti. Seyyathidaṃ – mūlabījaṃ khandhabījaṃ phalubījaṃ aggabījaṃ bījabījameva pañcamāṃ, asanivicakkaṃ dantakūṭaṃ, samaṇappavādenā’ti...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī passati aṅṅātaraṃ samaṇaṃ vā brāhmaṇaṃ vā kulesu sakkariyamānaṃ garukariyamānaṃ māniyamānaṃ pūjīyamānaṃ. Disvā tassa evaṃ hoti – ‘imaṅhi nāma sambahulājīvaṃ kulesu sakkaronti garuṃ karonti mānenti pūjenti. Maṃ pana tapassiṃ lūkhājīviṃ kulesu na sakkaronti na garuṃ karonti na mānenti na pūjenti’ti, iti so issāmacchariyaṃ kulesu uppādetā hoti...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti. ၆၁. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အညတရံ သမဏံ ဝါ ဗြာဟ္မဏံ ဝါ အပသာဒေတာ [အပသာရေတာ (က.)] ဟောတိ – ‘ကိံ ပနာယံ သမ္မဟုလာဇီဝေါ [ဗဟုလာဇီဝေါ (သီ. ပီ.)] သဗ္ဗံ သံဘက္ခေတိ။ သေယျထိဒံ – မူလဗီဇံ ခန္ဓဗီဇံ ဖဠဗီဇံ အဂ္ဂဗီဇံ ဗီဇဗီဇမေဝ ပဉ္စမံ၊ အသနိဝိစက္ကံ ဒန္တကူဠံ၊ သမဏပ္ပဝါဒေနာ’တိ။ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ခိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ ပဿတိ အညတရံ သမဏံ ဝါ ဗြာဟ္မဏံ ဝါ ကုလေသု သက္ကရိယမာနံ ဂရုကရိယမာနံ မာနိယမာနံ ပူဇိယမာနံ။ ဒိသ္မာ တဿ ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣမဉ္စ နာမ သမ္မဟုလာဇီဝံ ကုလေသု သက္ကရောန္တိ ဂရုံ ကရောန္တိ မာနေန္တိ ပူဇေန္တိ။ မံ ပန တပဿီ လူခါဇီဝံ ကုလေသု န သက္ကရောန္တိ န ဂရုံ ကရောန္တိ န မာနေန္တိ န ပူဇေန္တိ’တိ။ ဣတိ သော ဣဿာမစ္ဆရိယံ ကုလေသု ဥပ္ပါဒေတာ ဟောတိ။ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ခိလေသော ဟောတိ။

61. And again Nigrodha, an ascetic disparages a certain Samaṇa or a Brahmana, accusing him thus: "He lives on various things.' What are such things? They are: root-germs, stem-germs, node-germs, plumule-germs and seed-germs. What is the use of calling such a person with thunderbolt-like teeth, a Samana? ...p... Nigrodha, such (disparaging others) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic sees a certain Samana or a Brahmana, who is being respected, esteemed, revered and venerated by the people. On seeing this, it occurs to him thus: The people respect, esteem, revere and venerate this person, who lives on various things. But

they do not respect, nor esteem nor revere, nor venerate me, who practises austerity and lives a hard life?"Thus he harbours envy and meanness on account of the people ...p... Nigrodha, such (harbouring of envy and meanness) itself is defilement in the ascetic.

၆၁။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တစ်ဦးဦးသော သမဏကိုသော်လည်း ကောင်း ပြာဟ္မဏကိုသော်လည်းကောင်း ရှုတ်ချကဲ့ရဲ့၏။ "ဤသူသည် အမျိုးမျိုးအဖုံဖုံ စားသောက်လေ့ ရှိ၏။ အမြစ် မျိုးစေ့ ပင်စည်မျိုးစေ့ အဆစ်မျိုးစေ့ အညွန့်မျိုးစေ့ ငါးခုမြောက် အစေ့မျိုးစေ့ဟူသော အစာအားလုံးကို စား၏။ သို့ပါလျက် မိုးကြိုးစက်နှင့် တူသော သွားရှိသော ထိုသူကို သမဏပြာဟ္မဏဟု ခေါ်သဖြင့် အဘယ်အကျိုးရှိမည် နည်း"ဟု ရှုတ်ချကဲ့ရဲ့၏။ပ။ နိဂြောဓ ဤ (ရှုတ်ချကဲ့ရဲ့ခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် ဒါယကာတို့ အရိုအသေပြုသော အလေးပြုသော မြတ်နိုး သော ပူဇော်သော တစ်ဦးဦးသော သမဏကိုသော်လည်းကောင်း ပြာဟ္မဏကိုသော်လည်း ကောင်း မြင်၏။ မြင် သောကြောင့် ထိုသူအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏။ "အမျိုးမျိုး အဖုံဖုံ စားသောက်လေ့ရှိသော ဤသူကို ဒါယကာတို့သည် ရိုသေကုန်၏။ အလေးပြုကုန်၏။ မြတ်နိုးကုန်၏။ ပူဇော် ကုန်၏။ ခြိုးခြံသော အကျင့်ရှိသော ခေါင်းပါးသော အသက်မွေးခြင်းရှိသော ငါ့ကိုကား ဒါယကာတို့သည် မရိုသေကုန်၊ မလေးစားကုန်၊ မမြတ်နိုးကုန်၊ မပူဇော်ကုန်"ဟု (အကြံဖြစ်၏)။ ဤသို့ ထိုသူသည် ဒါယကာ တို့၌ မနာလိုဝန်တိုစိတ်ကို ဖြစ်စေ၏။ပ။ နိဂြောဓ ဤ (မနာလိုဝန်တိုခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

62. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī āpāthakanisādī hoti...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī attānaṃ adassayaṃāno kulesu carati – ‘idampi me tapasmim idampi me tapasmi’nti...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī kiñcīdeva paṭicchannaṃ sevati. So ‘khamati te ida’nti puṭṭho samāno akkhamamānaṃ āha – ‘khamatī’ti. Khamamānaṃ āha – ‘nakkhamatī’ti. Iti so sampajānamusā bhāsītā hoti...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tathāgatassa vā tathāgatasāvakassa vā dhammaṃ desentassa santaṃyeva pariyāyaṃ anuññeyyaṃ nānujānāti...pe... ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

၆၂. “ပုန စပရံ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အာပါထကနိဿာဒီ ဟောတိ။ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အတ္တာနံ အဒဿယမာနော ကုလေသု စရတိ - ‘ဣဒမ္ဗိ မေ တပသ္မိ ဣဒမ္ဗိ မေ တပသ္မိန္နိ။ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ နိဂြောဓ၊ တပဿီ ကိဉ္စိဒေဝ ပဋိစ္ဆန္တံ သေဝတိ။ သော ‘ခမတိ တေ ဣဒ’န္တိ ပုဋ္ဌော သမာနော အက္ခမမာနံ အာဟ - ‘ခမတိ’တိ။ ခမမာနံ အာဟ - ‘နက္ခမတိ’တိ။ ဣတိ သော သမ္ပဇာနမုသာ ဘာသိတာ ဟောတိ။ ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တထာဂတဿ ဝါ တထာဂတသာဝကဿ ဝါ ဓမ္မံ ဒေသေန္တဿ သန္တိယေဝ ပရိယာယံ အနုညေယျံ နာနဇာနာတိ။ပေ။ အယမ္ဗိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿိနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

62. And again Nigrodha, an ascetic stays at places where he is seen by the public (to be seemingly engaging in austerity practises) ...p... Nigrodha, such (practising of austerity in public) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic wanders about exclaiming to the people, "This also is my austerity practice. This also is my austerity practice' ...p... Nigrodha, such (wandering about, and exclaiming his practice of austerity) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic conceals any of his faults. When asked, 'Do you like this?' he would reply, "Yes I do though he does not like it;' he would reply, No I don't though he likes it'. In this way he tells deliberate lies ...p... Nigrodha, such (telling deliberate lies) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, when the Tathāgata or his disciples teach the dhamma, an ascetic would not acknowledge what is the truth and what ought to be acknowledged as the Truth ...p... Nigrodha such (failure to acknowledge what ought to be acknowledged) itself is defilement in the ascetic.

၆၂။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် (ကျင့်ဝတ်ပြုဟန်ဆောင်လျက်) လူမြင်သော အရပ်၌ နေလေ့ရှိ၏။ပ။ နိဂြောဓ ဤ (မိမိအကျင့်ကို လူမြင်အောင်နေခြင်း) သည်လည်း တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် "ဤသည်လည်း ငါ၏ အကျင့်ဖြစ်၏။ ဤသည်လည်း ငါ၏ အကျင့်ဖြစ်၏"ဟု ဒါယကာတို့၌ မိမိ (ဂုဏ်) ကို ပြလျက် လှည့်လည်၏။ နိဂြောဓ ဤ (မိမိဂုဏ်ကို ပြ၍ လှည့်လည်ခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် မည်သည့်အရာကိုမဆို လျှို့ဝှက်၍သာလျှင် ပြုကျင့်၏။ ထိုသူသည် "သင်ဤအရာကို နှစ်သက်သလော"ဟု မေးလျှင် မနှစ်သက်သည်ကို "နှစ်သက်၏"ဟု ဆို၏။ နှစ်သက်သည်ကို "မနှစ်သက်"ဟု ဆို၏။ ဤသို့လျှင် သိလျက် မဟုတ်မမှန် ပြော တတ်၏။

--

နိဂြောဓ ဤ (သိလျက် မဟုတ်မမှန်ပြောခြင်း) သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် မြတ်စွာဘုရားဖြစ်စေ မြတ်စွာဘုရား၏ တပည့်ဖြစ်စေ တရားဟောသောအခါဟုတ်မှန်သည်သာဖြစ်သော ဝန်ခံသင့်သောအကြောင်းကို (ဟုတ်မှန်ပါ ပေသည်ဟု) ဝန်ခံ။ နိဂြောဓ ဤ (ဝန်ခံသင့်သော အကြောင်းကို ဝန်ခံခြင်း) သည်လည်း တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

63. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī kodhano hoti upanāhī. Yampi, nigrodha, tapassī kodhano hoti upanāhī. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī makkhī hoti paḷāsī [paḷāsī (sī. syā. pī.)] ...pe... issukī hoti maccharī... saṭṭho hoti māyāvī... thaddho hoti atimānī... pāpiccho hoti pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃ gato... micchādiṭṭhiko hoti antaggāhikāya diṭṭhiyā samannāgato... sandiṭṭhiparāmaṃsī hoti ādhānaggāhī duppaṭinissaggī. Yampi, nigrodha, tapassī sandiṭṭhiparāmaṃsī hoti ādhānaggāhī duppaṭinissaggī. Ayampi kho, nigrodha, tapassino upakkilesa hoti.

“Taṃ kiṃ maññasi, nigrodha, yadime tapojigucchā [tapojigucchāya (?)] upakkilesā vā anupakkilesā vā”ti? “Addhā kho ime, bhante, tapojigucchā [tapojigucchāya (?)] upakkilesā [upakkilesā hoti (ka.)], no anupakkilesā. Tānaṃ kho panetaṃ, bhante, vijjati yaṃ idhekacco tapassī sabbeheva imehi upakkilesehi samannāgato assa; ko pana vādo aññataraññatarenā”ti. ၆၃. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ ကောဓနော ဟောတိ ဥပနာဟီ။ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ ကောဓနော ဟောတိ ဥပနာဟီ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီနော ဥပက္ခိလေသော ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ မက္ခိ ဟောတိ ပဠာသီ [ပလာသီ (သီ. သျှာ. ပီ.)] ။ပေ။ ။ ဣဿုကီ ဟောတိ မစ္ဆရီ။ သဌော ဟောတိ မာယာဝီ။ ထဒ္ဓေါ ဟောတိ အတိမာနီ။ ပါပိစ္ဆော ဟောတိ ပါပိကာနံ ဣစ္ဆာနံ ဝသံ ဂတော။ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိကော ဟောတိ အန္တဂ္ဂါဟိကာယ ဒိဋ္ဌိယာ သမန္နာဂတော။ သန္နိဋ္ဌိပရာမာသီ ဟောတိ အာဓာနဂ္ဂါဟိ ဒုပ္ပဋိ နိဿဂ္ဂီ။ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ သန္နိဋ္ဌိပရာမာသီ ဟောတိ အာဓာနဂ္ဂါဟိ ဒုပ္ပဋိနိဿဂ္ဂီ။ အယမ္ပိ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီနော ဥပက္ကိလေသော ဟောတိ။

“တံ ကိ မညသိ၊ နိဂြောဓ၊ ယဒိမေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ [တပေါဇိဂုစ္ဆာယ (?)] ဥပက္ကိလေသာ ဝါ အနုပက္ကိလေသာ ဝါ”တိ? “အဒ္ဓါ ခေါ ဣမေ၊ ဘန္တေ၊ တပေါဇိဂုစ္ဆာ [တပေါဇိဂုစ္ဆာယ (?)] ဥပက္ကိလေသာ [ဥပက္ကိလေသာ ဟောတိ (က.)]၊ နော အနုပက္ကိလေသာ။ ဌာနံ ခေါ ပနေတံ၊ ဘန္တေ၊ ဝိဇ္ဇတိ ယံ ဣဓေကစ္ဆော တပဿီ သဗ္ဗေဟေဝ ဣမေ ဟိ ဥပက္ကိလေသေဟိ သမန္နာဂတော အဿ၊ ကော ပန ဝါဒော အညတရညတရေနာ”တိ။

63. And again Nigrodha, an ascetic harbours anger and grudge. Nigrodha, an ascetic has such harbouring of anger and grudge. Nigrodha, such (harbouring of anger (kodha) and grudge (upanāha) itself is defilement in the ascetic.

And again Nigrodha, an ascetic denigrates others (makkha) and is given to improper rivalry (palāsa) ...p... is given to envy (issā) and stinginess (macchariya), is given to hypocrisy (sātheyya) and deceit (māyā) is given to obduracy (thambha) and arrogance (ahimosa) is given to evil desires (papaūca) and falls victim to these evil desires.

He holds the wrong views (that there is no resultant effects of meritorious or demeritorious deeds); he also believes in annihilation (that there is no afterlife); he misapprehendingly holds on to his own views, tenaciously holds on to it and is unable to relinquish it. Nigrodha, there is such an ascetic who misapprehendingly holds on to his own views, tenaciously holds on to it, and is unable to relinquish it. Nigrodha, such (holding on to his own view etc.,) itself is defilement in the ascetic.

Nigrodha, what do you think of this? Such being the case, are these ascetic practices pure or impure?

Venerable Sir, these ascetic practices are indeed impure and not pure. Venerable Sir, there is the possibility that an ascetic is possessed of all these impurities, not to say of anyone of them.

၆၃။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် အမျက်ထွက်၏၊ ရန်ငြိုးဖွဲ့၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်အား အကြင်အမျက်ထွက်ခြင်း ရန်ငြိုးဖွဲ့ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ ဤ (အမျက်ထွက်ခြင်း ရန်ငြိုး ဖွဲ့ခြင်း) သည် လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် သူတစ်ပါးဂုဏ်ကို ချေဖျက်၏။ ဂုဏ်ပြိုင်၏။ပ။ မနာလို စိတ်ရှိ၏။ နှမြော (ဝန်တို)၏။ စဉ်းလဲ၏။ လှည့်စား၏။ စိတ်ခက်ထန်၏။ မာန်ထောင်လွှား၏။ ယုတ်မာသော အလိုရှိ၏။ ယုတ်မာသော အလိုသို့ လိုက်ပါ၏။ ကောင်းမှု မကောင်းမှု၏ အကျိုး မရှိ ဟူသော (မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိ) အယူရှိ၏။ သေလျှင်ဆုံး၏ ပြတ်၏ဟူသော (အန္တဂ္ဂါဟိက) အယူရှိ၏။ မိမိအယူကို မှားသောအားဖြင့် သုံးသပ် လေ့ရှိ၏။ မှားသောအယူကို မြဲမြံစွာယူလေ့ရှိ၏။ စွန့်နိုင်ခဲ့၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်အား အကြင် မိမိအယူကို မှားသောအားဖြင့် သုံးသပ်ခြင်း မှားသော အယူကို မြဲမြံစွာ ယူလေ့ရှိခြင်း စွန့်နိုင်ခဲ့ခြင်းသည် ရှိ၏။ နိဂြောဓ ဤ (မိမိ အယူကို မှားသောအားဖြင့် သုံးသပ်ခြင်းစသည်)သည်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်၏ ညစ်ညူးခြင်း ဖြစ်၏။

နိဂြောဓ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ "ဤတပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒတို့သည် ညစ်ညူးကုန်သလော၊ မညစ်ညူး ကုန်သလော"ဟု (မေးတော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤတပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒတို့သည် ဧကန်ညစ်ညူးပါကုန်၏။ မညစ်ညူးသည် မဟုတ်ပါကုန်။ မြတ်စွာဘုရား "ဤလောက၌ အချို့သော တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် ဤညစ်ညူးခြင်း အားလုံးတို့နှင့်ပင် ပြည့်စုံပါမူ အခြား အခြား ညစ်ညူးခြင်းနှင့် မပြည့်စုံဟု အဘယ်ဆိုဖွယ်ရာ ရှိပါမည်နည်း" ဟူသော ထို အကြောင်းသည် ရှိ ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

Parisuddhapapaṭikappattakathā ပရိသုဒ္ဓပပဋိကပ္ပတ္တကထာ

Purity Comparable to the Outer Crust of a Tree အခွံအပွေးနှင့်တူသော စင်ကြယ်ခြင်းကို ပြဆိုရာ

64. “Idha, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā na attamano hoti na paripuṇṇasaṅkappo. Yampi, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā na attamano hoti na paripuṇṇasaṅkappo. Evaṃ so tasmim̐ t̥hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā na attānukkaṃseti na paraṃ vambheti...pe... evaṃ so tasmim̐ t̥hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā na majjati na mucchati na pamādamāpajjati...pe... evaṃ so tasmim̐ t̥hāne parisuddho hoti.

၆၄. “ဣဓ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ န အတ္တမနော ဟောတိ န ပရိပုဏ္ဏသ ကံပေါ။ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ န အတ္တမနော ဟောတိ န ပရိပုဏ္ဏသ ကံပေါ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ န အတ္တာနုက္ကံသေတိ န ပရံ ဝမ္ဘေတိ။ ပေ။။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပဿာ န မဇ္ဇေတိ န မုစ္ဆတိ န ပမာဒမာပဇ္ဇေတိ။ ပေ။။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

64. In this world Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity; being thus engaged he is not delighted; his intentions have not been fulfilled. Nigrodha, an ascetic engages himself in such a practice of austerity; being thus engaged, he is not delighted; his intentions have not been fulfilled. For that reason, he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerty; being thus engaged, he does not extol himself, nor disparages others ...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity; being thus engaged, he does not become intoxicated with conceit, does not become bewildered and unmindful ...p... for that reason he is purified.

၆၄။ နိဂြောဓ ဤလောက၌ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထို အကျင့်ဖြင့် ဝမ်းမမြောက်၊ ပြည့်စုံပြီဟု မထင်။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူအား ထိုအကျင့်ဖြင့် အကြင် ဝမ်းမမြောက်ခြင်း၊ ပြည့်စုံပြီဟု မထင်ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ ဤ အကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထို သူသည် ထို အကျင့်ဖြင့် မိမိကို မမြှင့်တင်၊ သူတစ်ပါးကို မရှုတ်ချ။။ပ။။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထို သူသည် ထို အကျင့်ဖြင့် မာန်မယစ်၊ မတွေဝေ၊ မေ့လျော့ခြင်းသို့ မရောက်။ပ။။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူ သည် ထို အဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

65. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena na attamano hoti na paripuṇṇasaṅkappo...pe... evaṃ so tasmim̐ thāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena na attānukkaṃseti na paraṃ vambheti...pe... evaṃ so tasmim̐ t̐hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tapaṃ samādiyati, so tena tapasā lābhasakkārasilokaṃ abhinibbatteti, so tena lābhasakkārasilokena na majjati na mucchati na pamādamāpajjati... pe... evaṃ so tasmim̐ t̐hāne parisuddho hoti.

၆၅. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပသာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန န အတ္တမနော ဟောတိ န ပရိပုဏ္ဏသင်္ဂဗ္ဗေ။ပေ။။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပသာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန န အတ္တာနုက္ကံသေတိ န ပရံ ဝဇ္ဇေတိ။ပေ။။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တပံ သမာဒိယတိ၊ သော တေန တပသာ လာဘသက္ကာရသိလောကံ အဘိနိဗ္ဗတ္တေတိ၊ သော တေန လာဘသက္ကာရသိလောကေန န မဇ္ဇေတိ န မုစ္ဆေတိ န ပမာဒမာပဇ္ဇေတိ။ပေ။။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

65. And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity; being thus engaged he acquires material benefits, honour and fame. Having acquired material benefits, honour and fame, he does not become delighted; his intentions have not been fulfilled ...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity; being thus engaged, he acquires material benefits, honour and fame. Having acquired material benefit, honour and fame, he does not extol himself nor disparages others ...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity. Being thus engaged, he acquires material benefits, honour and fame. Having acquired material benefits, honour and fame, he does not become intoxicated with conceit, he does not become bewildered and unmindful ...p... for that reason he is purified.

၆၅။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထိုအကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူသည် ထိုလာဘ် ရမှု အရိအသေပြုမှု

ကျော်ကြားမှုဖြင့် ဝမ်းမမြောက်၊ ပြည့်စုံပြီဟု မထင်။ပ။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူ သည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထို သူသည် ထို အကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူသည် ထိုလာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် မိမိကို မမြင့်တင်၊ သူတစ်ပါးကို မရှုတ်ချ။ပ။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ ကျင့်၏။ ထိုသူသည် ထို အကျင့်ဖြင့် လာဘ်ရမှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို ဖြစ်စေ၏။ ထိုသူသည် ထိုလာဘ်ရ မှု အရိုအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုဖြင့် မာန်မယစ်၊ မတွေဝေ၊ မေ့လျော့ခြင်းသို့ မရောက်။ပ။ ဤအကြောင်း ကြောင့် ထိုသူသည် ထို အဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

66. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī bhojanesu na vodāsaṃ āpajjati – ‘idaṃ me khamati, idaṃ me nakkhamatī’ti. So yañca khvassa nakkhamati, taṃ anapekkho pajahati. Yaṃ panassa khamati , taṃ agadhito amucchito anajjhāpanno ādīnavadassāvī nissaraṇapañño paribhujjati...pe... evaṃ so tasmim̐ t̥hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī na tapam̐ samādiyati lābhasakkārasilokanikantihetu – ‘sakkarissanti maṃ rājāno rājahamā mattā khattiyā brāhmaṇā gahapatikā titthiyā’ti...pe... evaṃ so tasmim̐ t̥hāne parisuddho hoti.

၆၆. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ ဘောဇနေသု န ဝေါဒာသံ အာပဇ္ဇတိ – ‘ဣဒံ မေ ခမတိ၊ ဣဒံ မေ နက္ခမတိ’တိ။ သော ယဉ္ဇ ခွဿ နက္ခမတိ၊ တံ အနပေက္ခေါ ပဇာတိ။ ယံ ပနဿ ခမတိ ၊ တံ အဂဓိတော အမုစ္ဆိတော အနဇ္ဈာပန္နော အာဒီနဝဒဿာဝီ နိဿရဏပညော ပရိဘုဉ္ဇတိ။ပေ။။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ န တပံ သမာဒိယတိ လာဘသက္ကာရသိလောကနိကန္တိဟေတု – ‘သက္ကာရိဿန္တိ မံ ရာဇာနော ရာဇမဟာမတ္တာ ခတ္တိယာ ပြာဟ္မဏာ ဂဟပတိကာ တိတ္ထိယာ’တိ။ပေ။။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

66. And again, Nigrodha, an ascetic does not make distinction as regards food, saying, This is what I like. This is what I don't like'. He rejects what he dislikes without craving for it; what he likes he eats without greed, without bewilderment, without strong attachment, seeing the fault, and with knowledge of escape ...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic engages himself in the practice of austerity, without a longing for material benefits, honour and fame and not hoping that kings, ministers, members of the ruling class, brahmins, householders and leaders of religious sects will pay him homage and respect ...p... for that reason he is purified.

၆၆။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် အစားအစာတို့၌ "ဤ (အစာ) ကို ငါ နှစ်သက်၏။ ဤ (အစာ) ကို ငါမနှစ်သက်"ဟု နှစ်မျိုးခွဲခြားခြင်းသို့ မရောက်၊ ထိုသူသည် မနှစ်သက်သော အစာကို တပ်မက်ခြင်း မရှိသည်ဖြစ်၍ စွန့်၏။ နှစ်သက်သော အစာကို မမက်မော မတွေဝေ မငြိ တွယ်မှု၍ အပြစ်ကို ရှုလေ့ရှိသည် ဖြစ်၍ ပစ္စဝေက္ခဏာ ဆင်ခြင်လျက် သုံးဆောင်၏။ပ။ ဤအကြောင်း ကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် "ဘုရင်များ အမတ်ကြီးများ မင်းမျိုးများ ပုဏ္ဏားများ သူကြွယ်များ ဂိုဏ်းဆရာများတို့သည် ငါ့ကို ရိုသေကုန်လတ္တံ့"ဟု လာဘ်ရမှု အရိအသေပြုမှု ကျော်ကြားမှုကို နှစ်သက်ခြင်းဟူသော အကြောင်းကြောင့် တပအကျင့်ကို ဆောက်တည်၍ မကျင့်။ပ။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထို သူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

67. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī aṇṇātaraṃ samaṇaṃ vā brāhmaṇaṃ vā nāpasādetā hoti – ‘kiṃ panāyaṃ sambahulājīvo sabbam saṃbhakkheti. Seyyathidaṃ – mūlabhijam khandhabhijam phalubhijam aggabhijam bhijabhijameva pañcamaṃ, asanivicakkaṃ dantakūṭaṃ, samaṇappavādenā’ti...pe... evaṃ so tasmim̐ t̥hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī passati aṇṇātaraṃ samaṇaṃ vā brāhmaṇaṃ vā kulesu sakkariyamānaṃ garu kariyamānaṃ māniyamānaṃ pūjīyamānaṃ. Disvā tassa na evaṃ hoti – ‘imaṇhi nāma sambahulājīvaṃ kulesu sakkaronti garuṃ karonti mānenti pūjenti. Maṃ pana tapassim̐ lūkhājīvim̐ kulesu na sakkaronti na garuṃ karonti na mānenti na pūjenti’ti, iti so issāmacchariyaṃ kulesu nuppādetā hoti...pe... evaṃ so tasmim̐ t̥hāne parisuddho hoti.

၆၇. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အညတရံ သမဏံ ဝါ ဗြာဟ္မဏံ ဝါ နာပသာဒေတာ ဟောတိ – ‘ကိံ ပနာယံ သမ္ပဟုလာဇိဝေါ သဗ္ဗံ သံဘက္ခေတိ။ သေယျထိဒံ – မူလဗိဇံ ခန္ဓဗိဇံ ဖဠဗိဇံ အဂ္ဂဗိဇံ ဗီဇဗိဇေဝေ ပဉ္စမံ၊ အသနိဝိ စက္ကံ ဒန္တကူဠံ၊ သမဏပွဝါဒေနာ’တိ။ပေ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ ပဿတိ အညတရံ သမဏံ ဝါ ဗြာဟ္မဏံ ဝါ ကုလေသု သက္ကရိယမာနံ ဂရု ကရိယ မာနံ မာနိယမာနံ ပူဇိယမာနံ။ ဒိသ္မာ တဿ န ဧဝံ ဟောတိ – ‘ဣမဉ္စိ နာမ သမ္ပဟုလာဇိဝံ ကုလေသု သက္ကရော နန္တိ ဂရံ ကရောန္တိ မာနေန္တိ ပူဇေန္တိ။ မံ ပန တပဿီ လူခါဇိဝိံ ကုလေသု န သက္ကရောန္တိ န ဂရံ ကရောန္တိ န မာနေန္တိ န

ပူဇေန္တိ'တိ၊ ဣတိ သော ဣဿာမစ္ဆရိယံ ကုလေသု နုပ္ပါဒေတာ ဟောတိ။ပေ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

67. And again, Nigrodha, an ascetic does not disparage a certain Samaṇa or Brahmana; or accuse them thus. "He lives on various things'. What are such things? They are: root-germs, stem-germs, node-germs, plumule-germs, and seed-germs. What is the use of calling such a person with thunderbolt-like teeth a Samaṇa? ...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, when an ascetic sees a certain Samaṇa or a Brahmana who is being respected, esteemed, revered and venerated by the people, it does not occur to him thus: "The people respect, esteem, revere and venerate this person, who lives on various things. But they do not respect, nor esteem. nor revere, nor venerate me, who practise austerity and lives a hard life! Thus he does not harbour envy and meanness on account of the people ...p... for that reason he is purified.

၆၇။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် တစ်ဦးဦးသော သမဏကိုသော်လည်း ကောင်း ပြာဟ္မဏကိုသော်လည်းကောင်း မရှုတ်ချ မကဲ့ရဲ့ "ဤသူသည် အမျိုးမျိုးအဖုံဖုံ စားသောက်လေ့ ရှိ၏။ အမြစ် မျိုးစေ့ ပင်စည်မျိုးစေ့ အဆစ်မျိုးစေ့ အညွန့်မျိုးစေ့ ငါးခုမြောက် အစေ့မျိုးစေ့ဟူသော အစာအားလုံးကို စား၏။ မိုးကြိုးစက်နှင့် တူသော သွားရှိသော ထိုသူကို သမဏပြာဟ္မဏဟု ခေါ်သဖြင့် အဘယ် အကျိုးရှိမည်နည်း"ဟု (မရှုတ်ချ မကဲ့ရဲ့)။ပ။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် ဒါယကာတို့ အရိအသေပြုသော အလေးပြုသော မြတ်နိုး သော ပူဇော်သော တစ်ဦးဦးသော သမဏကိုသော်လည်းကောင်း ပြာဟ္မဏကိုသော်လည်းကောင်း မြင်၏။ မြင် သောကြောင့် ထိုသူအား ဤသို့ အကြံမဖြစ်။ "အမျိုးမျိုးအဖုံဖုံ စားသောက်လေ့ရှိသော ဤသူကို ဒါယကာ တို့သည် ရိုသေကုန်၏။ အလေးပြုကုန်၏။ မြတ်နိုးကုန်၏။ ပူဇော်ကုန်၏။ ခြိုးခြံသော အကျင့်ကိုကျင့်သော ခေါင်းပါးစွာ စားသောက်လေ့ရှိသော ငါ့ကိုကား ဒါယကာတို့သည် မရိုသေကုန်၊ မလေးစားကုန်၊ မမြတ်နိုးကုန်၊ မ ပူဇော်ကုန်"ဟု (အကြံမဖြစ်)။ ဤသို့ ထိုသူသည် ဒါယကာတို့၌ မနာလို ဝန်တိုစိတ်ကို မဖြစ်စေ။ပ။ ဤ အကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

68. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī na āpāthakanisādī hoti...pe... evaṃ so tasmim ̥hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī na attānaṃ adassayamāno kulesu carati – ‘idampi me tapasmim, idampi me tapasmi’nti...pe... evaṃ so tasmim ̥hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī na kañcideva paṭicchannaṃ sevati, so – ‘khamati te ida’nti puṭṭho samāno akkhamamānaṃ āha – ‘nakkhamatī’ti. Khamamānaṃ āha – ‘khamatī’ti. Iti so sampajānamusā na bhāsītā hoti...pe... evaṃ so tasmim̐ t̐hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī tathāgatassa vā tathāgatasāvakassa vā dhammaṃ desentassa santaṃyeva pariyāyaṃ anuññeyyaṃ anujānāti...pe... evaṃ so tasmim̐ t̐hāne parisuddho hoti.

၆၈. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ န အာပါထကနိဿာဒိ ဟောတိ။ပေ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ န အတ္တာနံ အဒဿယမာနော ကုလေသု စရတိ – ‘ဣဒမ္ပိ မေ တပသ္မိံ၊ ဣဒမ္ပိ မေ တပသ္မိံ’န္တိ။ပေ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ န ကဉ္စိဒေဝ ပဋိစ္ဆန္တံ သေဝတိ၊ သော – ‘ခမတိ တေ ဣဒ’န္တိ ပုဋ္ဌော သမာနော အက္ခမမာနံ အာဟ – ‘နက္ခမတိ’တိ။ ခမမာနံ အာဟ – ‘ခမတိ’တိ။ ဣတိ သော သမ္ပဇာနဗုဒ္ဓာ န ဘာသိတာ ဟောတိ။ပေ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ တထာဂတဿ ဝါ တထာဂတသာဝကဿ ဝါ ဓမ္မံ ဒေသေန္တဿ သန္တိယေဝ ပရိယာယံ အနုညေယျံ အနုဇာနာတိ။ပေ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

68. And again, Nigrodha, an ascetic does not stay at places where he is seen by the public (to be seemingly engaging in austerity practices) ...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic does not wander about exclaiming to the people, "This also is my austerity practice. This also is my austerity practice'...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic does not conceal any of his faults. When asked 'Do you like this?' he would reply; 'Yes, I do' if he likes it; he would reply "No, I don't' if he does not like it. In this way he does not tell deliberate lies ...p... for that reason he is purified.

Again, Nigrodha, when the Tathāgata or his disciples teach the dhamma, an ascetic would acknowledge what is the truth and what ought to be acknowledged as the truth ...p... for that reason he is purified.

၆၈။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် ကျင့်ဝတ်ပြုဟန်ဆောင်၍ လူမြင်သော အရပ်၌ နေလေ့မရှိ။ပ။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် "ဤသည်လည်း ငါ၏ အကျင့်တည်း၊ ဤသည်လည်း ငါ၏ အကျင့်တည်း"ဟု ဒါယကာတို့၌ မိမိ (ဂုဏ်) ကို ပြလျက် မလှည့်လည်။။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် မည်သည့်အရာကိုမဆို လျှို့ဝှက်၍ မပြုကျင့်၊ ထိုသူသည် "သင်ဤအရာကို နှစ်သက်သလော"ဟု မေးလျှင် မနှစ်သက်သည်ကို "မနှစ်သက်"ဟု ဆို၏၊ နှစ်သက်သည်ကို "နှစ်သက်၏"ဟု ဆို၏။ ဤသို့ ထိုသူသည် သိလျက် မဟုတ်မမှန် မပြော။။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် မြတ်စွာဘုရားသည်လည်းကောင်း မြတ်စွာ ဘုရား၏ တပည့်သည်လည်းကောင်း တရားဟောသောအခါဟုတ်မှန်သည်သာဖြစ်သော ဝန်ခံသင့်သော အကြောင်းကို (ဟုတ်မှန်ပါပေသည်)ဟု ဝန်ခံ၏။။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထိုအဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

69. “Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī akkodhano hoti anupanāhī. Yampi, nigrodha, tapassī akkodhano hoti anupanāhī evaṃ so tasmim̐ t̐hāne parisuddho hoti.

“Puna caparaṃ, nigrodha, tapassī amakkhī hoti apaḷāsī...pe... anissukī hoti amaccharī... asaṭṭho hoti amāyāvī... atthaddho hoti anatimānī... na pāpiccho hoti na pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃ gato... na micchādiṭṭhiko hoti na antaggāhikāya diṭṭhiyā samannāgato... na sandiṭṭhiparāmaṣī hoti na ādhānaggāhī suppaṭinissaggī. Yampi, nigrodha, tapassī na sandiṭṭhiparāmaṣī hoti na ādhānaggāhī suppaṭinissaggī. Evaṃ so tasmim̐ t̐hāne parisuddho hoti.

“Taṃ kiṃ maññasi, nigrodha, yadi evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā vā hoti aparisuddhā vā”ti? “Addhā kho, bhante, evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā hoti no aparisuddhā, aggappattā ca sārappattā cā”ti. “Na kho, nigrodha, ettāvatā tapojigucchā aggappattā ca hoti sārappattā ca; api ca kho papaṭikappattā [pappaṭikapattā (ka.)] hotī”ti.

၆၉. “ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အက္ခောဓနော ဟောတိ အနုပနာဟီ။ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အက္ခောဓနော ဟောတိ အနုပနာဟီ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“ပုန စပရံ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ အမက္ခိ ဟောတိ အပဠာသီ။ပေ။။ အနိဿုကီ ဟောတိ အမစ္ဆရီ။ အသဌော ဟောတိ အမာယာဝီ။ အတ္ထဒ္ဓေါ ဟောတိ အနတိမာနီ။ န ပါပိစ္ဆော ဟောတိ န ပါပိကာနံ ဣစ္ဆာနံ ဝသံ ဂတော။ န မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိကော ဟောတိ န အန္တဂ္ဂါဟိကာယ ဒိဋ္ဌိယာ သမန္နာဂတော။ န သန္တိဋ္ဌိပရာမာသီ ဟောတိ န အာဓာနဂ္ဂါဟီ

သုပ္ပဋိနိဿဂ္ဂိ။ ယမ္ပိ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ န သန္တိပ္ပရာမာသီ ဟောတိ န အာဓာနဂ္ဂါဟီ သုပ္ပဋိနိဿဂ္ဂိ။ ဧဝံ သော တသ္မိံ ဌာနေ ပရိသုဒ္ဓေါ ဟောတိ။

“တံ ကိံ မညသိ၊ နိဂြောဓ၊ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဝါ ဟောတိ အပရိသုဒ္ဓါ ဝါ”တိ? “အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဟောတိ နော အပရိသုဒ္ဓါ၊ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ သာရပ္ပတ္တာ စာ”တိ။ “န ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ ဧတ္တာဝတာ တပေါဇိဂုစ္ဆာ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ ဟောတိ သာရပ္ပတ္တာ စ; အပိ စ ခေါ ပပဋိကပ္ပတ္တာ [ပပ္ပဋိကပ္ပတ္တာ (က.)] ဟောတိ”တိ။

69. Again, Nigrodha, an ascetic does not harbour anger and grudge. Nigrodha, an ascetic does not have such harbouring of anger and grudge ...p... for that reason he is purified.

And again, Nigrodha, an ascetic does not denigrate others and is not given to improper rivalry ...p... is not given to envy and stinginess... is not given to hypocrisy and deceit... is not given to obduracy and arrogance... is not given to evil desires... he does not hold wrong views (that there are no resultant effects of meritorious or demeritorious deeds); he also does not believe in annihilation that there is no after-life; he does not misapprehendingly hold on to his own views, does not tenaciously hold on to it and is able to relinquish it. Nigrodha, in an ascetic there is no such misapprehendingly holding on to his own view, no tenaciously holding on to it and is able to relinquish it. For that reason he is purified.

Nigrodha, what do you think of this? Such being the case, is the ascetic practice pure or impure?

Such being the case, Venerable Sir, the ascetic practice is indeed pure and not impure; it has reached the apex, and has reached the heartwood.

Nigrodha, in this way, the ascetic practice has not yet reached the apex, has not reached the heartwood, it has reached only the outer crust.

၆၉။ နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် အမျက်မထွက်၊ ရန်ငြိုးမဖွဲ့။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ် အား အကြင် အမျက်မထွက်ခြင်း ရန်ငြိုးမဖွဲ့ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ပ။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထို သူသည် ထို အဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

နိဂြောဓ တစ်ဖန် ထို့ ပြင်လည်း တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် သူတစ်ပါး၏ ဂုဏ်ကို မချေဖျက် ဂုဏ် မပြိုင်။ပ။ မနာလို စိတ်မရှိ၊ ဝန်မတို။ မစဉ်းလဲ၊ မလှည့်စား။ စိတ်မခက်ထန်၊ မာန်မထောင်လွှား။ ယုတ်မာသော အလိုမရှိ၊ ယုတ်မာသော အလိုသို့ မလိုက်ပါ။ ကောင်းမှု မကောင်းမှု၏ အကျိုးမရှိ ဟူသော (မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိ) အယူမရှိ၊ သေလျှင် ဆုံး၏ ပြတ်၏ဟူသော (အန္တဂ္ဂါဟိက) အယူမရှိ။ မိမိအယူကို မှားသော အားဖြင့် မသုံးသပ်၊ မှားသောအယူကို မြဲမြံစွာ ယူလေ့မရှိ၊ စွန့်နိုင်လွယ်၏။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်အား အကြင် မိမိအယူကို မှားသောအားဖြင့် မသုံးသပ်ခြင်း၊

မှားသောအယူကို မြဲမြံစွာ ယူလေ့မရှိခြင်း၊ စွန့်နိုင် လွယ်ခြင်းသည် ဖြစ်၏။ ဤအကြောင်းကြောင့် ထိုသူသည် ထို အဆင့်၌ စင်ကြယ်၏။

--

နိဂြောဓ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ "ဤသို့ ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် စင်ကြယ် သလော၊ မစင် ကြယ်သလော"ဟု (မေးတော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် ဧကန် စင်ကြယ်ပါ၏။ မစင်ကြယ်သည် မဟုတ်ပါ။ အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပါ၏။ အနှစ်သာရသို့လည်း ရောက်ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် ဤမျှဖြင့် အထွတ်အထိပ်သို့လည်း မရောက်သေး၊ အနှစ်သာရသို့ လည်း မ ရောက်သေး၊ စင်စစ်သော်ကား အခွံအပွေးသို့ ရောက်ရုံသာ ရှိသေး၏ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

Parisuddhatacappattakathā ပရိသုဒ္ဓတစပ္ပတ္တကထာ

Purity Comparable to the Bark of a Tree အခေါက်နှင့်တူသော စင်ကြယ်ခြင်းကို ပြဆိုရာ

70. “Kittāvatā pana, bhante, tapojigucchā aggappattā ca hoti sārappattā ca? Sādhū me, bhante, bhagavā tapojigucchāya aggaññeva pāpetu, sārāññeva pāpetū”ti. “Idha, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti. Kathañca, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti? Idha, nigrodha, tapassī na pāṇaṃ atipāpeti [atipāpeti (ka. sī. pī. ka.)], na pāṇaṃ atipātayati, na pāṇamatipātayato samanuñño hoti . Na adinnaṃ ādiyati, na adinnaṃ ādiyāpeti, na adinnaṃ ādiyato samanuñño hoti. Na musā bhaṇati, na musā bhaṇāpeti, na musā bhaṇato samanuñño hoti. Na bhāvitamāsīsati [na bhāvitamāsīṃ sati (sī. syā. pī.)], na bhāvitamāsīsāpeti, na bhāvitamāsīsato samanuñño hoti. Evaṃ kho, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti.

“Yato kho, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti, aduṃ cassa hoti tapassitāya. So abhiharati no hīnāyāvattati. So vivittaṃ senāsaṃ bhajati araññaṃ rukkhamaṃ pabbataṃ kandaraṃ giriguhaṃ susānaṃ vanapatthaṃ abbhokāsaṃ palālapuñjaṃ. So pacchābhattaṃ piṇḍapātappaṭikkanto nisīdati pallaṅkaṃ ābhujitvā ujum kāyaṃ paṇidhāya parimukhaṃ satiṃ upaṭṭhapetvā. So abhiijhaṃ loke pahāya vigatābhijjhena cetasā viharati, abhiijhāya cittaṃ parisodheti. Byāpādappadosaṃ pahāya abyāpannacitto viharati

sabbapāṇabhūtahitānukampī, byāpādapadosā cittaṃ parisodheti. Thinamiddhaṃ [thīnamiddhaṃ (sī. syā. pī.)] pahāya vigatathinamiddho viharati ālokasaññī sato sampajāno, thinamiddhā cittaṃ parisodheti. Uddhaccakukkuccaṃ pahāya anuddhato viharati ajjhataṃ vūpasantacitto, uddhaccakukkuccā cittaṃ parisodheti. Vicikicchāṃ pahāya tiṇṇavicikiccho viharati akathaṃkathī kusalesu dhammesu, vicikicchāya cittaṃ parisodheti.

၇၀. “ကိတ္တာဝတာ ပန၊ ဘန္တေ၊ တပေါဇိဂူစ္ဆာ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ ဟောတိ သာရပ္ပတ္တာ စ? သာဓု မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ တပေါဇိဂူစ္ဆာယ အဂ္ဂညေဝ ပါပေတု၊ သာရညေဝ ပါပေတူ”တိ။ “ဣဓ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝုတော ဟောတိ။ ကထဉ္စ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝုတော ဟောတိ? ဣဓ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ န ပါဏံ အတိပါတေတိ [အတိပါတေတိ (က. သီ. ပီ. က.)]၊ န ပါဏံ အတိပါတယတိ၊ န ပါဏမတိပါတယတော သမနုညော ဟောတိ ။ န အဒိန္နံ အာဒိယတိ၊ န အဒိန္နံ အာဒိယာပေတိ၊ န အဒိန္နံ အာဒိယတော သမနုညော ဟောတိ။ န မုသာ ဘဏတိ၊ န မုသာ ဘဏာပေတိ၊ န မုသာ ဘဏတော သမနုညော ဟောတိ။ န ဘာဝိတမာသီသတိ [န ဘာဝိတမာသီ သတိ (သီ. သျှာ. ပီ.)]၊ န ဘာဝိတမာသီသာပေတိ၊ န ဘာဝိတမာသီသတော သမနုညော ဟောတိ။ ဧဝံ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝုတော ဟောတိ။

“ယတော ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝုတော ဟောတိ၊ အဒုံ စဿ ဟောတိ တပဿိတာယ။ သော အဘိဟရတိ နော ဟိနာယာဝတ္တတိ။ သော ဝိဝိတ္တံ သေနာသနံ ဘဇေတိ အရညံ ရုက္ခမူလံ ပဗ္ဗတံ ကန္တရံ ဂိရိဂူဟံ သုသာနံ ဝနပတ္တံ အဗ္ဘောကာသံ ပလာလပုဉ္ဇံ။ သော ပစ္ဆိမဘတ္တံ ပိဏ္ဍပါတပ္ပဋိက္ကန္တော နိသီဒတိ ပလ္လင်္ကံ အဘုဇိတွာ ဥဇုံ ကာယံ ပဏိဓာယ ပရိမုခံ သတိ ဥပဋ္ဌပေတွာ။ သော အဘိဇ္ဈံ လောကေ ပဟာယ ဝိဂတာဘိဇ္ဈေန စေတသာ ဝိဟရတိ၊ အဘိဇ္ဈာယ စိတ္တံ ပရိသောဓေတိ။ ဗျာပါဒပ္ပဒေသံ ပဟာယ အဗျာပန္နစိတ္တော ဝိဟရတိ သဗ္ဗပါဏဘူတဟိတာနုကမ္မိ၊ ဗျာပါဒပ္ပဒေသာ စိတ္တံ ပရိသောဓေတိ။ ထိနမိဒ္ဓံ [ထိနမိဒ္ဓံ (သီ. သျှာ. ပီ.)] ပဟာယ ဝိဂတထိနမိဒ္ဓေါ ဝိဟရတိ အာလောကသညီ သတော သမ္ပဇာနော၊ ထိနမိဒ္ဓံ စိတ္တံ ပရိသောဓေတိ။ ဥဒ္ဓစ္စကုက္ကုစ္စံ ပဟာယ အနုဒ္ဓတော ဝိဟရတိ အဇ္ဈတ္တံ ဂူပသန္တစိတ္တော၊ ဥဒ္ဓစ္စကုက္ကုစ္စာ စိတ္တံ ပရိသောဓေတိ။ ဝိစိကိစ္ဆံ ပဟာယ တိဏ္ဍဝိစိကိစ္ဆော ဝိဟရတိ အကထံကထိ ကုသလေသု ဓမ္မေသု၊ ဝိစိကိစ္ဆာယ စိတ္တံ ပရိသောဓေတိ။

70. In what way Venerable Sir, does the ascetic practice reach the apex, reach the heartwood?
Venerable Sir, I beg of you, may the Bhagavā instruct me only on the apex, only on the heartwood of the ascetic practice.

In this world Nigrodha, an ascetic is disciplined in four kinds of restraint. Nigrodha, how is an ascetic disciplined in four kinds of restraint? In this world Nigrodha, an ascetic does not take the life of another, does not cause the taking of another's life, nor approve the taking of another's life. He does not take what is not given, does not cause the taking of what is not given, nor approve the taking of what is not given.

He does not tell lies, does not cause the telling of lies, nor approve the telling of lies. He does not indulge in the five sensual pleasures, does not cause the indulgence in the five sensual pleasures, nor approve indulgence in the five sensual pleasures. In this way Nigrodha, an ascetic is disciplined in the four kinds of restraints.

Nigrodha, an ascetic being disciplined in the four kinds of restraint, develops by virtue of austere practice, these features to be described hereafter. He advances morally, not reverting to lay life. He chooses for habitation a lonely spot in the woods, or at the foot of a tree, or on a hillside, or in a gully, or in a mountain cave, or in a cemetery, or in a thicket, or on an open plain, or on a heap of straw.

Returning from the alms-round and having had his meal, he sits down cross-legged and upright and establishes mindfulness in meditation. Then he dissociates himself from coveting the world (of the five aggregates of clinging), and abides with his mind free from covetousness; thereby cleansing himself of covetousness altogether. He dissociates himself from ill-will, abides with his mind free from ill-will and develops goodwill towards all living beings, thereby cleansing his mind from ill-will altogether. He dissociates himself from sloth and torpor, abides with his mind free from sloth and torpor, with perception of light, mindfulness and comprehension, thereby cleansing himself of sloth and torpor. He dissociates himself from restlessness and worry and abides with his mind in calmness and develops inner peace, thereby cleansing himself of restlessness and worry altogether. He dissociates himself from doubt, abides with his mind free from doubt, and not waver (in his faith) in meritorious dhammas, thereby cleansing himself of doubt altogether.

၇၀။ မြတ်စွာဘုရား တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် အဘယ်မျှဖြင့် အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပါသနည်း၊ အနှစ်သာရသို့လည်း ရောက်ပါသနည်း၊ မြတ်စွာဘုရား တောင်းပန်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရားသည် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒ၏ အထွတ်အထိပ်သို့သာ ရောက်အောင် ဟောတော်မူပါ။ အနှစ်သာရသို့သာ ရောက်အောင် ဟောတော်မူပါဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤလောက၌ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်း၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် အဘယ်သို့လျှင် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်းသနည်း၊ နိဂြောဓ ဤလောက၌ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် အသက်ကို မသတ်၊ အသက်ကို မသတ်စေ၊ အသက် သတ်သောသူအား အလိုမတူ။ မပေးသော ဥစ္စာကို မယူ၊ မပေးသော ဥစ္စာကို မယူစေ၊ မပေးသော ဥစ္စာကို ယူသောသူအား အလိုမတူ။ မဟုတ် မမှန်သော စကားကို မပြော၊ မဟုတ်မမှန်သောစကားကို မပြောစေ၊ မဟုတ်မမှန်သော စကားကို ပြောသောသူအား အလိုမ

တူ။ ကာမဂုဏ်ငါးပါးကို မခံစား၊ ကာမဂုဏ်ငါးပါးကို မခံစားစေ၊ ကာမဂုဏ်ငါးပါးကို ခံစားသောသူအား အလိုမတူ။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် ဤသို့ စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်း၏။

နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်းသောအခါ ထက်သန်သော လုံ့လရှိသည်၏ အဖြစ်ကြောင့် ဤဆိုလတ္တံ့သော လက္ခဏာသည် ဖြစ်၏။ ထိုသူသည် (ထိုသီလကို) ပွားစေ၏။ လူ့ဘောင်သို့ ပြန်၍ မလည်။ ထိုသူသည် ဆိတ်ငြိမ်သော ကျောင်းအိပ်ရာ နေရာကို မှီဝဲ၏။ တော၊ သစ်ပင်ရင်း၊ တောင်၊ ချောက်၊ တောင်ခေါင်း၊ သင်္ချိုင်း၊ တောအုပ်၊ လွင်ပြင်၊ ကောက်ရိုးပုံဟူသော ဆိတ်ငြိမ်သော ကျောင်းအိပ်ရာ နေရာကို မှီဝဲ၏။

ထိုသူသည် ဆွမ်းခံရာမှ ပြန်ခဲ့၍ ဆွမ်းစားပြီးနောက် ထက်ဝယ်ဖွဲ့ခွေပြီးလျှင် ကိုယ်ကို ဖြောင့်မတ်စွာ ထား၍ ကမ္မဋ္ဌာန်းသို့ ရှေးရှု သတိကို ဖြစ်စေလျက် ထိုင်၏။ ထိုသူသည် (ဥပါဒါနက္ခန္ဓာငါးပါးဟူသော) လောက၌ မက်မောခြင်း 'အဘိဇ္ဈာ'ကို ပယ်၍ မက်မောခြင်း 'အဘိဇ္ဈာ' ကင်းသော စိတ်ဖြင့်နေ၏။ မက်မောခြင်း 'အဘိဇ္ဈာ' မှ စိတ်ကို စင်ကြယ်စေ၏။ ပျက်စီးစေလိုခြင်း 'ဒေါသ' ကို ပယ်စွန့်၍

--

မပျက်စီးစေ လိုသော စိတ်ရှိသည် ဖြစ်၍ ခပ်သိမ်းသော သတ္တဝါတို့၏ အစီးအပွားကို လိုလားလျက် နေ၏။ ပျက်စီး စေလိုခြင်း 'ဒေါသ' မှ စိတ်ကို စင်ကြယ်စေ၏။ လေးလံထိုင်းမှိုင်းခြင်း 'ထိနမိဒ္ဓ' ကို ပယ်၍ လေးလံထိုင်းမှိုင်းခြင်း 'ထိနမိဒ္ဓ' မှ ကင်းသည် ဖြစ်၍ အောက်မေ့ဆင်ခြင်လျက် အလင်းရောင်ကို မှတ်ခြင်းရှိသည် ဖြစ်၍ နေ၏။ လေးလံထိုင်းမှိုင်းခြင်း 'ထိနမိဒ္ဓ' မှ စိတ်ကို စင်ကြယ်စေ၏။ ပျံ့လွင့်ခြင်း 'ဥဒ္ဓစ္စ' နောင်တတစ်ဖန် ပူပန်ခြင်း 'ကုက္ကုစ္စ' ကို ပယ်၍ မိမိသန္တာန်၌ ငြိမ်းအေးသော စိတ်ရှိသည်ဖြစ်၍ မပျံ့လွင့်သည် ဖြစ်၍ နေ၏။ ပျံ့လွင့်ခြင်း 'ဥဒ္ဓစ္စ' နောင်တတစ်ဖန် ပူပန်ခြင်း 'ကုက္ကုစ္စ' မှ စိတ်ကို စင်ကြယ်စေ၏။ ယုံမှားခြင်း 'ဝိစိကိစ္ဆာ' ကို ပယ်၍ ယုံမှားခြင်း 'ဝိစိကိစ္ဆာ' ကို လွန်မြောက်သည် ဖြစ်၍ ကုသိုလ်တရားတို့၌ သို့လော သို့လော မရှိသည်ဖြစ်၍ နေ၏။ ယုံမှားခြင်း 'ဝိစိကိစ္ဆာ' မှ စိတ်ကို စင်ကြယ်စေ၏။

71. “So ime pañca nīvaraṇe pahāya cetaso upakkilese paññāya dubbalīkaraṇe mettāsaḥagatena cetasā ekaṃ disaṃ pharitvā viharati. Tathā dutiyaṃ. Tathā tatiyaṃ. Tathā catutthaṃ. Iti uddhamadho tiriyaṃ sabbadhi sabbattatāya sabbāvantam lokam mettāsaḥagatena cetasā vipulena mahaggatena appamāṇena averena abyāpajjena pharitvā viharati. Karuṇāsaḥagatena cetasā...pe... muditāsaḥagatena cetasā...pe... upekkhāsaḥagatena cetasā ekaṃ disaṃ pharitvā viharati. Tathā dutiyaṃ. Tathā tatiyaṃ. Tathā catutthaṃ. Iti uddhamadho tiriyaṃ sabbadhi sabbattatāya sabbāvantam lokam upekkhāsaḥagatena cetasā vipulena mahaggatena appamāṇena averena abyāpajjena pharitvā viharati.

“Taṃ kiṃ maññasi, nigrodha. Yadi evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā vā hoti aparisuddhā vā”ti? “Addhā kho, bhante, evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā hoti no aparisuddhā, aggappattā ca sārappattā cā”ti. “Na kho, nigrodha, ettāvatā tapojigucchā aggappattā ca hoti sārappattā ca; api ca kho tacappattā hotī”ti.

၇၁. “သော ဣမေ ပဉ္စ နိဝရဏေ ပဟာယ စေတသော ဥပက္ခိလေသေ ပညာယ ဒုဗ္ဗလီကရဏေ မေတ္တာသဟဂတေန စေတသာ ဧကံ ဒိသံ ဖရိတွာ ဝိဟရတိ။ တထာ ဒုတိယံ။ တထာ တတိယံ။ တထာ စတုတ္ထံ။ ဣတိ ဥဒ္ဓမ္မဓော တိရိယံ သဗ္ဗမိ သဗ္ဗတ္တတာယ သဗ္ဗာဝန္တံ လောကံ မေတ္တာသဟဂတေန စေတသာ ဝိပုလေန မဟဂ္ဂတေန အပ္ပမာဏေန အဝေရေန အဗျာပဇ္ဇေန ဖရိတွာ ဝိဟရတိ။ ကရုဏာသဟဂတေန စေတသာ။ပေ။ မုဒိတာသဟဂတေန စေတသာ။ပေ။ ဥပေက္ခါသဟဂတေန စေတသာ ဧကံ ဒိသံ ဖရိတွာ ဝိဟရတိ။ တထာ ဒုတိယံ။ တထာ တတိယံ။ တထာ စတုတ္ထံ။ ဣတိ ဥဒ္ဓမ္မဓော တိရိယံ သဗ္ဗမိ သဗ္ဗတ္တတာယ သဗ္ဗာဝန္တံ လောကံ ဥပေက္ခါသဟဂတေန စေတသာ ဝိပုလေန မဟဂ္ဂတေန အပ္ပမာဏေန အဝေရေန အဗျာပဇ္ဇေန ဖရိတွာ ဝိဟရတိ။

“တံ ကိံ မညသိ၊ နိဂြောဓ။ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဝါ ဟောတိ အပရိသုဒ္ဓါ ဝါ”တိ? “အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘန္တေ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဟောတိ နော အပရိသုဒ္ဓါ၊ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ သာရပ္ပတ္တာ စာ”တိ။ “န ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ ဧတ္တာဝတာ တပေါဇိဂုစ္ဆာ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ ဟောတိ သာရပ္ပတ္တာ စ; အပိ စ ခေါ တစပ္ပတ္တာ ဟောတိ”တိ။

71. Having kept away these five hindrances (nivarana) that cause mental impurities and weaken the intellect (wisdom), he abides with a mind (filled) with goodwill (mittā) that permeates a quarter, likewise a second quarter, likewise a third quarter, likewise a fourth quarter; in the same manner, identifying himself with all beings above, below, across and everywhere, he abides with a mind filled with goodwill, that extends to all beings in the world, and that is extensive, lofty, measureless, peaceable and without malice.

He abides with a mind filled with compassion (karunā) ..p... with sympathetic joy (muditā) ...p...

He abides with a mind filled with equanimity that permeates a quarter, likewise a second quarter, likewise a third quarter, likewise a fourth quarter, in the same manner, identifying himself with all beings above, below, across and everywhere, he abides with a mind filled with equanimity that extends to all beings in the world and that is extensive, lofty, measureless, peaceable and without malice.

Nigrodha, what do you think of this? Such being the case, is the ascetic practice pure or impure?

Such being the case Venerable Sir, the ascetic practice is indeed pure and not impure, it has reached the apex, and has reached the heartwood.

Nigrodha, in this way, the ascetic practice has not reached the apex, has not reached the heartwood; indeed, it has reached only the bark.

၇၁။ ထိုသူသည် စိတ်ညစ်ညူးကြောင်းဖြစ်သော ပညာအားနည်းအောင် ပြုတတ်သော ဤအပိတ် အပင် 'နီဝရဏ' ငါးမျိုးတို့ကို ပယ်ပြီး၍ မေတ္တာနှင့်ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့် တစ်ခုသော အရပ်မျက်နှာကို ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။ ထို့အတူ နှစ်ခုမြောက် အရပ်မျက်နှာကို။ သုံးခုမြောက် အရပ်မျက်နှာကို။ လေးခုမြောက် အရပ်မျက်နှာကို ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။ ဤနည်းဖြင့် အထက် အောက် ဖီလာ အရပ်မျက်နှာကို ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။ အလုံးစုံသော အရပ်မျက်နှာတို့၌ (ရှိသော) သတ္တဝါအားလုံးကို မိမိနှင့် အတူ ပြု၍ သတ္တဝါ အားလုံးပါဝင်သော သတ္တလောကကို ပြန့်ပြောသော မြင့်မြတ်သော အတိုင်းအရှည်မရှိသော ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော မေတ္တာနှင့် ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့် ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။ သနားခြင်း 'ကရုဏာ' နှင့်ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့်။ပ။ ဝမ်းမြောက်ခြင်း 'မုဒိတာ' နှင့်ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့်။ပ။ လျစ်လျူရှုခြင်း 'ဥပေက္ခာ' နှင့်ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့် တစ်ခုသော အရပ်မျက်နှာကို ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။ ထို့အတူ နှစ်ခုမြောက် အရပ် မျက်နှာကို။ သုံးခုမြောက် အရပ်မျက်နှာကို။ လေးခုမြောက် အရပ်မျက်နှာကို ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။ ဤနည်းဖြင့် အထက် အောက် ဖီလာ အရပ်မျက်နှာကို ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။ အလုံးစုံသော အရပ်မျက်နှာတို့၌ (ရှိသော) သတ္တဝါ အားလုံးတို့ကို မိမိနှင့် အတူပြု၍ သတ္တဝါအားလုံးပါဝင်သော သတ္တလောကကို ပြန့်ပြောသော မြင့်မြတ်သော အတိုင်းအရှည် မရှိသော ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော ဥပေက္ခာနှင့် ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့် ပျံ့နှံ့စေ၍ နေ၏။

နိဂြောဓ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ "ဤသို့ ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် စင်ကြယ် သလော၊ မစင်ကြယ်သလော"ဟု (မေးတော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် ဧကန်စင်ကြယ်ပါ၏။ မစင်ကြယ်သည် မဟုတ် ပါ။ အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပါ၏။ အနှစ်သာရသို့လည်း ရောက်ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤမျှဖြင့် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် အထွတ်အထိပ်သို့လည်း မရောက်သေး၊ အနှစ်သာရသို့ လည်း မရောက်သေး၊ စင်စစ်သော်ကား အခေါက်သို့ ရောက်ရုံသာ ရှိသေး၏ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

Parisuddhaphegguppattakathā ပရိသုဒ္ဓဗေဂ္ဂုပ္ပတ္တကထာ

Purity Comparable to the Sapwood of a Tree အကာနှင့်တူသော စင်ကြယ်ခြင်းကို ပြဆိုရာ

72. “Kittāvatā pana, bhante, tapojigucchā aggappattā ca hoti sārappattā ca? Sādhū me, bhante, bhagavā tapojigucchāya aggaññeva pāpetu, sārāññeva pāpetū”ti. “Idha, nigrodha,

tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti. Kathañña, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti...pe... yato kho, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti, aduṃ cassa hoti tapassitāya. So abhiharati no hīnāyāvattati. So vivittaṃ senāsanaṃ bhajati...pe... so ime pañca nīvaraṇe pahāya cetaso upakkilese paññāya dubbalīkaraṇe mettāsahagatena cetasā...pe... karuṇāsahagatena cetasā...pe... muditāsahagatena cetasā...pe... upekkhāsahagatena cetasā vipulena mahaggatena appamāṇena averena abyāpajjena pharivā viharati. So anekavihiṭṭaṃ pubbenivāsaṃ anussarati seyyathidaṃ – ekampi jātiṃ dvepi jātiyo tissopi jātiyo catassopi jātiyo pañcapi jātiyo dasapi jātiyo vīsampi jātiyo tiṃsampi jātiyo cattālīsampi jātiyo paññāsampi jātiyo jātisatampi jātisahassampi jātisatasahassampi anekepi saṃvaṭṭakappe anekepi vivaṭṭakappe anekepi saṃvaṭṭavivaṭṭakappe – ‘amutrāsiṃ evaṃnāmo evaṃgotto evaṃvaṇṇo evamāhāro evaṃsukhadukkhappaṭisaṃvedī evamāyupariyanto, so tato cuto amutra udapādiṃ, tatrāpāsiṃ evaṃnāmo evaṃgotto evaṃvaṇṇo evamāhāro evaṃsukhadukkhappaṭisaṃvedī evamāyupariyanto, so tato cuto idhūpapanno’ti. Iti sākāraṃ sauddesaṃ anekavihiṭṭaṃ pubbenivāsaṃ anussarati.

“Taṃ kiṃ maññasi, nigrodha, yadi evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā vā hoti aparisuddhā vā”ti? “Addhā kho, bhante, evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā hoti, no aparisuddhā, aggappattā ca sārappattā cā”ti. “Na kho, nigrodha, ettāvatā tapojigucchā aggappattā ca hoti sārappattā ca; api ca kho phegguppattā hotī”ti.

၇၂. “ကိတ္တာဝတာ ပန၊ ဘန္တေ၊ တပေါဇိဂ္ဂစ္ဆာ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ ဟောတိ သာရပ္ပတ္တာ စ? သာဓု မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ တပေါဇိဂ္ဂစ္ဆာယ အဂ္ဂညေဝ ပါပေတု၊ သာရညေဝ ပါပေတူ”တိ။ “ဣဓ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝုတော ဟောတိ။ ကထဉ္စ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝုတော ဟောတိ။ ပေ။ ယတော ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝုတော ဟောတိ။ အဒုံ စဿ ဟောတိ တပဿီတာယ။ သော အဘိဟရတိ နော ဟိနာယာဝတ္တတိ။ သော ဝိဝိတ္တံ သေနာသနံ ဘဇေတိ။ ပေ။ သော ဣမေ ပဉ္စ နိဝရဏေ ပဟာယ စေတသော ဥပက္ခိလေသေ ပညာယ ဒုဗ္ဗလီကရဏေ မေတ္တာသဟဂတေန စေတသာ။ ပေ။ ကရုဏာသဟဂတေန စေတသာ။ ပေ။ မုဒိတာသဟဂတေန စေတသာ။ ပေ။ ဥပေက္ခိသဟဂတေန စေတသာ ဝိပုလေန မဟဂ္ဂတေန အပ္ပမာဏေန အဝေရေန အဗျာပဇ္ဇေန ဖရိတွာ ဝိဟရတိ။ သော အနေကဝိဟိတံ ပုဗ္ဗေနိဝါသံ အနုဿရတိ သေယျထိဒံ – ဧကမ္ပိ ဇာတိံ ဒွေပိ ဇာတိယော တိဿောပိ ဇာတိယော စတဿောပိ ဇာတိယော ပဉ္စပိ ဇာတိယော ဒသပိ ဇာတိယော ဝိသမ္ပိ ဇာတိယော တိသမ္ပိ ဇာတိယော စတ္တာလီသမ္ပိ ဇာတိယော ပညာသမ္ပိ ဇာတိယော ဇာတိသတမ္ပိ ဇာတိသဟဿမ္ပိ ဇာတိသတသဟဿမ္ပိ အနေကေပိ သံဝဋ္ဋကပ္ပေ အနေကေပိ ဝိဝဋ္ဋကပ္ပေ အနေကေပိ သံဝဋ္ဋဝိဝဋ္ဋကပ္ပေ – ‘အမုတြာသိ ဧဝံနာမော ဧဝံဂေါတ္တော ဧဝံဝဏ္ဏော ဧဝမာဟာရော ဧဝံသုခဒုက္ခပ္ပဋိသံဝေဒီ ဧဝမာယုပရိယန္တော၊ သော တတော စုတော အမုတြ ဥဒပါဒိ၊ တတြာပါသိ ဧဝံနာမော ဧဝံဂေါတ္တော ဧဝံဝဏ္ဏော ဧဝမာဟာ

ရော ဧဝံသုခဒုက္ခပ္ပဋိသံဝေဒီ ဧဝမာယုပရိယန္တော၊ သော တတော စုတော ဣဓူပပန္နော’တိ။ ဣတိ သာကာရံ သဉ္စ
ဒွေသံ အနေကဝိဟိတံ ပုဗ္ဗေနိဝါသံ အနုဿရတိ။

“တံ ကိံ မညသိ၊ နိဂြောဓ၊ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဝါ ဟောတိ အပရိသုဒ္ဓါ ဝါ”တိ? “အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘ
န္တေ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဟောတိ၊ နော အပရိသုဒ္ဓါ၊ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ သာရပ္ပတ္တာ စာ”တိ။ “န ခေါ၊ နိ
ဂြောဓ၊ ဧတ္တာဝတာ တပေါဇိဂုစ္ဆာ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ ဟောတိ သာရပ္ပတ္တာ စ; အပိ စ ခေါ ဖေဂ္ဂပ္ပတ္တာ ဟောတိ”တိ။

72. In what way Venerable Sir, does the ascetic practice reach the apex, reach the heartwood?

Venerable Sir, I beg of you, may the Bhagavā instruct me only on the apex, only on the
heartwood of the ascetic practice.

In this world Nigrodha, an ascetic is disciplined in four kinds of restraint. Nigrodha, how is
an ascetic disciplined in four kinds of restraints? ...p... Nigrodha, an ascetic being disciplined in
the four kinds of restraint, develops by virtue of austere practice, these features to be described
hereafter. He advances and grows (spiritually), not reverting to lay life. He chooses for habitation
a lonely spot ...p... having kept away from the five hindrances that cause mental impurities and
weaken the wisdom, he abides with a mind filled with goodwill ...p... with a mind filled with
compassion ...p... with a mind filled with sympathetic joy ...p... he abides with a mind filled with
equanimity, that is extensive, lofty, measureless, peaceable and without malice. He can recollect
many and varied past existences. And what can he recollect. He can recollect one past existence
or two or three or four or five or ten or twenty or thirty or forty, or fifty, or a hundred or a
thousand, or a hundred thousand existences, or many cycles of world dissolutions or many
cycles of development, or many cycles of dissolution and development, in this way: "In that past
existence I was known by such a name; I was born in such a clan; I was of such an appearance; I
was thus nourished; I enjoyed pleasure thus; I suffered pain thus; my life span was such; I died in
that existence; then I was born in another existence; that new existence, I was known by such a
name. I was born into such a clan. I was of such an appearance; I was thus nourished; I enjoyed
pleasure thus; I suffered pain thus; my life span was such; I died in that existence; and then I was
born in this existence". 'In this way, he can recollect many and varied existences, together with
their circumstances and related facts.

Nigrodha, what do you think of this? Such being the case, is the practice pure or impure?
Such being the case Venerable Sir, the ascetic practice is indeed pure and not impure; it has
reached the apex, has reached the heartwood.

Nigrodha, in this way, the ascetic practice has not reached the apex, has not reached the heartwood; indeed it has reached only the sapwood.

၇၂။ မြတ်စွာဘုရား တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် အဘယ်မျှဖြင့် အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပါသနည်း၊ အနှစ်သာရသို့လည်း ရောက်ပါသနည်း၊ မြတ်စွာဘုရား တောင်းပန်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရားသည် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒ၏ အထွတ်အထိပ်သို့သာ ရောက်အောင် ဟောတော်မူပါ။ အနှစ်သာရသို့သာ ရောက်အောင် ဟောတော်မူပါဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤလောက၌ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်း၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် အဘယ်သို့လျှင် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်းသနည်း။ပ။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် ဤသို့ စောင့်စည်းခြင်းလေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်းသောအခါ ထက်သန်သော လုံ့လရှိ သည်၏ အဖြစ်ကြောင့် ဤဆို လတ္တံ့သော လက္ခဏာသည် ဖြစ်၏။ ထိုသူသည် (ထိုသီလကို) ပွားစေ၏။ လူ့ဘောင်သို့ ပြန်၍ မလည်။ ထိုသူ သည် ဆိတ်ငြိမ်သော ကျောင်းအိပ်ရာနေရာကို မှီဝဲ၏။ပ။ ထိုသူသည် စိတ်ညစ်ညူးကြောင်း ဖြစ်ကုန်သော ပညာကို အားနည်းအောင် ပြုတတ်ကုန်သော ဤအပိတ်အပင် 'နီဝရဏ' ငါးမျိုးတို့ကို ပယ်ဖျောက်၍ မေတ္တာနှင့် ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့်။ပ။ ကရုဏာနှင့် ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့်။ပ။ မုဒိတာနှင့်ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့်။ပ။ ပြန့်ပြောသော မြင့်မြတ်သော အတိုင်းအရှည်မရှိသော ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော ဥပေက္ခာနှင့်ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့် ပျံ့နှံ့ စေ၍ နေ၏။ ထိုသူသည် များပြားသော ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသော ဘဝကို အောက်မေ့နိုင်၏။

ဤသည်ကား အဘယ်နည်း -

တစ်ဘဝကိုလည်းကောင်း နှစ်ဘဝတို့ကိုလည်းကောင်း သုံးဘဝတို့ကိုလည်းကောင်း လေး ဘဝတို့ကို လည်းကောင်း ငါးဘဝတို့ကိုလည်းကောင်း ဆယ်ဘဝတို့ကိုလည်းကောင်း ဘဝနှစ်ဆယ် တို့ကိုလည်းကောင်း ဘဝသုံးဆယ်တို့ကိုလည်းကောင်း ဘဝလေးဆယ်တို့ကိုလည်းကောင်း ဘဝ ငါးဆယ်တို့ကိုလည်းကောင်း ဘဝ တစ်ရာကိုလည်းကောင်း ဘဝတစ်ထောင်ကိုလည်းကောင်း ဘဝ တစ်သိန်းကိုလည်းကောင်း များပြားသော ပျက် ကပ်တို့ကိုလည်းကောင်း များပြားသော ဖြစ်ကပ် တို့ကိုလည်းကောင်း များပြားသော ပျက်ကပ်ဖြစ်ကပ်တို့ကို လည်းကောင်း "ဤမည်သော ဘဝ၌ (ငါသည်) ဤသို့သော အမည်ရှိခဲ့၏။ ဤသို့သော အနွယ်ရှိခဲ့၏။ ဤသို့ သော အဆင်းရှိခဲ့၏။ ဤသို့သော အစာရှိခဲ့၏။ ဤသို့သော ချမ်းသာဆင်းရဲကို ခံစားခဲ့၏။ ဤသို့သော အသက် အပိုင်း အခြား ရှိခဲ့၏။ ထို (ငါ) သည် ထိုဘဝမှ သေခဲ့၍ ဤမည်သော ဘဝ၌ ဖြစ်ပြန်၏။ ထိုဘဝ၌လည်း (ငါ သည်) ဤသို့သော အမည်ရှိခဲ့၏။ ဤသို့သော အနွယ်ရှိခဲ့၏။ ဤသို့သော အဆင်းရှိခဲ့၏။ ဤသို့သော အစာရှိခဲ့၏။ ဤသို့သော ချမ်းသာဆင်းရဲကို ခံစားခဲ့၏။ ဤသို့သော အသက်အပိုင်း အခြား ရှိခဲ့၏။ ထို (ငါ) သည် ထိုဘဝမှ သေခဲ့၍ ဤဘဝ၌ ဖြစ်ပြန်၏"ဟု ဤသို့ အခြင်းအရာနှင့် တကွ ညွှန်းပြဖွယ် (အမည်အနွယ်) နှင့်တကွ များပြား သော ရှေး၌ ဖြစ်ဖူးသော ဘဝကို အောက် မေ့နိုင်၏။

နိဂြောဓ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ "ဤသို့ ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် စင်ကြယ် သလော၊ မစင် ကြယ်သလော"ဟု (မေးတော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် ဧကန် စင်ကြယ်ပါ၏။ မစင်ကြယ်သည် မဟုတ်ပါ။ အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပါ၏၊ အနှစ်သာရသို့လည်း ရောက်ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤမျှဖြင့် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် အထွတ်အထိပ်သို့လည်း မရောက်သေး၊ အနှစ်သာရသို့ လည်း မရောက်သေး၊ စင်စစ်သော်ကား အကာသို့ ရောက်ရုံသာ ရှိသေး၏ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

Parisuddhaaggappattasārappattakathā ပရိသုဒ္ဓါအဂ္ဂပ္ပတ္တသာရပ္ပတ္တကထာ
Purity Comparable to the Apex, Heartwood of a Tree
အထွတ်အထိပ် အနှစ်သာရနှင့် တူသော စင်ကြယ်ခြင်းကို ပြဆိုရာ

73. “Kittāvatā pana, bhante, tapojigucchā aggappattā ca hoti sārappattā ca? Sādhū me, bhante, bhagavā tapojigucchāya aggaññeva pāpetu, sārāññeva pāpetū”ti. “Idha, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti. Kathañca, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti...pe... yato kho, nigrodha, tapassī cātuyāmasaṃvarasaṃvuto hoti, aduṃ cassa hoti tapassitāya. So abhiharati no hīnāyāvattati. So vivittaṃ senāsanaṃ bhajati...pe... so ime pañca nīvaraṇe pahāya cetaso upakkilese paññāya dubbalīkaraṇe mettāsahagatena cetasā...pe... upekkhāsahagatena cetasā vipulena mahaggatena appamāṇena averena abyāpajjena pharitvā viharati. So anekavihitaṃ pubbenivāsaṃ anussarati. Seyyathidaṃ – ekampi jātiṃ dvepi jātiyo tissopi jātiyo catassopi jātiyo pañcapi jātiyo...pe... iti sākāraṃ sauddesaṃ anekavihitaṃ pubbenivāsaṃ anussarati. So dibbena cakkhunā visuddhena atikkantamānusakena satte passati cavamāne upapajjamāne hīne paṇīte suvaṇṇe dubbaṇṇe sugate duggate, yathākammūpage satte pajānāti – ‘ime vata bhonto sattā kāyaduccaritena samannāgatā vacīduccaritena samannāgatā manoduccaritena samannāgatā ariyānaṃ upavādakā micchādiṭṭhikā micchādiṭṭhikammasamādhānā. Te kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapannā. Ime vā pana bhonto sattā kāyasucaritena samannāgatā vacīsucaritena samannāgatā manosucaritena samannāgatā ariyānaṃ anupavādakā sammādiṭṭhikā sammādiṭṭhikammasamādhānā. Te kāyassa bhedaṃ paraṃ maraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapannā’ti. Iti dibbena cakkhunā visuddhena

atikkantamānusakena satte passati cavamāne upapajjamāne hīne paṇīte suvaṇṇe dubbaṇṇe sugate duggate, yathākammūpage satte pajānāti.

“Taṃ kiṃ maññasi, nigrodha, yadi evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā vā hoti aparisuddhā vā”ti? “Addhā kho, bhante, evaṃ sante tapojigucchā parisuddhā hoti no aparisuddhā, aggappattā ca sārappattā cā”ti.

၇၃. “ကိုတ္တာဝတာ ပန၊ ဘန္တေ၊ တပေါဇိဂုစ္ဆာ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ ဟောတိ သာရပ္ပတ္တာ စ? သာဓု မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ တပေါဇိဂုစ္ဆာယ အဂ္ဂညေဝ ပါပေတု၊ သာရညေဝ ပါပေတူ”တိ။ “ဣဓ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝရတော ဟောတိ။ ကထဉ္စ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝရတော ဟောတိ။ ပေ။ ယတော ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပဿီ စာတုယာမသံဝရသံဝရတော ဟောတိ။ အဒ္ဓံ စဿ ဟောတိ တပဿိတာယ။ သော အဘိဟရတိ နော ဟီနာယာဝတ္တတိ။ သော ဝိဝိတ္တံ သေနာသနံ ဘဇေတိ။ ပေ။ သော ဣမေ ပဉ္စ နိဝရဏေ ပဟာယ စေတသော ဥပက္ကိလေသေ ပညာယ ဒုဗ္ဗလီကရဏေ မေတ္တာသဟဂတေန စေတသာ။ ပေ။ ဥပေက္ခါသဟဂတေန စေတသာ ဝိပလေန မဟဂ္ဂတေန အပ္ပမာဏေန အဝေရေန အဗျာပဇ္ဇေန ဖရိတွာ ဝိဟရတိ။ သော အနေကဝိဟိတံ ပုဗ္ဗေနိဝါသံ အနုဿရတိ။ သေယျထိဒံ - ဧကမ္ပိ ဇာတိံ ဒွေပိ ဇာတိယော တိဿောပိ ဇာတိယော စတဿောပိ ဇာတိယော ပဉ္စပိ ဇာတိယော။ ပေ။ ဣတိ သာကာရံ သဉ္ဇဒ္ဓေသံ အနေကဝိဟိတံ ပုဗ္ဗေနိဝါသံ အနုဿရတိ။ သော ဒိဗ္ဗေန စက္ခုနာ ဝိသုဒ္ဓေန အတိက္ကန္တမာနုသကေန သတ္တေ ပဿတိ စဝမာနေ ဥပပဇ္ဇမာနေ ဟီနေ ပဏီတေ သုဝဏ္ဏေ ဒုဗ္ဗဏ္ဏေ သုဂတေ ဒုဂ္ဂတေ၊ ယထာကမ္မူပဂေ သတ္တေ ပဇာနာတိ - ‘ဣမေ ဝတ ဘောန္တော သတ္တာ ကာယဒုစ္စရိတေန သမန္နာဂတာ ဝစီဒုစ္စရိတေန သမန္နာဂတာ မနောဒုစ္စရိတေန သမန္နာဂတာ အရိယာနံ ဥပဝါဒကာ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိကာ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိကမ္မသမာဒာနာ။ တေ ကာယဿ ဘေဒာ ပရံ မရဏာ အပါယံ ဒုဂ္ဂတိံ ဝိနိပါတံ နိရယံ ဥပပန္နာ။ ဣမေ ဝါ ပန ဘောန္တော သတ္တာ ကာယသုစ္စရိတေန သမန္နာဂတာ ဝစီသုစ္စရိတေန သမန္နာဂတာ မနောသုစ္စရိတေန သမန္နာဂတာ အရိယာနံ အနုပဝါဒကာ သမ္မာဒိဋ္ဌိကာ သမ္မာဒိဋ္ဌိကမ္မသမာဒာနာ။ တေ ကာယဿ ဘေဒာ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဂ္ဂံ လောကံ ဥပပန္နာ’တိ။ ဣတိ ဒိဗ္ဗေန စက္ခုနာ ဝိသုဒ္ဓေန အတိက္ကန္တမာနုသကေန သတ္တေ ပဿတိ စဝမာနေ ဥပပဇ္ဇမာနေ ဟီနေ ပဏီတေ သုဝဏ္ဏေ ဒုဗ္ဗဏ္ဏေ သုဂတေ ဒုဂ္ဂတေ၊ ယထာကမ္မူပဂေ သတ္တေ ပဇာနာတိ။

“တံ ကိ မညသိ၊ နိဂြောဓ၊ ယဒိ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဝါ ဟောတိ အပရိသုဒ္ဓါ ဝါ”တိ? “အဒ္ဓါ ခေါ၊ ဘန္တေ၊ ဧဝံ သန္တေ တပေါဇိဂုစ္ဆာ ပရိသုဒ္ဓါ ဟောတိ နော အပရိသုဒ္ဓါ၊ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ သာရပ္ပတ္တာ စာ”တိ။

73. In what way Venerable Sir does the ascetic practice reach the apex, the heartwood?

Venerable Sir, I beg of you, may the Bhagavā instruct me only on the apex, only on the heartwood of the ascetic practice.

In this world Nigrodha, an ascetic is disciplined in four kinds of restraints. Nigrodha, how is an ascetic disciplined in four kinds of restraints? ...p... Nigrodha, an ascetic, being disciplined in

the four kinds of restraints, develops by virtue of austere practice, these features to be described hereafter. He

advances (morally), not reverting to lay life. He chooses for habitation a lovely spot ...p... having kept away these five hindrances that cause mental impurities and weaken the intellect he abides with a mind (filled) with goodwill ...p... he abides with a mind (filled) with equanimity that is extensive, lofty, measureless, peaceable, and without malice. He can recollect many and varied existences. And what can he recollect? He can recollect one past existence, or two, or three, or four, or five ..p... in this way he can recollect many and varied past existences, together with their circumstances and related facts

(such as names and clans). He sees with the psychic power of divine sight, which is extremely clear and surpassing the sight of man, he sees beings in the process of passing away and also arising, inferior and superior beings, beautiful or ugly beings, and beings with good or bad destination. He knows how beings arise according to their own kamma action thus; "Friends, these beings were full of evil committed bodily, verbally and mentally. They maligned the Ariyas, held wrong views, and performed actions according to their wrong views. After death and dissolution of their body, they reappeared in wretched destinations (duggatim), in miserable existences (apāya), states of ruin (vinipāta), and realms of continuous suffering (niraya). But friends, there were also beings who were endowed with goodness alone, bodily, verbally and mentally. They did not malign the Ariyas; they held right views and performed actions according to right views. After death and dissolution of their bodies, they reappeared in good destinations, the happy world of the devas". In this way, with the psychic power of divine sight, which is extremely clear, surpassing the sight of men, he sees beings in the process of passing away and also of arising, inferior and superior beings, beautiful or ugly beings and beings with good or bad destinations, and beings arising according to their own kamma action.

Nigrodha, what do you think of this? Such being the case, is the ascetic practice pure or impure?

Such being the case Venerable Sir, the ascetic practice is indeed pure and not impure; it has reached the apex, the heartwood.

၇၃။ မြတ်စွာဘုရား တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် အဘယ်မျှဖြင့် အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပါသနည်း၊ အနှစ်သာရသို့လည်း ရောက်ပါသနည်း၊ မြတ်စွာဘုရား တောင်းပန်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရားသည် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒ၏ အထွတ်အထိပ်သို့သာ ရောက်အောင် ဟောတော်မူပါ။ အနှစ်သာရသို့သာ ရောက်အောင် ဟောတော်မူပါဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ဤလောက၌ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်း၏။ နိဂြောဓ တပဿီ ပုဂ္ဂိုလ်သည် အဘယ်သို့လျှင် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်းသနည်း။ပ။ နိဂြောဓ တပဿီပုဂ္ဂိုလ်သည် စောင့်စည်းခြင်း လေးမျိုးဖြင့် စောင့်စည်းသောအခါ ထက်သန်သော လုံ့လရှိသည်၏ အဖြစ်ကြောင့် ဤဆိုလတ္တံ့ သော လက္ခဏာသည် ဖြစ်၏။ ထိုသူသည် (ထိုသီလကို) ပွားစေ၏။ လူ့ဘောင် သို့ ပြန်၍မလည်။ ထိုသူသည် ဆိတ်ငြိမ်သော ကျောင်းအိပ်ရာနေရာကို မှီဝဲ၏။ပ။ ထိုသူသည် စိတ် ညစ်ညူးကြောင်း ဖြစ်ကုန်သော ပညာကို အားနည်းအောင် ပြုတတ်ကုန်သော ဤအပိတ်အပင် 'နိဝရဏ' ငါးမျိုးတို့ကို ပယ်ဖျောက်၍ မေတ္တာနှင့် ယှဉ် သော စိတ်ဖြင့်။ပ။ ပြန့်ပြောသော မြတ်သော အတိုင်းအရှည် မရှိသော ရန်မရှိသော ငြိငြင်ခြင်းမရှိသော ဥပေက္ခာနှင့်ယှဉ်သော စိတ်ဖြင့် ပျံ့နှံ့၍ နေ၏။ ထိုသူသည် များပြားသော ရှေး၌ နေဖူးသော ဘဝကို အောက်မေ့ နိုင်၏။

ဤသည်ကား အဘယ်နည်း -

တစ်ဘဝကိုလည်းကောင်း နှစ်ဘဝတို့ကိုလည်းကောင်း သုံးဘဝတို့ကိုလည်းကောင်း လေး ဘဝတို့ကို လည်းကောင်း ငါးဘဝတို့ကိုလည်းကောင်း။ပ။ ဤသို့ အခြင်းအရာနှင့်တကွ ညွှန်းပြဖွယ် (အမည်အနွယ်) နှင့် တကွ များပြားသော ရှေး၌ဖြစ်ဖူးသော ဘဝကို အောက်မေ့၏။

ထိုသူသည် အထူးသဖြင့် စင်ကြယ်သော လူတို့၏ မျက်စိထက် သာလွန်သော နတ်တို့၏ မျက်စိနှင့် တူသော 'ဒိဗ္ဗ စက္ခု' ဉာဏ်ဖြင့် သေဆဲသတ္တဝါ ဖြစ်ပေါ်ဆဲသတ္တဝါ ယုတ်သောသတ္တဝါ မြတ်သောသတ္တဝါ အဆင်းလှသော သတ္တဝါ အဆင်းမလှသောသတ္တဝါ ကောင်းသော လားရာရှိသောသတ္တဝါ မကောင်းသော လားရာရှိသော သတ္တဝါ တို့ကို မြင်၏။ ကံအားလျော်စွာ ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့ကို သိ၏။

"အချင်းတို့ ဤသတ္တဝါတို့သည် ကိုယ်ဖြင့်ပြုသော မကောင်းသော အကျင့် 'ကာယဒုစရိုက်' နှင့် ပြည့်စုံကုန်၏။ နှုတ်ဖြင့်ပြုသော မကောင်းသော အကျင့် 'ဝစီဒုစရိုက်' နှင့် ပြည့်စုံကုန်၏။ စိတ်ဖြင့်ပြုသော မကောင်းသော အကျင့် 'မနောဒုစရိုက်' နှင့် ပြည့်စုံကုန်၏။ အရိယာတို့ကို စွပ်စွဲတတ်ကုန်၏။ မှားသော အယူရှိကုန်၏။ မှားသော အယူဖြင့် ပြုသော ကံရှိကုန်၏။ ထို (သတ္တဝါ) တို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ချမ်းသာ ကင်းသော မကောင်းသော လားရာ ပျက်စီးလျက် ကျရောက်ရာ ငရဲ၌ ဖြစ်ပေါ်ကုန်၏။ အချင်းတို့ ဤသတ္တဝါ တို့သည်ကား ကိုယ်ဖြင့် ပြုသော ကောင်းသော အကျင့် 'ကာယ သုစရိုက်' နှင့် ပြည့်စုံကုန်၏။ နှုတ်ဖြင့် ပြုသော ကောင်းသော အကျင့် 'ဝစီသုစရိုက်' နှင့် ပြည့်စုံကုန်၏။ စိတ်ဖြင့် ပြုသော ကောင်းသောအကျင့် 'မနောသုစရိုက်' နှင့် ပြည့်စုံကုန်၏။ အရိယာတို့ကို မစွပ်စွဲ တတ်ကုန်။ မှန်သော အယူရှိကုန်၏။ မှန်သောအယူဖြင့် ပြုသောကံ ရှိ ကုန်၏။ ထို (သတ္တဝါ) တို့သည် ခန္ဓာကိုယ်ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှ နောက်၌ ကောင်းသော လားရာ နတ်ပြည်၌ ဖြစ်ပေါ်ကုန်၏"ဟု (သိ၏)။

--

ဤသို့လျှင် အထူးသဖြင့် စင်ကြယ်သော လူတို့၏ မျက်စိထက် သာလွန်သော နတ်မျက်စိနှင့် တူသော 'ဒိဗ္ဗစက္ခု' ဉာဏ်ဖြင့် သေဆဲသတ္တဝါ ဖြစ်ပေါ်ဆဲသတ္တဝါ ယုတ်သောသတ္တဝါ မြတ်သောသတ္တဝါ အဆင်းလှသောသတ္တဝါ အဆင်းမလှသောသတ္တဝါ ကောင်းသော လားရာရှိသောသတ္တဝါ မကောင်းသော လားရာရှိသောသတ္တဝါတို့ကို မြင်၏။ ကံအားလျော်စွာ ဖြစ်ပေါ်သော သတ္တဝါတို့ကို သိ၏။

နိဂြောဓ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ "ဤသို့ ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် စင်ကြယ် သလော၊ မစင် ကြယ်သလော"ဟု (မေးတော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဤသို့ဖြစ်သော် တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် ဧကန်စင်ကြယ်ပါ၏။ မစင်ကြယ်သည် မဟုတ်ပါ။ အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်ပါ၏။ အနှစ်သာရသို့လည်း ရောက်ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

74. “Ettāvatā kho, nigrodha, tapojigucchā aggappattā ca hoti sārappattā ca. Iti kho, nigrodha [iti nigrodha (syā.)], yaṃ maṃ tvaṃ avacāsi – ‘ko nāma so, bhante, bhagavato dhammo, yena bhagavā sāvake vineti, yena bhagavatā sāvakā vinītā assāsappattā paṭijānanti ajjhāsayamañ ãdibrahmacariya’nti. Iti kho taṃ, nigrodha, tñānaṃ uttaritarañca pañītatañca, yenañham sāvake vinemi, yena mayā sāvakā vinītā assāsappattā paṭijānanti ajjhāsayamañ ãdibrahmacariya’nti.

Evamañ vutte, te paribbājakā unnādino uccāsaddamahāsaddā ahesumañ – “ettha mayaṃ anassāma sācariyakā, na mayaṃ ito bhiyyo uttaritaraṃ pajānāmañ”ti.

၇၄. “ဧတ္တာဝတာ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ တပေါဇိဂုစ္ဆာ အဂ္ဂပ္ပတ္တာ စ ဟောတိ သာရပ္ပတ္တာ စ။ ဣတိ ခေါ၊ နိဂြောဓ [ဣတိ နိဂြောဓ (သျှာ.)]။ ယံ မံ တွံ အဝစာသိ – ‘ကော နာမ သော၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝတော ဓမ္မော၊ ယေန ဘဂဝါ သာဝကေ ဝိနေတိ၊ ယေန ဘဂဝတာ သာဝကာ ဝိနီတာ အဿာသပ္ပတ္တာ ပဋိဇာနန္တိ အဇ္ဈာသယံ အာဒိဗြဟ္မစရိယ’န္တိ။ ဣတိ ခေါ တံ၊ နိဂြောဓ၊ ဌာနံ ဥတ္တရိတရဉ္စ ပဏီတတရဉ္စ၊ ယေနာဟံ သာဝကေ ဝိနေမိ၊ ယေန မယာ သာဝကာ ဝိနီတာ အဿာသပ္ပတ္တာ ပဋိဇာနန္တိ အဇ္ဈာသယံ အာဒိဗြဟ္မစရိယ”န္တိ။

ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ တေ ပရိဗ္ဗာဇကာ ဥန္နာဒိနော ဥစ္စာသဒ္ဓမဟာသဒ္ဓာ အဟေသုံ – “ဧတ္ထ မယံ အနဿာမ သာစရိယ ကာ၊ န မယံ ဣတော ဘိယျော ဥတ္တရိတရံ ပဇာနာမာ”တိ။

74. In this way Nigrodha, it has reached the apex, reached the heartwood. Nigrodha, you have said to me 'Venerable Sir, what is this dhamma which you teach your disciples, and with which

you have trained them so that they attain the ancient Ariya Magga, the noble support, and acknowledge such attainment with delight?" Nigrodha, this is the dhamma which I teach my disciples and with which I have trained them, so that they attain the ancient Ariya Magga, the noble support, and acknowledge such attainment with delight. And this dhamma of which you have asked me, is higher and more pleasing (than the ascetic practice).

When the Bhagavā had said thus, the wandering ascetic cried loudly and vociferously, "We together with our teachers are lost; we know nothing of this dhamma', which is higher and more pleasing than psychic power of divine sight.'

၇၄။ နိဂြောဓ တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒသည် ဤမျှဖြင့် အထွတ်အထိပ်သို့လည်း ရောက်၏။ အနှစ်သာရသို့ လည်း ရောက်၏။ နိဂြောဓ သင်သည် ငါ့အား "မြတ်စွာဘုရား မြတ်စွာဘုရားသည် ယင်းတရားဖြင့် တပည့်တို့ကို ဆုံးမ ဟောကြား၏။ ယင်းတရားဖြင့် မြတ်စွာဘုရား ဆုံးမဟောကြားအပ်ကုန်သော တပည့် တို့သည် (အရဟတ္တမဂ်ကို ရသည်၏ အစွမ်းဖြင့်) နှစ်သိမ့်ဝမ်းသာခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၍ ဤကား မြတ်သော မှီရာဖြစ်သော ရှေးဟောင်း အရိယမဂ်တည်းဟု ဝန်ခံကုန်၏။ မြတ်စွာဘုရား ဆုံးမဟောကြား ကြောင်း ဖြစ်သော ထိုတရားကား အဘယ်ပါ နည်း"ဟု အကြင် အမေးစကားကို ဆိုခဲ့၏။ နိဂြောဓ ငါသည် ယင်း တရားဖြင့် တပည့်တို့ကို ဆုံးမဟောကြား၏။ ယင်းတရားဖြင့် ငါဆုံးမဟောကြားအပ်ကုန်သော တပည့်တို့သည် (အရဟတ္တမဂ်ကို ရသည်၏ အစွမ်းဖြင့်) နှစ်သိမ့်ဝမ်းသာခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၍ ဤကား မြတ်သော မှီရာဖြစ်သော ရှေးဟောင်း အရိယမဂ်တည်းဟု ဝန်ခံ ကုန်၏။ ငါဆုံးမ ဟောကြားကြောင်း ဖြစ်သော သင်မေးသည့် ထိုတရားကား (တပေါဇိဂုစ္ဆာဝါဒ၏ အထွတ်အထိပ်တရားထက်) လွန်လည်းလွန်ကဲ၏။ မွန်လည်းမွန်မြတ်၏ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

ဤသို့ မိန့်တော်မူသော် "ဆရာနှင့် တကွသော ငါတို့သည် ဤ (လွန်ကဲမြင့်မြတ်သောတရား) ၌ ဆုံးရှုံးကြရကုန် ပြီ၊ ငါတို့သည် ဤ (ဒိဗ္ဗစက္ခုဉာဏ်ထက်) လွန်မြတ်သော တရားကို မသိကြရကုန်"ဟု ပဲ့တင် ထပ်မျှ ပြင်းပြ ကျယ်လောင်စွာ ကြွေးကြော်ကြကုန်၏။

Nigrodhassa pajjhāyanam နိဂြောဓသေ ပဇ္ဈာယနံ
Crestfallen Nigrodha နိဂြောဓပရိဗိုဇ်၏ မှိုင့်တွေခြင်း

75. Yadā aññāsi sandhāno gahapati – “aññadatthu kho dānime aññatitthiyā paribbājakā bhagavato bhāsitam sussūsanti, sotam odahanti, aññācittam upaṭṭhāpentī”ti. Atha [atha nam (ka.)] nigrodham paribbājakam etadavoca – “iti kho, bhante nigrodha, yam mam tvaṃ avacāsi – ‘yagghe, gahapati, jāneyyāsi, kena samaṇo gotamo saddhim sallapati, kena sākaccham samāpajjati, kena paññāveyyattiyam samāpajjati, suññāgārahatā samaṇassa gotamassa

paññā, aparisāvacaro samaṇo gotamo nālaṃ sallāpāya, so antamantāneva sevati; seyyathāpi nāma gokāṇḍa pariyantacārini antamantāneva sevati. Evameva suññāgārahata samaṇassa gotamassa paññā, aparisāvacaro samaṇo gotamo nālaṃ sallāpāya; so antamantāneva sevati; iṅgha, gahapati, samaṇo gotamo imaṃ paraṃ āgaccheyya, ekapañheneva naṃ saṃsādeyyāma, tucchakumbhīva naṃ maññe orodheyyāma'ti. Ayaṃ kho so, bhante, bhagavā arahaṃ sammāsambuddho idhānupatto, aparisāvacaraṃ pana naṃ karotha, gokāṇḍa pariyantacāriniṃ karotha, ekapañheneva naṃ saṃsādetha, tucchakumbhīva naṃ orodhethā'ti. Evaṃ vutte, nigrodho paribbājako tuṇhībhūto maṅkubhūto pattakkhandho adhomukho pajjhāyanto appaṭibhāno nisīdi.

၇၅. ယဒာ အညာသိ သန္ဓာနော ဂဟပတိ - “အညဒတ္ထ ခေါ် ဒာနိမေ အညတိတ္ထိယာ ပရိဗ္ဗာဇကော ဘဂဝတော ဘာသိတံ သုဿူသန္တိ၊ သောတံ ဩဒဟန္တိ၊ အညာစိတ္တံ ဥပဋ္ဌာပေန္တိ”တိ။ အထ [အထ နံ (က.)] နိဂြောဓံ ပရိဗ္ဗာဇကံ ဇောဒဝေါစ - “ဣတိ ခေါ၊ ဘန္တေ နိဂြောဓ၊ ယံ ဓံ တွံ အဝစာသိ - ‘ယဇ္ဈေ၊ ဂဟပတိ၊ ဇာနေယျာသိ၊ ကေန သမဏော ဂေါတမော သဒ္ဓိံ သလ္လပတိ၊ ကေန သာကန္တံ သမာပဇ္ဇတိ၊ ကေန ပညာဝေယျတ္တိယံ သမာပဇ္ဇတိ၊ သုညာ ဂါရဟတာ သမဏဿ ဂေါတမဿ ပညာ၊ အပရိသာဝစရော သမဏော ဂေါတမော နာလံ သလ္လာပါယ၊ သော အန္တမန္တာနေဝ သေဝတိ၊ သေယျထာပိ နာမ ဂေါကာဏာ ပရိယန္တစာရိနိ အန္တမန္တာနေဝ သေဝတိ။ ဧဝမေဝ သုညာဂါရဟတာ သမဏဿ ဂေါတမဿ ပညာ၊ အပရိသာဝစရော သမဏော ဂေါတမော နာလံ သလ္လာပါယ၊ သော အန္တမန္တာနေဝ သေဝတိ၊ ဣဃံ၊ ဂဟပတိ၊ သမဏော ဂေါတမော ဣမံ ပရိသံ အာဂစ္ဆေယျ၊ ဧကပဉ္စေ နေဝ နံ သံသာဒေယျာမ၊ တုစ္ဆကုမ္ဘိဝံ နံ မညေ ဩရောဓေယျာမာ’တိ။ အယံ ခေါ သော၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ အရဟံ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါ ဣဓာနုပ္ပတ္တော၊ အပရိသာဝစရံ ပန နံ ကရေထ၊ ဂေါကာဏံ ပရိယန္တစာရိနိ ကရေထ၊ ဧကပဉ္စေ နေဝ နံ သံသာဒေထ၊ တုစ္ဆကုမ္ဘိဝံ နံ ဩရောဓေထာ”တိ။ ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော တုဏှိဘူတော မင်္ဂုဘူတော ပတ္တက္ခန္ဓော အဓောမုခေါ ပဇ္ဈာယန္တော အပ္ပဋိဘာနော နိသိဒ္ဓိ။

75. When the householder Sandhana knows that these wandering ascetics of different views are now indeed in a mood to listen to the words of the Bhagavā and have become attentive and desirous of hearing the dhamma, he said to Nigrodha, the wandering ascetic, "Venerable Nigrodha, you had said these words to me: "Householder, do you know with whom Samana Gotama talks? With whom does he hold discussions? By debating with whom does he attain distinction in wisdom? Samana Gotama's wisdom has disappeared in a secluded place (by living a solitary life). Samaṇa Gotama lacks confidence to face a crowd; he is unskilled as a (public) speaker. He dwells only in remote places. Just as a blind cow grazes on the outer edge (of the herd) and stays in remote places, so also Samaṇa Gotama's wisdom has disappeared by living in a secluded place. Samaṇa Gotama lacks confidence to face a crowd; he is unskilled as a (public) speaker. He dwells only in remote places. Indeed, householder, if Samana Gotama were

to come to this gathering, we could subdue him with a single question; we could bind him and turn him round like an empty pot". Now, Venerable One, the Homage-Worthy, the Perfectly Self-Enlightened, the Exalted One has arrived here. Prove that he lacks confidence to face a crowd; prove that he is like a blind cow grazing on the outer edge (of the herd); subdue him now with a single question; bind him and turn him round like an empty pot. When this was said, Nigrodha the wandering ascetic sat silent, confused with drooping shoulders and bent head, downcast and incapable of making an answer.

၇၅။ "ဂိုဏ်းတစ်ပါး ဖြစ်ကုန်သော ဤပရိဗိုဇ်တို့သည် ယခုအခါ မြတ်စွာဘုရား၏ စကားကို စင်စစ် နာကြားလို ကုန်၏။ နားစိုက်ကုန်၏။ သိလိုစိတ်ကို ဖြစ်စေကုန်၏"ဟု သန္ဓာနသူကြွယ်သည် သိသောအခါ ထိုနိဂြောဓပရိဗိုဇ် အား ဤစကားကို ဆို၏ -

"အသျှင်နိဂြောဓ သင်သည် အကျွန်ုပ်အား ဤစကားကို ဆိုခဲ့ပါ၏။ 'သူကြွယ် သင်သိပါ၏လော၊ ရဟန်းဂေါတမ သည် အဘယ်သူနှင့်အတူ စကားပြောသနည်း၊ အဘယ်သူနှင့် ဆွေးနွေးသနည်း၊ အဘယ် သူနှင့် စကားယှဉ်ပြိုင် ခြင်းဖြင့် ပညာအရာ၌ ထင်ရှားခြင်းသို့ ရောက်သနည်း၊ ရဟန်းဂေါတမ၏ ပညာသည် ဆိတ်ငြိမ်ရာ၌ တစ်ပါး တည်းနေခြင်းဖြင့် ပျောက်ပျက်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် ပရိသတ်ထဲသို့ ဝင်ဝံ့သူ မဟုတ်၊ စကားပြောခြင်းငှါ မ စွမ်းနိုင်၊ ထို (ရဟန်းဂေါတမ) သည် အစွန်အဖျား အရပ်တို့ကိုသာ မှီဝဲ၏။ ဥပမာအားဖြင့် ကန်းသော နွားမသည် အစွန်အဖျား၌ ကျက်စားလေ့ရှိသည်ဖြစ်၍ အစွန်အဖျား အရပ်တို့ကိုသာ မှီဝဲသကဲ့သို့ ဤအတူ ရဟန်းဂေါတမ၏ ပညာသည် ဆိတ်ငြိမ်ရာ၌ တစ်ပါးတည်းနေခြင်း ဖြင့် ပျောက်ပျက်၏။ ရဟန်းဂေါတမသည် ပရိသတ်ထဲသို့ ဝင်ဝံ့ သူမဟုတ်၊ စကားပြောခြင်းငှါ မစွမ်းနိုင်၊ ထို (ရဟန်းဂေါတမ)သည် အစွန်အဖျား အရပ်တို့ကိုသာ မှီဝဲ၏။ သူကြွယ် စင်စစ်သောကား ရဟန်း ဂေါတမသည် ဤပရိသတ်သို့ လာငြားအံ့၊ ထို (ရဟန်းဂေါတမ) ကို ပြဿနာ တစ်ချက်တည်းဖြင့် ချောက် ချားစေနိုင်ကုန်ရာသည်၊ ရေမရှိသော အိုးကဲ့သို့ လှည့်ပတ်ဖွဲ့ချည်နိုင်ကုန်ရာသည်ဟု ငါထင်၏ ' ဟူ၍ ဆိုခဲ့ပါ၏။ အသျှင်ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော် မူသော ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် ဤအရပ်သို့ ရောက်လာပါပြီ၊ ထိုမြတ်စွာဘုရားကို ပရိသတ်ထဲ သို့ မဝင်ဝံ့ သူဖြစ်အောင် ပြုပါလော့၊ အစွန်အဖျား၌ ကျက်စားသော နွားမကန်းကဲ့သို့ ပရိသတ်အစွန် အဖျား ရောက် သွားအောင် ပြုပါလော့၊ ထို (မြတ်စွာဘုရား)ကို ပြဿနာတစ်ချက်တည်းဖြင့် ချောက်ချားအောင်ပြုပါ လော့၊ ထိုမြတ်စွာဘုရားကို ရေမရှိသော အိုးကဲ့သို့ လှည့်ပတ်ဖွဲ့ချည်ပါလော့"ဟု (ဆို၏)။

ဤသို့ဆိုသော် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည် တိတ်ဆိတ်ညှိုးငယ်စွာ ဦးခေါင်းငိုက်စိုက် မျက်နှာအောက်ချ၍ မိုင်တွေ လျက် စကားတုံ့မဆိုနိုင်ဘဲ ထိုင်နေ၏။

76. Atha kho bhagavā nigrodhaṃ paribbājakam tuṇhībhūtaṃ maṅkubhūtaṃ pattakkhandhaṃ adhomukhaṃ pajjhāyantaṃ appaṭibhānaṃ veditvā nigrodhaṃ paribbājakam etadavoca -

“saccaṃ kira, nigrodha, bhāsitā te esā vācā”ti? “Saccaṃ , bhante, bhāsitā me esā vācā, yathābālena yathāmūlīhena yathākusalenā”ti. “Taṃ kiṃ maññasi, nigrodha. Kinti te suttaṃ paribbājakānaṃ vuḍḍhānaṃ mahallakānaṃ ācariyapācariyānaṃ bhāsamānānaṃ – ‘ye te ahesuṃ atītamaddhānaṃ arahanto sammāsambuddhā, evaṃ su te bhagavanto saṃgamma samāgamma unnādino uccāsaddamahāsaddā anekavihitaṃ tiracchānakathaṃ anuyuttā viharanti. Seyyathidaṃ – rājakathaṃ corakathaṃ...pe... itibhavābhavakathaṃ iti vā. Seyyathāpi tvaṃ etarahi sācariyako. Udāhu, evaṃ su te bhagavanto araññāvanapatthāni pantāni senāsanāni paṭisevanti appasaddāni appanigghosāni vijanavātāni manussarāhasseyyakāni paṭisallānasārubbāni, seyyathāpāhaṃ etarahī”ti.

“Suttaṃ metaṃ, bhante. Paribbājakānaṃ vuḍḍhānaṃ mahallakānaṃ ācariyapācariyānaṃ bhāsamānānaṃ – ‘ye te ahesuṃ atītamaddhānaṃ arahanto sammāsambuddhā , na evaṃ su [nāssu (sī. pī.)] te bhagavanto saṃgamma samāgamma unnādino uccāsaddamahāsaddā anekavihitaṃ tiracchānakathaṃ anuyuttā viharanti. Seyyathidaṃ – rājakathaṃ corakathaṃ... pe... itibhavābhavakathaṃ iti vā, seyyathāpāhaṃ etarahi sācariyako. Evaṃ su te bhagavanto araññāvanapatthāni pantāni senāsanāni paṭisevanti appasaddāni appanigghosāni vijanavātāni manussarāhasseyyakāni paṭisallānasārubbāni, seyyathāpi bhagavā etarahī””ti.

“Tassa te, nigrodha, viññussa sato mahallakassa na etadahosi – ‘buddho so bhagavā bodhāya dhammaṃ deseti, danto so bhagavā damathāya dhammaṃ deseti, santo so bhagavā samathāya dhammaṃ deseti, tiṇṇo so bhagavā taraṇāya dhammaṃ deseti, parinibbuto so bhagavā parinibbānāya dhammaṃ deseti””ti?

၇၆. အထ ခေါ် ဘဂဝါ နိဂြောဓံ ပရိဗ္ဗာဇကံ တုဏှိဘူတံ မင်္ဂုဘူတံ ပတ္တက္ခန္ဓံ အဓောမုခံ ပဇ္ဈာယန္တိ အပ္ပဋိဘာနံ ဝိဒိတွာ နိဂြောဓံ ပရိဗ္ဗာဇကံ ဧတဒဝေါစ - “သစ္စံ ကိရ၊ နိဂြောဓ၊ ဘာသိတာ တေ ဧသာ ဝါစာ”တိ? “သစ္စံ ၊ ဘန္တေ၊ ဘာသိတာ မေ ဧသာ ဝါစာ၊ ယထာဗာလေန ယထာမူဠေန ယထာအကုသလေနာ”တိ။ “တံ ကိံ မညသိ၊ နိဂြောဓ။ ကိန္တိ တေ သုတံ ပရိဗ္ဗာဇကောနံ ဝုဇ္ဈာနံ မဟလ္လကာနံ အာစရိယပါစရိယာနံ ဘာသမာနာနံ - ‘ယေ တေ အဟေသု အတိတမဒ္ဓါနံ အရဟန္တော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓါ။ ဧဝံ သု တေ ဘဂဝန္တော သံဂမ္မ သမာဂမ္မ ဥန္နာဒိနော ဥစ္စာသဒ္ဓ မဟာသဒ္ဓာ အနေကဝိဟိတံ တိရစ္ဆာနကထံ အနုယုတ္တာ ဝိဟရန္တိ။ သေယျထိဒံ - ရာဇကထံ စောရကထံ။ပေ။။ ဣတိဘဝါဘဝကထံ ဣတိ ဝါ။ သေယျထာပိ တွံ ဧတရဟိ သာစရိယကော။ ဥဒ္ဓဟု၊ ဧဝံ သု တေ ဘဂဝန္တော အရညဝနပတ္တာနိ ပန္နာနိ သေနာသနာနိ ပဋိသေဝန္တိ အပ္ပသဒ္ဓာနိ အပ္ပနိဂ္ဂေသာနိ ဝိနေဝါတာနိ မနုဿရာ ဟသေယျကာနိ ပဋိသလ္လာနသာရုပ္ပါနိ၊ သေယျထာပါဟံ ဧတရဟိ’တိ။

“သုတံ မေတံ၊ ဘန္တေ။ ပရိဗ္ဗာဏေနံ ဝုဇာနံ မဟလ္လကာနံ အာစရိယပါစရိယာနံ ဘာသမာနာနံ - ‘ယေ တေ အဟေသံ အတီတမဒ္ဓါနံ အရဟန္တော သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓါ၊ န ဧဝံ သု [နာဿု (သီ. ပီ.)] တေ ဘဂဝန္တော သံဂမ္မ သမာဂမ္မ ဥန္နာဒိနော ဥစ္စာသဒ္ဓမဟာသဒ္ဓာ အနေကဝိဟိတံ တိရစ္ဆာနကထံ အနုယုတ္တာ ဝိဟရန္တိ။ သေယျထိဒံ - ရာဇကထံ စောရကထံ။ပေ။။ ဣတိဘဝါဘဝကထံ ဣတိ ဝါ၊ သေယျထာပါဟံ ဧတရဟိ သာစရိယကော။ ဧဝံ သု တေ ဘဂဝန္တော အရညဝနပတ္တာနိ ပန္နာနိ သေနာသနာနိ ပဋိသေဝန္တိ အပ္ပသဒ္ဓာနိ အပ္ပနိစ္ဆေသာနိ ဝိဇနဝါတာနိ မနုဿရာဟသေယျကာနိ ပဋိသလ္လာနသာရုပ္ပါနိ၊ သေယျထာပိ ဘဂဝါ ဧတရဟိ””တိ။

“တဿ တေ၊ နိဂြောဓ၊ ဝိညုဿ သတော မဟလ္လကဿ န ဧတဒဟောသိ - ‘ဗုဒ္ဓေါ သော ဘဂဝါ ဗောဓဿ ဓမ္မဒေသေတိ၊ ဒန္တော သော ဘဂဝါ ဒမထာယ ဓမ္မ ဒေသေတိ၊ သန္တော သော ဘဂဝါ သမထာယ ဓမ္မ ဒေသေတိ၊ တိဏ္ဍော သော ဘဂဝါ တရဏာယ ဓမ္မ ဒေသေတိ၊ ပရိနိဗ္ဗုတော သော ဘဂဝါ ပရိနိဗ္ဗာနာယ ဓမ္မ ဒေသေတိ””တိ?

76. Then, the Bhagavā, realising that Nigrodha the wandering ascetic sat silent, confused, with drooping shoulders and bent head, downcast and incapable of making an answer, said to him; "Nigrodha, is it true that you had said so?" "It ss true, Venerable Sir, that I had said so, being foolish, bewildered and unwise".

"Nigrodha, what do you think of this? Have you ever heard it said by the aged, elderly wandering ascetics who are your teachers, or teachers of your teachers thus: "The Homage-Worthy, the Perfectly Self-Enlightened Ones, who had appeared in the past, used to engage themselves, when they met and congregated, in conversations loudly, vociferously and resoundingly, like you all with your teachers do now, talking about kings, about thieves ...p... prosperity, adversity and on various unprofitable subjects (contrary to and not conducive to moral conduct leading to the attainment of Magga Phala? Or have you heard them say thus: "Those Exalted Ones like me now, used to reside in remote secluded forest abodes, where there is little noise, and little soft babble, which is from human intrusions which is suitable for performing secret acts by human beings, and which is suitable for solitary life."

"Venerable Sir, I have heard it said by the aged, elderly wandering ascetics who are my teachers or teachers of my teachers thus: "The Homage-Worthy, the Perfectly Self-Enlightened Ones who had appeared in the past, did not engage themselves, when they met and congregated in conversations loudly, vociferously and resoundingly, like me and my teacher do now, talking about kings, about thieves ...p... prosperity, adversity and so on, unprofitable subjects (contrary to the attainment of Magga Phala). I have heard them say, "Those Exalted Ones like the Bhagavā now, used to reside in remote, secluded forest abodes, where there is little noise and little soft

babble, which is from human intrusions and which is suitable for performing secret acts by human beings, and which is suitable for solitary life.”

Nigrodha, even though you are learned and elderly this thought has not occurred to you: "The Bhagavā having himself truly and clearly comprehended the Four Ariya Truths and teaches others to let them know (the Four Ariya Truths; the Bhagavā having himself well tamed, teaches others so as to tame them; the Bhagavā having calmed himself, teaches others so as to make them calm; the Bhagavā having himself crossed over to the other shore, he teaches others so as to help them cross over; the Bhagavā having himself extinguished all the defilements (kilesas), teaches others to extinguish all the defilements”.

၇၆။ ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားသည် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်ကို တိတ်ဆိတ်ညှိုးငယ်စွာ ဦးခေါင်းငိုက်စိုက် မျက်နှာအောက် ချ၍ မှိုင်းတွေလျက် စကားတုံ့မဆိုနိုင်ဘဲ ထိုင်နေသည်ကို သိတော်မူ၍ နိဂြောဓပရိဗိုဇ်အား "နိဂြောဓ ဤစကား ကို သင်ပြောဆိုခြင်းသည် မှန်သလော"ဟု မိန့်တော်မူ၏။

မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်သည် မိုက်သည့်အလျောက် တွေဝေသည့်အလျောက် မလိမ္မာသည့် အလျောက် ဤ စကားကို ပြောမိသည် မှန်ပါ၏ဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ ထိုအရာကို အဘယ်သို့ ထင်သနည်း၊ အသက်ကြီးကုန်သော အရွယ်ရင့်ကုန်သော ဆရာ ဖြစ်ကုန်သော ဆရာ့ဆရာဖြစ်ကုန်သော ပရိဗိုဇ်တို့ပြောဆိုသည်ကို သင်အဘယ်သို့ ကြားဖူးသနည်း "အတိတ်အခါက ပွင့်ကုန် ပြီးသော ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်ကုန်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူကုန် သော မြတ်စွာဘုရားတို့သည် ယခုအခါ ဆရာနှင့် တကွသော သင်ကဲ့သို့ ပေါင်းဆုံစည်းဝေး၍ ပဲ့တင်ထပ်မျှ ပြင်းပြကျယ်လောင်သော အသံရှိကုန်လျက် မင်းနှင့်စပ်သောစကား ခိုးသူ နှင့်စပ်သောစကား။ပ။ ကြီးပွားခြင်း ဆုတ်ယုတ်ခြင်းနှင့်စပ်သော စကားဟူသော အမျိုးမျိုးသော (မဂ်ဖိုလ် မှ) ဖီလာဖြစ်သော စကားကို ပြောဆို လျက် နေတော်မူကုန်သလော၊ ထိုသို့မဟုတ် ထိုမြတ်စွာ ဘုရားတို့ သည် ယခုအခါ ငါကဲ့သို့ ဆူညံသောအသံ နည်းကုန်သော တိုးတိုးတိတ်တိတ်အသံလည်း နည်းကုန်သော

--

လူစော်မနံ 'လူတို့၏ အနံ့အသက်မှ ကင်း' ကုန်သော လူတို့၏ လျှို့ဝှက်သော အမှုကို ပြုခြင်းငှါ ထိုက် ကုန်သော တစ်ပါးတည်း ကိန်းအောင်း၍ နေခြင်းငှါ လျှောက်ပတ်ကုန်သော ဝေးကွာသော တောကျောင်း တို့ကို မှီဝဲနေထိုင် တော်မူကုန်သလော၊ အဘယ်သို့ ကြားဖူးသနည်း"ဟု (မေးတော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား အသက်ကြီးကုန်သော အရွယ်ရင့်ကုန်သော ဆရာဖြစ်ကုန်သော ဆရာ့ဆရာ ဖြစ်ကုန်သော ပရိဗို ဇ်တို့ ပြောဆိုကြသည်ကို ဤသို့ ကြားဖူးပါ၏။ "အတိတ်အခါက ပွင့်ပြီးကုန်သော ပူဇော်အထူး ကို ခံတော်မူ

ထိုက်ကုန်သော (အလုံးစုံသောတရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာ သိတော်မူကုန်သော မြတ်စွာ ဘုရားတို့သည် ယခုအခါ ဆရာနှင့်တကွသော အကျွန်ုပ်ကဲ့သို့ ပေါင်းဆုံစည်းဝေး၍ ပဲ့တင်ထပ်မျှ ပြင်းပြ ကျယ်လောင်သော အသံရှိကုန်လျက် မင်းနှင့်စပ်သောစကား ခိုးသူနှင့်စပ်သောစကား။ပ။ ကြီးပွားဆုတ်ယုတ် ခြင်းနှင့် စပ်သော စကား ဟူသော အမျိုးမျိုးသော (မဂ်ဖိုလ်မှ) ဖီလာဖြစ်သော စကားကို ပြောဆိုလျက် နေတော်မမူကုန်၊ ထို မြတ်စွာဘုရားတို့သည် ယခုအခါ မြတ်စွာဘုရားကဲ့သို့ ဆူညံသော အသံနည်းကုန်သော တိုးတိုးတိတ်တိတ်အသံ လည်း နည်းကုန်သော လူစော်မနံ 'လူတို့၏ အနံ့အသက်မှ ကင်း 'ကုန်သော လူတို့၏ လျှို့ဝှက်သော အမှုကို ပြု ခြင်းငှါ ထိုက်ကုန်သော တစ်ပါးတည်း ကိန်းအောင်း၍ နေခြင်းငှါ လျောက်ပတ်ကုန်သော ဝေးကွာသော တော ကျောင်းတို့ကို မှီဝဲနေထိုင်တော်မူကုန်၏ဟု ကြားဖူးပါ၏"ဟု (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ သင်သည် ပညာရှိသူ အရွယ်ကြီးသူ ဖြစ်လျက် ဤသို့သော အကြံသည် မဖြစ်၊ "ထို မြတ်စွာဘုရားသည် (သစ္စာလေးပါးကို) သိပြီးသည်ဖြစ်၍ (သစ္စာလေးပါးကို) သိစေခြင်းငှါ တရားကို ဟော၏။ ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် ယဉ်ကျေးပြီးသည်ဖြစ်၍ ယဉ်ကျေးစေခြင်းငှါ တရားကို ဟော၏။ ထို မြတ်စွာဘုရားသည် ငြိမ်းအေးပြီးသည် ဖြစ်၍ ငြိမ်းအေးစေခြင်းငှါ တရားကို ဟော၏။ ထိုမြတ်စွာဘုရား သည် ကူးမြောက်ပြီးသည် ဖြစ်၍ ကူးမြောက်စေ ခြင်းငှါ တရားကို ဟော၏။ ထိုမြတ်စွာဘုရားသည် နိဗ္ဗာန် ရောက်ပြီးသည်ဖြစ်၍ နိဗ္ဗာန်သို့ ရောက်စေခြင်းငှါ တရားကို ဟော၏"ဟု အကြံမဖြစ် (ဟူ၍ မိန့်တော် မူ၏)။

Brahmacariyapariyosānasacchikiriya ဗြဟ္မစရိယပရိယောသာနသစ္စိကိရိယာ
Realizing the Ultimate goal of the Noble Practice အရဟတ္တဖိုလ်ကို မျက်မှောက်ပြုနိုင်ခြင်း

77. Evaṃ vutte, nigrodho paribbājako bhagavantam etadavoca – “accayo maṃ, bhante, accagamā yathābālaṃ yathāmūḷhaṃ yathākusalaṃ, yvāhaṃ evaṃ bhagavantam avacāsiṃ. Tassa me, bhante, bhagavā accayaṃ accayato paṭiggaṇhātu āyatim saṃvarāyā”ti. “Taggha tvam [taṃ (sī. syā. pī.)], nigrodha, accayo accagamā yathābālaṃ yathāmūḷhaṃ yathākusalaṃ, yo maṃ tvam evaṃ avacāsi. Yato ca kho tvam, nigrodha, accayaṃ accayato disvā yathādhammaṃ paṭikarosi, taṃ te mayaṃ paṭiggaṇhāma. Vuddhi hesā, nigrodha, ariyassa vinaye, yo accayaṃ accayato disvā yathādhammaṃ paṭikaroti āyatim saṃvaram āpajjati. Ahaṃ kho pana, nigrodha, evaṃ vadāmi –

‘Etu viññū puriso asaḥho amāyāvī ujujātiko, ahamanusāsāmi ahaṃ dhammaṃ desemi. Yathānusiṭṭhaṃ tathā [yathānusiṭṭhaṃ (?)] paṭipajjamāno, yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayam abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati sattavassāni. Tiṭṭhantu, nigrodha, satta

vassāni. Etu viññū puriso asaṭṭho amāyāvī ujujātiko, ahamanusāsāmi ahaṃ dhammaṃ desemi. Yathānusiṭṭhaṃ tathā paṭipajjamāno, yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati cha vassāni. Pañca vassāni... cattāri vassāni... tīṇi vassāni... dve vassāni... ekaṃ vassaṃ. Tiṭṭhatu, nigrodha, ekaṃ vassaṃ. Etu viññū puriso asaṭṭho amāyāvī ujujātiko ahamanusāsāmi ahaṃ dhammaṃ desemi. Yathānusiṭṭhaṃ tathā paṭipajjamāno, yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati satta māsāni. Tiṭṭhantu, nigrodha, satta māsāni... cha māsāni... pañca māsāni ... cattāri māsāni... tīṇi māsāni... dve māsāni... ekaṃ māsaṃ... aḍḍhamāsaṃ. Tiṭṭhatu, nigrodha, aḍḍhamāso. Etu viññū puriso asaṭṭho amāyāvī ujujātiko, ahamanusāsāmi ahaṃ dhammaṃ desemi. Yathānusiṭṭhaṃ tathā paṭipajjamāno, yassatthāya kulaputtā sammadeva agārasmā anagāriyaṃ pabbajanti, tadanuttaraṃ brahmacariyapariyosānaṃ diṭṭheva dhamme sayaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissati sattāhaṃ’.

၇၇. ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ နိဂြောဓော ပရိဗ္ဗာဇကော ဘဂဝန္တံ ဧတဒေါစ - “အစ္စယော မံ၊ ဘန္တေ၊ အစ္စဂမာ ယထာဗာလံ ယထာမူဠံ ယထာအကုသလံ၊ ယွာဟံ ဧဝံ ဘဂဝန္တံ အဝစာသိ။ တဿ မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ အစ္စယံ အစ္စယတော ပ ဋိဂ္ဂဏှာတု အာယတိံ သံဝရယာ”တိ။ “တဏှ တုံ [တံ (သီ. သျှာ. ပီ.)]၊ နိဂြောဓ၊ အစ္စယော အစ္စဂမာ ယထာဗာလံ ယထာမူဠံ ယထာအကုသလံ၊ ယော မံ တုံ ဧဝံ အဝစာသိ။ ယတော စ ခေါ တုံ၊ နိဂြောဓ၊ အစ္စယံ အစ္စယတော ဒိသွာ ယထာဓမ္မံ ပဋိကရောသိ၊ တံ တေ မယံ ပဋိဂ္ဂဏှာမ။ ဝုဒ္ဓိ ဟေသာ၊ နိဂြောဓ၊ အရိယဿ ဝိနယေ၊ ယော အစ္စယံ အစ္စယတော ဒိသွာ ယထာဓမ္မံ ပဋိကရောတိ အာယတိံ သံဝရံ အာပဇ္ဇတိ။ အဟံ ခေါ ပန၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝံ ဝဒာမိ -

‘ဧတု ဝိညူ ပုရိသော အသဌော အမာယာဝီ ဥဇဇာတိကော၊ အဟမနုသာသာမိ အဟံ ဓမ္မံ ဒေသေမိ။ ယထာနုသိ ဌံ တထာ [ယထာနုသိဌံ (?)] ပဋိပဇ္ဇမာနော၊ ယဿတ္ထာယ ကုလပုတ္တာ သမ္ပဒေဝ အဂါရသွာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇန္တိ၊ တဒနုတ္တရံ ဗြဟ္မစရိယပရိယောသာနံ ဒိဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရိဿတိ သတ္တဝဿာနိ။ တိဋ္ဌန္တိ၊ နိဂြောဓ၊ သတ္တဝဿာနိ။ ဧတု ဝိညူ ပုရိသော အသဌော အမာယာဝီ ဥဇဇာတိကော၊ အဟမနုသာသာမိ အဟံ ဓမ္မံ ဒေသေမိ။ ယထာနုသိဌံ တထာ ပဋိပဇ္ဇမာနော၊ ယဿတ္ထာယ ကုလပုတ္တာ သမ္ပဒေဝ အဂါရသွာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇန္တိ၊ တဒနုတ္တရံ ဗြဟ္မစရိယပရိယောသာနံ ဒိဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရိဿတိ ဆ ဝဿာနိ။ ပဉ္စ ဝဿာနိ။ စတ္တာရိ ဝဿာနိ။ တိဏိ ဝဿာနိ။ ဒွေ ဝဿာနိ။ ဧကံ ဝဿံ။ တိဋ္ဌတု၊ နိဂြောဓ၊ ဧကံ ဝဿံ။ ဧတု ဝိညူ ပုရိသော အသဌော အမာယာဝီ ဥဇဇာတိကော အဟမနုသာသာမိ အဟံ ဓမ္မံ ဒေသေမိ။ ယထာနုသိဌံ တထာ ပဋိပဇ္ဇမာနော၊ ယဿတ္ထာယ ကုလပုတ္တာ သမ္ပဒေဝ အဂါရသွာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇန္တိ၊ တဒနုတ္တရံ ဗြဟ္မစရိယပရိယောသာနံ ဒိဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရိဿတိ

သတ္တ မာသာနိ။ တိဋ္ဌန္တု၊ နိဂြောဓ၊ သတ္တ မာသာနိ။ ဆ မာသာနိ။ ပဉ္စ မာသာနိ ။ စတ္တာရိ မာသာနိ။ တီဏိ မာသာ
နိ။ ဒွေ မာသာနိ။ ဧကံ မာသံ။ အဗုမာသံ။ တိဋ္ဌတု၊ နိဂြောဓ၊ အဗုမာသော။ ဧတု ဝိညူ ပုရိသော အသဋ္ဌော အ
မာယာဝီ ဥဇဇတိကော၊ အဟမနုသာသာမိ အဟံ ဓမ္မံ ဒေသေမိ။ ယထာနုသိဋ္ဌံ တထာ ပဋိပဇ္ဇမာနော၊ ယဿတု
ထာယ ကုလပုတ္တာ သမ္မဒေဝ အဂါရသ္မာ အနဂါရိယံ ပဗ္ဗဇန္တိ၊ တဒနုတ္တရံ ဗြဟ္မစရိယပရိယောသာနံ ဒိဋ္ဌေဝ ဓမ္မေ
သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇ ဝိဟရိဿတိ သတ္တာဟံ။

77. When this was said, Nigrodha, the wandering ascetic addressed the Bhagavā thus: Venerable Sir, being foolish, bewildered and unwise, I was overwhelmed by a misdeed in saying thus about the Bhagavā. Venerable Sir, I request the Bhagavā to accept this admission of my guilt, so that I can restrain myself from committing such a misdeed in the future.

Nigrodha, true indeed that being foolish, bewildered and unwise, you were overwhelmed by a misdeed in saying thus about me. Nigrodha, but now as you have realized your guilt and admitted it to make amends, we accept your admission. Nigrodha, realizing one's guilt, making amends and abstaining from such misdeed in the future means enhancement according to the injunctions of the Ariyas.

Nigrodha, indeed I say this: 'Let a man of wisdom who is not crafty, not deceitful, who is straightforward, come to me; I shall instruct him, I shall teach him the dhamma..

By practising for seven years as instructed, he will, realizing by himself, in this very life, through Magga Insight (abhiññā), attain and abide in (the fruit of) the noblest and supreme Arahatsip, which is the ultimate goal of the Noble Practice and for which worthy men rightly renounce hearth and home for the homeless life of a bhikkhu.

Nigrodha, let alone seven years; let a man of wisdom who is not crafty, not deceitful, who is straightforward come to me; I shall instruct him, I shall teach him the dhamma. By practising for six years as instructed, he will, realizing by himself, in this very life, through Magga Insight, attain and abide in (the fruit of) the noblest and supreme Arahatsip, which is the ultimate goal of the Noble Practice and for which worthy men rightly renounce hearth and home for the homeless life of a bhikkhu for five years ... for four years... for three years ...for two years ... for one year.

Nigrodha, let alone one year; let a man of wisdom who is not crafty, who is not deceitful, who is straightforward come to me; I shall instruct him, I shall teach him the dhamma. By practising for seven months as instructed, he will, realizing by himself, in this very life, through Magga Insight, attain and abide in (the fruit of) the noblest and supreme Arahatsip, which is the

ultimate goal of the Noble Practice, and for which worthy men rightly renounce hearth and home for the homeless life of a bhikkhu.

Nigrodha, let alone seven months... six months... five months... four months...three months... two months ...one month... half a month.

Nigrodha, let alone half a month; let a man of wisdom who is not crafty, not deceitful, but straightforward come to me; I shall instruct him, I shall teach the dhamma. By practising for seven days as instructed, he will, realizing by himself, in this very life, through Magga Insight, attain and abide in (the fruit of) the noblest and supreme Arahatsip, which is the ultimate goal of the Noble Practice and for which worthy men rightly renounce hearth and home for the homeless life of a bhikkhu.

၇၇။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော် နိဂြောဓပရိဗိုဇ်သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကို လျှောက်၏ -

"မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်သည် မိုက်သည့်အလျောက် တွေဝေသည့်အလျောက် မလိမ္မာသည့် အလျောက် အပြစ်သည် အကျွန်ုပ်ကို လွှမ်းမိုးခဲ့ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရားကို အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ပြောမိပါ၏။ မြတ်စွာဘုရားသည် ထိုအကျွန်ုပ်၏ အပြစ်ကို နောင်အခါ စောင့်စည်းခြင်းငှါ အပြစ်ဟု သည်းခံတော်မူပါ" ဟူ၍ (လျှောက်၏)။

နိဂြောဓ သင်သည် မိုက်သည့်အလျောက် တွေဝေသည့်အလျောက် မလိမ္မာသည့်အလျောက် အပြစ်သည် သင့်ကို စင်စစ် လွှမ်းမိုးခဲ့၏။ သင်သည် ငါ့ကို ဤသို့ ဆိုခဲ့၏။ နိဂြောဓ သင်သည် အပြစ်ကို အပြစ်ဟု သိမြင်၍ တရားအားလျော်စွာ ကုစားသောကြောင့် သင်၏ ထိုအပြစ်ကို အပြစ်ဟု ငါတို့ သည်းခံ ကုန်၏။ နိဂြောဓ အကြင်သူသည် အပြစ်ကို အပြစ်ဟု မြင်၍ အကြောင်းအားလျော်စွာ ကုစား၏။ နောင်အခါ စောင့်စည်း၏။ (ထိုသူ၏) ဤ (ကုစား,စောင့်စည်းခြင်း) သည် အရိယာ၏ ဝိနည်း 'အဆုံးအမ' ၌ ကြီးပွားကြောင်းသာလျှင် ဖြစ်၏။ နိဂြောဓ ငါသည် စင်စစ် ဤသို့ မိန့်ဆို၏ -

မစဉ်းလဲ မလှည့်စား ဖြောင့်မတ်သော သဘောရှိသော ပညာရှိသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် လာပါစေ၊ ငါသည် ဆုံးမသွန်သင်အံ့၊ ငါသည် တရားဟောအံ့၊ ဆုံးမသွန်သင်သည့်အတိုင်း ကျင့်သော သူသည် လူ့ဘောင်မှ ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ရောက်ကြသည့် အမျိုးကောင်းသားတို့ လိုလားအပ်သော သာသနာတော်၏ အထွတ်အထိပ်ဖြစ်သော အတုမဲ့သော အရဟတ္တဖိုလ်အကျိုးကို ခုနစ်နှစ်အတွင်း ကိုယ်တိုင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် မျက်မှောက်ပြုကာ ကပ်ရောက်၍ နေရလတ္တံ့။

နိဂြောဓ ခုနစ်နှစ်တို့ကို ထားဘိဦး၊ မစဉ်းလဲ မလှည့်စား ဖြောင့်မတ်သော သဘောရှိသော ပညာရှိသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် လာပါစေ၊ ငါသည် ဆုံးမသွန်သင်အံ့၊ ငါသည် တရားဟောအံ့၊ ဆုံးမသွန်သင်သည့် အတိုင်း ကျင့်သောသူသည် လူ့ဘောင်မှ ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ရောက်ကြသည့် အမျိုးကောင်းသားတို့ လိုလားအပ်သော သာသနာ

တော်၏ အထွတ်အထိပ်ဖြစ်သော အတုမဲ့သော အရဟတ္တဖိုလ်အကျိုးကို ခြောက်နှစ်၊ ငါးနှစ်၊ လေးနှစ်၊ သုံးနှစ်၊ နှစ်နှစ်၊ တစ်နှစ်အတွင်း ကိုယ်တိုင် ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် မျက်မှောက်ပြုကာ ကပ်ရောက်၍ နေရလတ္တံ့။ နိဂြောဓ တစ်နှစ်ကို ထားဘိဦး၊ မစဉ်းလဲ မလှည့်စား ဖြောင့်မတ်သော သဘောရှိသော ပညာရှိသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် လာပါစေ၊ ငါသည် ဆုံးမသွန်သင်အံ့၊ ငါသည် တရားဟောအံ့၊ ဆုံးမသွန်သင်သည့်အတိုင်း ကျင့်သောသူသည် လူ့ဘောင်မှ ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ရောက် ကြသည့် အမျိုးကောင်းသားတို့ လိုလားအပ်သော သာသနာတော်၏ အထွတ်အထိပ်ဖြစ်သော အတုမဲ့သော အရဟတ္တဖိုလ်အကျိုးကို ခုနစ်လအတွင်း ကိုယ်တိုင် ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် မျက်မှောက်ပြုကာ ကပ်ရောက်၍ နေရလတ္တံ့။

နိဂြောဓ ခုနစ်လကို ထားဘိဦး။ ခြောက်လ၊ ငါးလ၊ လေးလ၊ သုံးလ၊ နှစ်လ၊ တစ်လ၊ လဝက် အတွင်း ကိုယ်တိုင် ထူးသောဉာဏ်ဖြင့် မျက်မှောက်ပြုကာ ကပ်ရောက်၍ နေရလတ္တံ့။ နိဂြောဓ လဝက်ကို ထားဘိဦး၊ မစဉ်းလဲ မလှည့်စား ဖြောင့်မတ်သော သဘောရှိသော ပညာရှိသော ပုဂ္ဂိုလ်သည် လာပါစေ၊ ငါသည် ဆုံးမသွန်သင်အံ့၊ ငါသည် တရားဟောအံ့၊ ဆုံးမသွန်သင်သည့်အတိုင်း ကျင့်သောသူသည် လူ့ဘောင်မှ ရဟန်းဘောင်သို့ ဝင်ရောက် ကြသည့် အမျိုးကောင်းသားတို့ လိုလားအပ်သော သာသနာတော်၏ အထွတ်အထိပ် ဖြစ်သော အတုမဲ့သော အရဟတ္တဖိုလ်အကျိုးကို ခုနစ်ရက်အတွင်း ကိုယ်တိုင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် မျက်မှောက်ပြုကာ ကပ်ရောက်၍ နေရလတ္တံ့။

Paribbājakānaṃ pajjhāyanaṃ ပရိဗ္ဗာဇကောနံ ပဉ္စာယနံ
Crestfallen Wandering Ascetics ပရိဗိုဇ်တို့၏ မှိုင်တွေခြင်း

78. “Siyā kho pana te, nigrodha, evamassa – ‘antevāsikamyatā no samaṇo gotamo evamāhā’ti. Na kho panetaṃ, nigrodha, evaṃ daṭṭhabbaṃ. Yo eva vo [te (sī. syā.)] ācariyo, so eva vo ācariyo hotu. Siyā kho pana te, nigrodha, evamassa – ‘uddesā no cāvetukāmo samaṇo gotamo evamāhā’ti. Na kho panetaṃ, nigrodha, evaṃ daṭṭhabbaṃ. Yo eva vo uddeso so eva vo uddeso hotu. Siyā kho pana te, nigrodha, evamassa – ‘ājīvā no cāvetukāmo samaṇo gotamo evamāhā’ti. Na kho panetaṃ, nigrodha, evaṃ daṭṭhabbaṃ. Yo eva vo ājīvo, so eva vo ājīvo hotu. Siyā kho pana te, nigrodha, evamassa – ‘ye no dhammā akusalā akusalasaṅkhātā sācariyakānaṃ, tesu patiṭṭhāpetukāmo samaṇo gotamo evamāhā’ti. Na kho panetaṃ, nigrodha, evaṃ daṭṭhabbaṃ. Akusalā ceva vo te dhammā [vodhammā (ka.), te dhammā (syā.)] hontu akusalasaṅkhātā ca sācariyakānaṃ. Siyā kho pana te, nigrodha, evamassa – ‘ye no dhammā kusalā kusalasaṅkhātā sācariyakānaṃ, tehi vivecetukāmo samaṇo gotamo evamāhā’ti. Na kho panetaṃ, nigrodha, evaṃ daṭṭhabbaṃ. Kusalā ceva vo te dhammā hontu kusalasaṅkhātā ca sācariyakānaṃ. Iti khvāhaṃ, nigrodha, neva antevāsikamyatā evaṃ

vadāmi, napi uddesā cāvetukāmo evaṃ vadāmi, napi ājīvā cāvetukāmo evaṃ vadāmi, napi ye vo dhammā [napi ye kho dhammā (sī.), napi ye te dhammā (syā.), napi ye ca vo dhammā (ka.)] akusalā akusalasaṅkhātā sācariyakānaṃ, tesu patitṭhāpetukāmo evaṃ vadāmi, napi ye vo dhammā [napi ye kho dhammā (sī.), napi ye te dhammā (syā.), napi ye ca vo dhammā (ka.)] kusalā kusalasaṅkhātā sācariyakānaṃ, tehi vivecetukāmo evaṃ vadāmi. Santi ca kho, nigrodha, akusalā dhammā appahīnā saṃkilesikā ponobbhavikā [ponobbhavikā (ka.)] sadarā [saddarā (pī. ka.), sadarathā (syā. ka.)] dukkhavipākā āyatinaṃ jātijarāmarāṇi, yesāhaṃ pahānāya dhammaṃ desemi. Yathāpaṭipannānaṃ vo saṃkilesikā dhammā pahīyissanti, vodānīyā dhammā abhivaḍḍhissanti, paññāpāripūriṃ vepullattañca diṭṭheva dhamme sayamaṃ abhiññā sacchikatvā upasampajja viharissatha”ti.

၇၈. “သိယာ ခေါ ပန တေ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝမဿ - ‘အန္တေဝိသိကမျတာ နော သမဏော ဂေါတမော ဧဝမဟာ’တိ။ န ခေါ ပနေတံ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝံ ဒဋ္ဌဗ္ဗံ။ ယော ဧဝ ဝေါ [တေ (သီ. သျှာ.)] အာစရိယော၊ သော ဧဝ ဝေါ အာစရိယော ဟောတု။ သိယာ ခေါ ပန တေ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝမဿ - ‘ဥဒ္ဓေသာ နော စာဝေတုကာမော သမဏော ဂေါတမော ဧဝမဟာ’တိ။ န ခေါ ပနေတံ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝံ ဒဋ္ဌဗ္ဗံ။ ယော ဧဝ ဝေါ ဥဒ္ဓေသော သော ဧဝ ဝေါ ဥဒ္ဓေသော ဟောတု။ သိယာ ခေါ ပန တေ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝမဿ - ‘အာဇီဝါ နော စာဝေတုကာမော သမဏော ဂေါတမော ဧဝမဟာ’တိ။ န ခေါ ပနေတံ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝံ ဒဋ္ဌဗ္ဗံ။ ယော ဧဝ ဝေါ အာဇီဝေါ၊ သော ဧဝ ဝေါ အာဇီဝေါ ဟောတု။ သိယာ ခေါ ပန တေ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝမဿ - ‘ယေ နော ဓမ္မာ အကုသလာ အကုသလသင်္ခါတာ သာ စရိယကာနံ၊ တေသု ပတိဋ္ဌာပေတုကာမော သမဏော ဂေါတမော ဧဝမဟာ’တိ။ န ခေါ ပနေတံ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝံ ဒဋ္ဌဗ္ဗံ။ အကုသလာ စေဝ ဝေါ တေ ဓမ္မာ [ဝေါဓမ္မာ (က.)၊ တေ ဓမ္မာ (သျှာ.)] ဟောန္တု အကုသလသင်္ခါတာ စ သာ စရိယကာနံ။ သိယာ ခေါ ပန တေ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝမဿ - ‘ယေ နော ဓမ္မာ ကုသလာ ကုသလသင်္ခါတာ သာ စရိယကာနံ၊ တေဟိ ဝိဝေစေတုကာမော သမဏော ဂေါတမော ဧဝမဟာ’တိ။ န ခေါ ပနေတံ၊ နိဂြောဓ၊ ဧဝံ ဒဋ္ဌဗ္ဗံ။ ကုသလာ စေဝ ဝေါ တေ ဓမ္မာ ဟောန္တု ကုသလသင်္ခါတာ စ သာစရိယကာနံ။ ဣတိ ခွာဟံ၊ နိဂြောဓ၊ နေဝ အန္တေဝိသိကမျတာ ဧဝံ ဝဒာမိ၊ နပိ ဥဒ္ဓေသာ စာဝေတုကာမော ဧဝံ ဝဒာမိ၊ နပိ အာဇီဝါ စာဝေတုကာမော ဧဝံ ဝဒာမိ၊ နပိ ယေ ဝေါ ဓမ္မာ [နပိ ယေ ခေါ ဓမ္မာ (သီ.)၊ နပိ ယေ တေ ဓမ္မာ (သျှာ.)၊ နပိ ယေ စ ဝေါ ဓမ္မာ (က.)] အကုသလာ အကုသလသင်္ခါတာ သာစရိယကာနံ၊ တေသု ပတိဋ္ဌာပေတုကာမော ဧဝံ ဝဒာမိ၊ နပိ ယေ ဝေါ ဓမ္မာ [နပိ ယေ ခေါ ဓမ္မာ (သီ.)၊ နပိ ယေ တေ ဓမ္မာ (သျှာ.)၊ နပိ ယေ စ ဝေါ ဓမ္မာ (က.)] ကုသလာ ကုသလသင်္ခါတာ သာစရိယကာနံ၊ တေဟိ ဝိဝေစေတုကာမော ဧဝံ ဝဒာမိ။ သန္တိ စ ခေါ၊ နိဂြောဓ၊ အကုသလာ ဓမ္မာ အပ္ပဟိနာ သံ ကိလေသိကာ ပေါနောဗ္ဗဝိကာ [ပေါနောဘဝိကာ (က.)] သဒရာ [သဒ္ဓရာ (ဝိ. က.)၊ သဒရထာ (သျှာ. က.)] ဒုက္ခဝိပါကာ အာယတိံ ဇာတိဇရာမရဏိယာ၊ ယေသာဟံ ပဟာနာယ ဓမ္မံ ဒေသေမိ။ ယထာပဋိပန္နာနံ ဝေါ သံကိလေသိကာ ဓမ္မာ ပဟိယိဿန္တိ၊ ဝေါအနိယာ ဓမ္မာ အဘိဝဓိဿန္တိ၊ ပညာပါရိပူရိ ဝေပုလ္လတ္တဉ္စ ဒိဋ္ဌေဝ ဓမ္မေ သယံ အဘိညာ သစ္စိကတွာ ဥပသမ္ပဇ္ဇေ ဝိဟရိဿထာ”တိ။

78. Nigrodha, maybe this thought occurs to you sometimes: Samaṇa Gotama invites us (to come to him) in this way out of desire to make us his pupils. Nigrodha, you should not take it in this way. Let only your teacher be still your teacher. Nigrodha, maybe this thought also occurs to you occasionally too. Samana Gotama invites us to come to him in this way out of desire to distract us from (reciting or learning) our scriptures. You should not thus construe my invitation. Let that which is your scriptures be still your scriptures. Or maybe this thought occurs to you: Samaṇa Gotama invites us to come to him in this way, out of desire to take us away from our mode of living. Nigrodha, you should not take it in this way. Let only your mode of living be still your mode of living. Again, maybe this thought also occurs to you occasionally: Samana Gotama invites us to come to him in this way, out of desire to see us with our teacher remaining with dhammas, which are demeritorious, or which we regard to be demeritorious'. Nigrodha, you should not take it in this way. Let such dhammas which are demeritorious or which you and your teachers regard to be demeritorious be as they are. Maybe Nigrodha, this thought also occurs to you sometimes: Samaṇa Gotama invites us to come to him in this way out of desire to see us together with our teacher detached from such dhammas that are meritorious, or which are regarded as meritorious. Nigrodha, you should not take it in this way. Let such dhammas that are meritorious, or which you and your teachers regard as meritorious be as they are.

Nigrodha, I say these words not because I wish to make you my pupils; I say these words not because I wish to distract you from your scriptures; I say these words not because I wish to take you away from your mode of living; I say these words not because I want to see you with your teacher remaining with dhammas which are demeritorious, or which you regard as demeritorious; I say these words not because I want to see you detached from dhammas which are meritorious or which you regard to be meritorious.

Nigrodha, as a matter of fact, these are the demeritorious dhammas, which are not yet abandoned, which are objects of defilements not yet abandoned, and which give rise to new existence, which is accompanied by sorrow, which lead to suffering, and which give rise to birth, ageing and death. It is for the abandoning of these akusala dhammas that I teach. In you who practise as instructed, the dhammas which are objects of defilement will be eradicated. The

dhammas which are conducive to purification will develop. You will, realizing by yourself through Magga Insight, in this very life, attain and abide in full accomplishment of knowledge (magga paññā) and in full devel-

opment of Fruition Knowledge (phala paññā).

၇၈။ နိဂြောဓ "ရဟန်းဂေါတမသည် ငါတို့ကို တပည့်ခံစေလိုသဖြင့် ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကိုဆို၏"ဟု တစ်ရံတစ်ခါ သင့်အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ရာ၏။ နိဂြောဓ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ဤသို့ မမှတ်အပ်။ သင်တို့၏ ဆရာသည်သာလျှင် သင်တို့၏ ဆရာ ဖြစ်ပါစေ။ နိဂြောဓ "ရဟန်းဂေါတမသည် ငါတို့၏ ကျမ်းစာမှ ငါတို့ကို ရွေးရှားစေလို၍ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ဆို၏"ဟု တစ်ရံတစ်ခါ သင့်အား ဤသို့ သော အကြံသည် ဖြစ်ရာ၏။ နိဂြောဓ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ဤသို့ မမှတ်အပ်။ သင်တို့၏ ကျမ်းစာ သည်သာလျှင် သင်တို့၏ ကျမ်းစာ ဖြစ်ပါစေ။ နိဂြောဓ "ရဟန်းဂေါတမသည် ငါတို့၏ ကျင့်စဉ်မှ ငါတို့ကို ရွေးရှား စေလို၍ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ဆို၏"ဟု တစ်ရံတစ်ခါ သင့်အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ရာ၏။ နိဂြောဓ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ဤသို့ မမှတ်အပ်။ သင်တို့၏ ကျင့်စဉ်သည်သာလျှင် သင်တို့၏ ကျင့်စဉ် ဖြစ်ပါစေ။ နိဂြောဓ "ရဟန်းဂေါတမသည် ငါတို့ကို ဆရာနှင့်တကွသော ငါတို့၏ အကုသိုလ်တရား တို့၌လည်းကောင်း အကုသိုလ်အစုသို့ ရောက်သော တရားတို့၌လည်းကောင်း တည်စေလို၍ ဤ (လာပါစေ စ သော) စကားကို ဆို၏"ဟု တစ်ရံတစ်ခါ သင့်အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ရာ၏။ နိဂြောဓ ဤ (လာပါစေ စ သော) စကားကို ဤသို့ မမှတ်အပ်။ ထိုတရားတို့သည် ဆရာနှင့်တကွသော သင်တို့၏ အကုသိုလ်တရားတို့ သည်လည်းကောင်း အကုသိုလ်အစုသို့ရောက်သော တရားတို့သည်လည်းကောင်း ဖြစ်ပါစေကုန်။ နိဂြောဓ "ရဟန်းဂေါတမသည် ငါတို့ကို ဆရာနှင့်တကွသော ငါတို့၏ ကုသိုလ်တရားတို့မှလည်းကောင်း ကုသိုလ် အစုသို့ ရောက်သောတရားတို့မှလည်းကောင်း ကင်းကွာစေလို၍ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ဆို၏"ဟု တစ်ရံ တစ်ခါ သင့်အား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်ရာ၏။ နိဂြောဓ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ဤသို့ မမှတ် အပ်။ ထိုတရားတို့သည် ဆရာနှင့်တကွသော သင်တို့၏ ကုသိုလ်တရားတို့သည်လည်းကောင်း ကုသိုလ်အစုသို့ ရောက်သော တရားတို့သည်လည်းကောင်း ဖြစ်ပါစေကုန်။ နိဂြောဓ ဤသို့ သင်တို့ကို တပည့်ဖြစ်စေလို၍ ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ငါ မဆို၊ သင်တို့၏ ကျမ်းစာမှ ရွေးရှားစေလို၍လည်း ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ငါ မဆို၊ သင်တို့၏ ကျင့်စဉ်မှ ရွေးရှားစေလို၍လည်း ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ငါမဆို၊ ဆရာ နှင့်တကွသော သင်တို့ကို အကုသိုလ်တရားတို့၌လည်းကောင်း အကုသိုလ် အစုသို့ ရောက်သော တရား တို့၌လည်းကောင်း တည်စေလို၍လည်း ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ငါမဆို၊ ဆရာနှင့် တကွသော သင်တို့ ကို ကုသိုလ်တရားတို့မှလည်းကောင်း ကုသိုလ်အစုသို့ရောက်သော တရားတို့မှလည်းကောင်း ကင်းကွာစေ လို၍လည်း ဤ (လာပါစေ စသော) စကားကို ငါ မဆို။ နိဂြောဓ စင်စစ်သော်ကား "မပယ်ရကုန်သေးသော ညစ်ညူးခြင်း (ကိလေသာ)၏ အာရုံဖြစ်ကုန်သော ဘဝသစ်ကို ဖြစ်စေတတ်ကုန်သော ပူပန်ခြင်းနှင့် ယှဉ်ကုန် သော ဆင်းရဲကျိုးကို ပေးတတ်ကုန်သော နောင်အခါ ပဋိသန္ဓေနေခြင်း အိုခြင်း သေခြင်းကို ဖြစ်စေတတ်ကုန် သော အကုသိုလ်တရားတို့သည် ရှိကုန်၏။ ယင်း တရားတို့ကို ပယ်ရန် ငါသည် တရားကို ဟော၏။ ဟောသည့် အတိုင်း ကျင့်ကုန်သော သင်တို့သည် ညစ်ညူးခြင်း (ကိလေသာ)၏ အာရုံဖြစ်သော တရားတို့ကို ပယ်ဖျောက်

ကုန်လတ္တံ့၊ ဖြူစင်ခြင်းကို ဖြစ်စေ တတ်သော (သမထဝိပဿနာ) တရားတို့သည် တိုးပွားကုန်လတ္တံ့၊ မဂ်ပညာ၏ ပြည့်စုံခြင်း ဖိုလ်ပညာ၏ ပြန့်ပြောခြင်းကိုလည်း မျက်မှောက်ဘဝ၌ ကိုယ်တိုင် ထူးသော ဉာဏ်ဖြင့် မျက်မှောက်ပြုကာ ကပ်ရောက်၍ နေရကုန်လတ္တံ့။"ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

79. Evaṃ vutte, te paribbājakā tuṇhībhūtā maṅkubhūtā pattakkhandhā adhomukhā pajjhāyantā appaṭibhānā nisīdimṣu yathā taṃ mārena pariyuṭṭhitacittā. Atha kho bhagavato etadahosi – “sabbe pime moghapurisā phuṭṭhā pāpimatā. Yatra hi nāma ekassapi na evaṃ bhavissati – ‘handa mayaṃ aṅṅāṇatthampi samaṇe gotame brahmacariyaṃ carāma, kiṃ karissati sattāho’”ti? Atha kho bhagavā udumbarikāya paribbājakārāme sīhanādaṃ naditvā vehāsaṃ abbhuggantvā gijjhakūṭe pabbate paccupaṭṭhāsi [paccuṭṭhāsi (sī. syā. pī.)]. Sandhāno pana gahapati tāvadeva rājagahaṃ pāvisīti.

၇၉. ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ တေ ပရိဗ္ဗာဏော တုဏှိဘူတာ မင်္ဂုဘူတာ ပတ္တက္ခန္ဓာ အစောမုခါ ပဇ္ဈာယန္တာ အပ္ပဋိဘာနာ နိဿိဒိသု ယထာ တံ မာရေန ပရိယုဋ္ဌိတစိတ္တာ။ အထ ခေါ ဘဂဝတော ဧတဒဟောသိ – “သဗ္ဗေ ပိမေ မောဃပုရိသာ ဖုဋ္ဌာ ပါပိမတာ။ ယတြ ဟိ နာမ ဧကဿပိ န ဧဝံ ဘဝိဿတိ – ‘ဟန္တ မယံ အညာဏတ္ထမ္ပိ သမဏေ ဂေါတမေ ဗြဟ္မစရိယံ စရာမ၊ ကိံ ကရိဿတိ သတ္တာဟော’”တိ? အထ ခေါ ဘဂဝါ ဥဒုမ္မရိကာယ ပရိဗ္ဗာဏောရာမေ သီဟနာဒံ နဒိတွာ ဝေဟာသံ အပ္ပဂ္ဂန္တံ ဂိဇ္ဈကူဠေ ပဗ္ဗတေ ပစ္စုပ္ပန္နာသိ [ပစ္စုပ္ပန္နာသိ (သီ. သျှာ. ပီ.)]။ သန္ဓာနော ပန ဂဟပတိ တာဝဒေဝ ရာဇဂဟံ ပါဝိသိတိ။

79. When this was said, the wandering ascetics sat silent, crestfallen with slumped shoulders and bent back, confused and dumb-founded like those whose hearts have been taken over by Māra.

Then this thought occurred to the Bhagavā: 'All these empty men have been oppressed by the Evil One (Māra). This thought does not occur to even one of them: "Come, just to know, let us go and take up the Noble Practice under Samaṇa Gotama. What does a period of seven days matter?"

Then the Bhagavā having made these bold utterances (destroying the wrong doctrines of others and establishing his own right view) in Queen Udumbarika's monastic dwelling for the wandering ascetics, traversed through the air and alighted on Gijjhakuta hill. And the householder Sandana made his way to Rājagaha.

၇၉။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော် မာရ်နတ် အနှောင့်အယှက်ခံရသည့် စိတ်ရှိသော သူတို့သည် ထိုင်နေ ကုန်သကဲ့သို့ ဤအတူ ထိုပရိဗ္ဗိဇ်တို့သည် တိတ်ဆိတ်ညှိုးငယ်စွာ ဦးခေါင်းငိုက်စိုက် မျက်နှာအောက်ချ၍ မှိုင်တွေကုန်လျက် စကားမဆိုနိုင်ကုန်ဘဲ ထိုင်နေကြကုန်၏။

ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားအား ဤသို့သော အကြံသည် ဖြစ်၏။ " (မဂ်ဖိုလ်မှ) အချည်းနှီးဖြစ်သော ဤသူအားလုံး တို့သည် မာရ်နတ် ပူးဝင်နေကုန်၏။ ထို့ကြောင့် တစ်ယောက်သော သူအားမျှလည်း ဤသို့သော အကြံသည် မ ဖြစ်လတ္တံ့။ 'ခုနစ်ရက်အတွင်း အရဟတ္တဖိုလ် ရနိုင် မရနိုင် စုံစမ်းသိရှိရန် အလို့ငှါသော် လည်း ငါတို့သည် ရဟန်း ဂေါတမအထံ၌ အကျင့်မြတ် 'ဗြဟ္မစရိယ'ကို ကျင့်ကုန်အံ့၊ ခုနစ်ရက်သည် အဘယ်ပြုအံ့နည်း'ဟု အကြံမဖြစ်လ ဟ့်။" ဟူ၍ (အကြံဖြစ်၏)။

ထို့နောက် မြတ်စွာဘုရားသည် ဥဒုမ္မရိကာ မိဖုရား၏ ပရိဗိုဇ်အရံ၌ (သူတစ်ပါး၏ မိစ္ဆာဒိဋ္ဌိဝါဒကို တိုက်ဖျက်၍ မိမိ၏ သမ္မာဒိဋ္ဌိဝါဒကို ထူထောင်သည့် တရားတော်ကို) ရဲရင့်သော အသံဖြင့် ကျူးရင့် မိန့်ကြားတော်မူ၍ ကောင်းကင်သို့ ပျံတက်ပြီးလျှင် ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်၌ တည်နေတော်မူ၏။

သန္ဓာနသူကြွယ်သည်ကား ထိုခဏ၌ပင် ရာဇဂြိုဟ်ပြည်သို့ ဝင်လေသတည်း။

Udumbarikasuttaṃ niṭṭhitaṃ dutiyaṃ. ဥဒုမ္မရိကသုတ္တံ နိဋ္ဌိတံ ဒုတိယံ။
End of Udumbarika Sutta, the Second Sutta. နှစ်ခုမြောက် ဥဒုမ္မရိကသုတ် ပြီး၏။